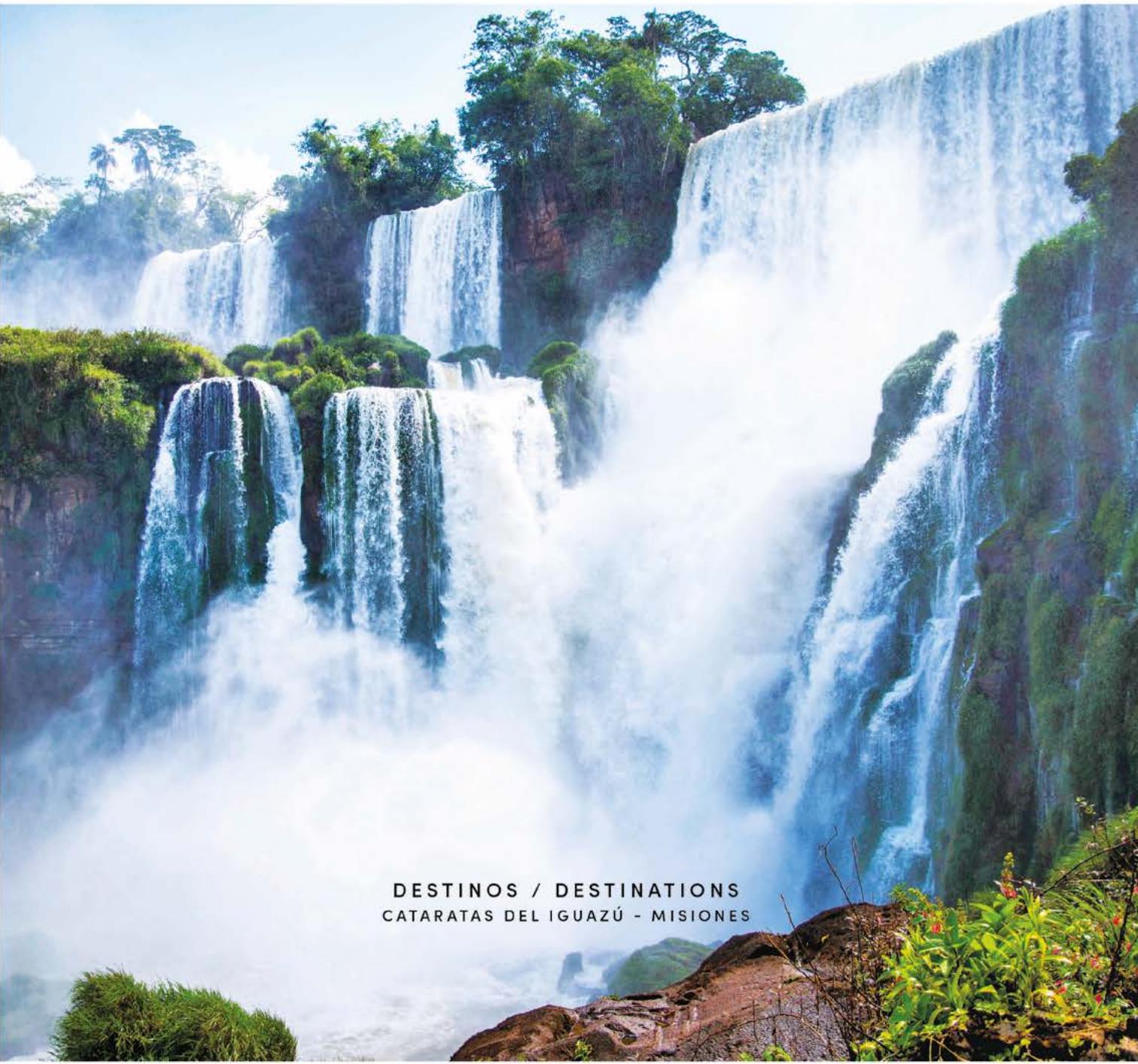


Alta

OCTUBRE / OCTOBER



DESTINOS / DESTINATIONS
CATARATAS DEL IGUAZÚ - MISIONES

Ejemplar gratuito para leer a bordo.
In-flight magazine.
Copy to read while on board.

Austral Aerolíneas Argentinas 



Nueva Monster 797

Donde la pasión comienza

Disponible en Argentina en la red de concesionarios oficiales Ducati

Contemporánea e icónica sólo como una Monster puede serlo. La inconfundible línea de su diseño compacto y esencial define el sello de una Monster.

Su excelente maniobrabilidad le permite adaptarse a cualquier situación dentro y fuera de la ciudad.

Su equipamiento ABS de serie Bosch 9.1 MP con discos de freno Brembo 320 mm y pinzas monoblock, brindan máxima seguridad para una extraordinaria experiencia conductiva.

Deportividad y diversión al estilo Ducati.





La cámara. Reinventada.



Apertura Dual

...

La cámara que funciona
como tu ojo.
Lente de apertura doble
que se adapta a la luz como
el ojo humano.
La apertura cambia según la
condición de iluminación y
tus fotos se verán bien con o
sin luz, de día o de noche.



Super Slow Motion

...

Capturá el momento dentro
del momento.
La cámara del Galaxy S9/S9+
detiene el tiempo. Con el modo
automático podrás detectar los
movimientos en cámara lenta,
grabando 960 cuadros por
segundo. Reprodúcilos, retrocedé,
agregá música o convértilo en un
GIF y compártelo.



My Emoji

...

Compartí tus emociones.
Con la realidad aumentada del
Galaxy S9 / S9+, sacate una
selfie y creá tu propio avatar.
Compartilo como sticker,
emoji o video con todos y hacé
más divertidos tus mensajes.
#Emojinate



TRANSPORTE NACIONAL E INTERNACIONAL DE MERCANCÍAS
CAUCIONES • GARANTÍAS ADUANERAS • RESPONSABILIDAD CIVIL



CON NOSOTROS
USTED ESTÁ REALMENTE
ASEGURADO
SEGUROS DE COMERCIO INTERNACIONAL



Seguimos Construyendo Futuro

Últimas unidades disponibles
de la Torre 1 - Posesión Inmediata

Financiación personalizada de la Torre 2

Mar del Plata - Argentina

www.maralexplanada.com.ar



Una obra de César Pelli



Informes y Entrevistas

0223 451 6344

ventas@maralexplanada.com.ar

Blvd. Marítimo P.P.Ramos 4871 (entre Rawson y Garay)

Lunes a Viernes de 10:00 a 18:00hs.



ADOLFO DOMINGUEZ



DESCUBRE LA NUEVA FRAGANCIA FEMENINA BAMBÚ

BULOVA

Una Historia de Primicias

El primer movimiento cronógrafo curvo del mundo para caballeros.

Y ahora presentando su versión para dama, una refinada declaración con 26 diamantes.

Una vez mas, Bulova añade otra primicia a su ya larga historia de innovaciones, la colección CURV.

©Bulova y Bulova CURV son marcas registradas. 2018 Bulova. Modelo Caballero 98A185. Modelo Dama 98R259. BULOVA.COM

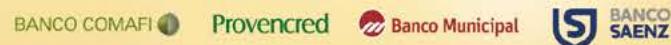


COLECCIÓN
CURV



Te ofrecemos la mejor financiación.

+ DE 30 BANCOS Y TARJETAS EN TODO EL PAÍS



Consultá las opciones de pago en cuotas en aerolineas.com

COMPRÁ EN CUOTAS
+ SUMÁ MILLAS AEROLÍNEAS PLUS



Viajá Non-Stop.
Pagá en cuotas.

Aerolíneas Argentinas





10.2018

-NOTICIAS / NEWS-

EL ZEPPELÍN
DE EZEIZATHE ZEPPELIN
OF EZEIZA

30

-VINOS / WINES-

CON SELLO ITALIANO

FROM ITALY WITH LOVE

42

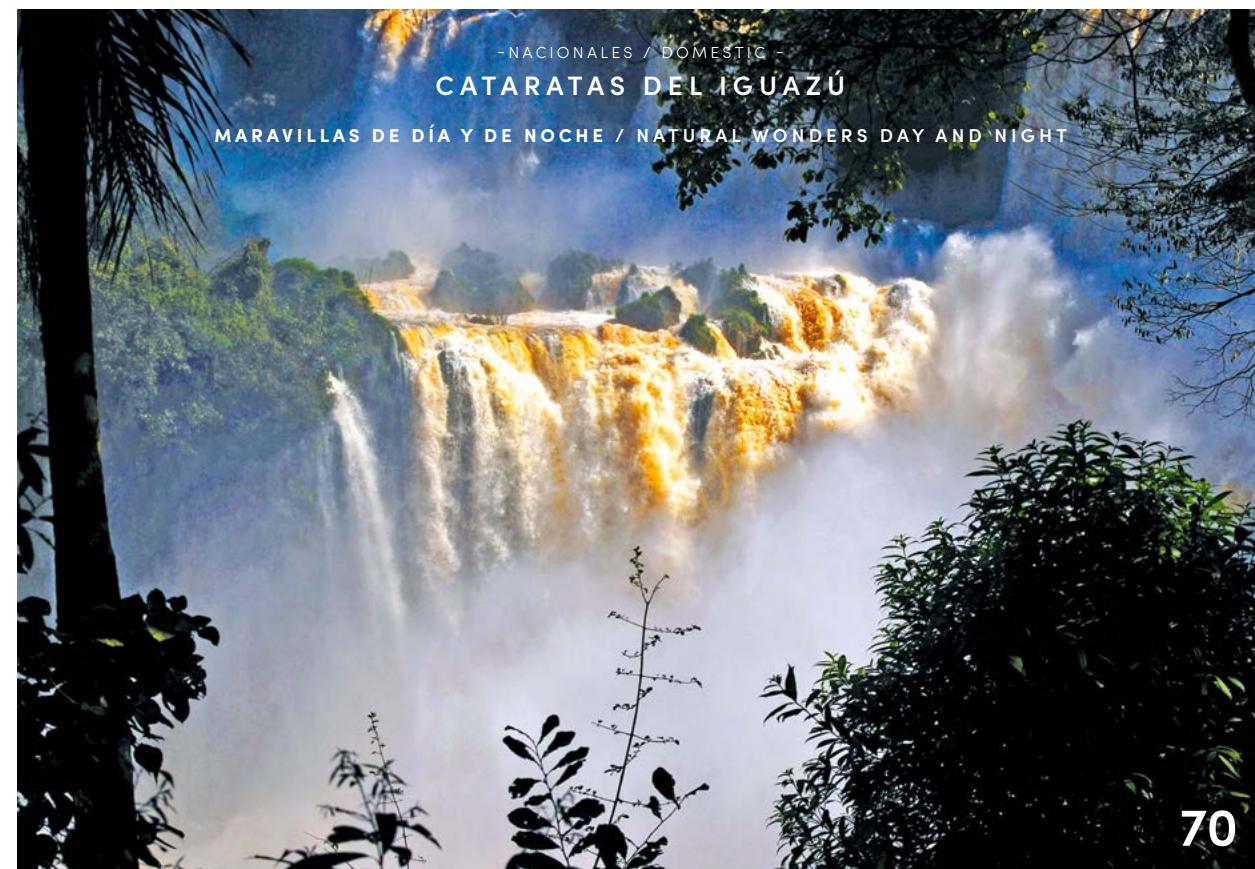
-GASTRONOMÍA / GASTRONOMY



46

-NACIONALES / DOMESTIC -
CATARATAS DEL IGUAZÚ

MARAVILLAS DE DÍA Y DE NOCHE / NATURAL WONDERS DAY AND NIGHT



70

Amarok V6

Hay viajes de trabajo y de placer.
Para algunos, son las dos cosas.

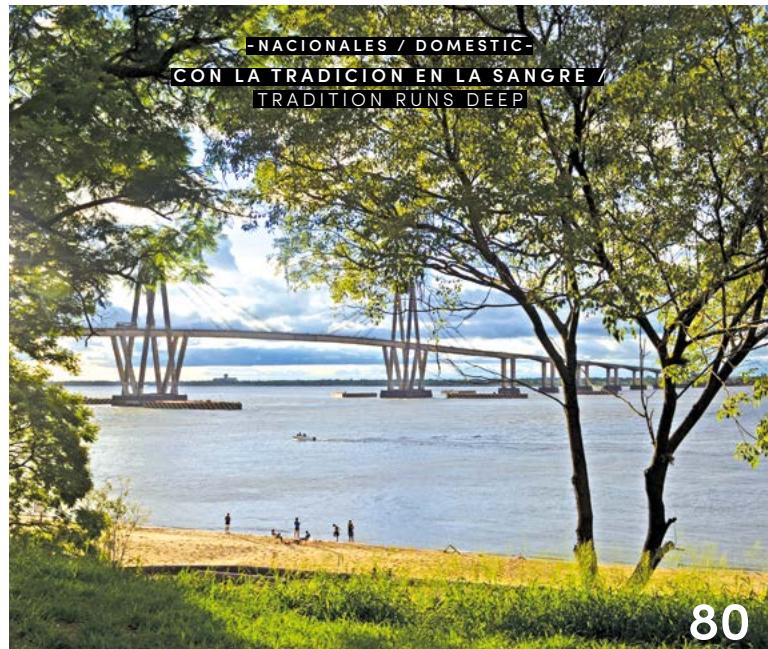


V6

La pick-up más potente del segmento.

[f /VolkswagenAmarok](#)[t @VW Amarok Arg](#)[v /VWAmarokArgentina](#)[i @VWAmarokArg](#)

Volkswagen



80

- ARTE / ART -

TESTIGO DE LA HISTORIA
A WITNESS OF HISTORY

120

- TENDENCIAS / TRENDS -

134



168

- INTERNACIONALES / INTERNATIONAL -

RÍO DE JANEIRO
GOSTOSO!
TASTY!

96

- ARGENTINA NATURAL /
NATURE IN ARGENTINA -

140

- LA EXPERIENCIA DE VOLAR /
THE FLIGHT EXPERIENCE -

MARIANA BARAJ:
"VIVO VIAJANDO POR MI
TRABAJO Y ESO YA ES UN
PLACER EN SÍ".

MARIANA BARAJ:
"I TRAVEL A LOT FOR WORK,
AND I ENJOY IT".

188



CLINICA CECCHI

ODONTOLOGÍA DE EXCELENCIA



ARTE Y BELLEZA



Rodríguez Peña 1334 1er Piso • C1021ABD • Buenos Aires
(5411) 4811-2427 • 4812-0016
email: cecchi@drcecchi.com • www.drcecchi.com





EDITORIAL

Los argentinos elegimos volar más. Los números lo demuestran día tras día. Y Aerolíneas Argentinas está orgullosa de ser parte de esa evolución que brinda más accesibilidad al transporte aéreo, a los aviones.

Un proceso que integra, une y acerca. Algunos datos, muestran con claridad lo que está pasando. En las pasadas vacaciones de invierno, Aerolíneas Argentinas transportó en promedio a 38.000 pasajeros. En el fin de semana largo de agosto, la compañía vendió 18 por ciento más de tickets que un año atrás.

Tenemos más ejemplos. Con la eliminación de la tarifa mínima, que ponía un piso al precio de los pasajes, Aerolíneas Argentinas lanzó una promoción muy atractiva con descuentos promedio de 50 por ciento en sus más de 60 rutas. En sólo una semana, la compañía vendió 393.000 tickets. Es el equivalente a 3.000 aviones completos. Puestos uno atrás de otro, esos aviones ocuparían la distancia que hay entre Buenos Aires y Luján, ida y vuelta.

Son números, datos, que demuestran un importante crecimiento en la demanda de pasajes. Lo importante es que esto no es sólo una tendencia de mercado.

Detrás de cada uno de esos números hay una historia. Una persona que se atrevió a volar por primera vez, una familia que pudo conocer alguna de las bellezas turísticas nacionales, un empleado que accedió a un puesto laboral lejos de su casa. Argentinos que viajan hasta unir el país de punta a punta. Y que eligen hacerlo en avión.

El corazón de esta compañía late junto a ellos. En cada uno de esos viajes sentimos que cumplimos con nuestro deber de acercar al país, acortar distancias y reunir. Gracias por elegirnos.

El Equipo de Aerolíneas Argentinas
The Aerolíneas Argentinas team

**60 CUOTAS
SIN INTERÉS**

EL CORAZÓN DE ST. THOMAS COMIENZA A LATIR

Argentineans are choosing to fly more. We can see it in the numbers, day after day. And Aerolíneas Argentinas is proud to be a part of this evolution by making air travel more accessible. It is a process that integrates, unites and brings us closer together.

Some key figures can offer a clear illustration. Over the past winter vacations, Aerolíneas Argentinas flew an average of 38,000 passengers. Over the long weekend in August, the company sold 18 percent more tickets than the year before.

And there are more examples. With the elimination of a minimum fare, which put a base on the price of flights, Aerolíneas Argentinas launched an enticing promotion with discounts of an average of 50 percent on its more than 60 routes. In just one week, the company sold 393,000 tickets, the equivalent of 3,000 full aircrafts. Lined up one behind the other, these would cover the distance travelled between Buenos Aires and Luján, and back.

These are the numbers that demonstrate a significant increase in ticket demand, but they do not represent only a market trend. Behind each of these numbers there is a story. A person who took the bold step of flying for the first time, a family able to visit some of Argentina's beautiful destinations, or an employee who got a job offer far from home. They are the Argentineans who travel and connect our country, from end-to-end. And they choose to do so by plane. These stories are the heart of our company. In each of those trips, we feel we have fulfilled our role in bringing the country closer together, uniting one another, and shortening distances. Thank you for choosing us.

CLUB DE CAMPO
St. Thomas
BARRIOS PRIVADOS
CENTRO

NACE ST. THOMAS CENTRO

EL ÚLTIMO DE LOS 5 BARRIOS PRIVADOS QUE INTEGRAN NUESTRO MASTERPLAN.



Inmejorable ubicación
a sólo 10 min. del Aeropuerto
de Ezeiza, Buenos Aires,
Argentina.

ST. THOMAS CENTRO es la última urbanización que completa el masterplan integrado por los barrios Norte, Sur, Este y Oeste, en los que más de 1.400 familias ya disfrutan de un nivel de confort inigualable en medio de la naturaleza.

En ST. THOMAS CENTRO todos los lotes están ubicados sobre la cancha de golf en un entorno excepcional con más de 40 variedades de árboles plantados hace más de 35 años.

Acceso privilegiado, todo por autopista, sobre la Ruta 52/58, en lo mejor de CANNING.
Inmejorables lotes en 60 cuotas sin interés. Entrega Septiembre de 2020.

- Club House • Cancha de Golf 18 hoyos • Canchas de fútbol, tenis, hockey, basquet, voley, papi fútbol, squash • Piscina climatizada
- Gimnasio • Spa • Restaurante • SUM.

**ST. THOMAS CENTRO, la última oportunidad
para vivir en un lugar único.**

CLUB DE CAMPO
St. Thomas
BARRIOS PRIVADOS
www.saintthomasbp.com.ar

Ruta 52/58 - km 5 - CANNING
15-3549-2053 15-6382-1408
ventas.saintthomas@gmail.com

COMERCIALIZA
CASTEX
www.castex.com.ar

CMPSI Mat N° 4285 CUCICBA Mat N° 303

JSEGUINOS EN NUESTRAS REDES SOCIALES!

FOLLOW US ON OUR SOCIAL MEDIA NETWORKS!

Conocé nuestras historias y las de los que nos eligen para viajar.
Además, enterate de nuestras promociones y novedades.

Read about our stories and the stories of those who choose us when travelling. Also, learn about our promotions and news.



/aerolineas.argentinas



/aerolineas_argentinas



/AerolineasArgentinas



/Aerolineas_AR



/company/aerolineas-argentinas

DEJANOS TU OPINIÓN SOBRE ESTA EDICIÓN

GIVE US YOUR OPINION ON THIS EDITION

Escribinos a / E-mail us at:
revista@aerolineas.com.ar

Alta

CONSEJO EDITORIAL AEROLÍNEAS ARGENTINAS

Luis Malvido
Abbott Reynal
Máximo Arnadeo
Marcelo Canton

EDICIÓN GENERAL: KEEP ROLLING COMMUNICATIONS

IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN: GRUPO MAORI

DIRECCIÓN GENERAL

Francisco J. Miranda-César > francisco@keeprolling.com.ar
Jimena Leiguarda > jimena@keeprolling.com.ar
Luis Rettori > luis@grupomaori.com

EDITOR & DIRECTORA EJECUTIVA

Linet Peruzzo Scussel > lali@keeprolling.com.ar

EDITORIA

Lucía Tornero > lucia@keeprolling.com.ar

REDACCIÓN

Victoria Schirinian > victoria.s@keeprolling.com.ar

CORRECCIÓN

Irene Domínguez

TRADUCCIÓN

VVK Studio

DIRECCIÓN DE ARTE

Juliana Sosena > juliana@keeprolling.com.ar

DISEÑO

Ana Palacios > ana@keeprolling.com.ar

DIRECTOR COMERCIAL

Ruy Salas

EQUIPO COMERCIAL

Victoria Galdón Silvares

Sofía Suárez

Natalia Cecchinato

Mercedes Labandal

Juana Muro

CONTACTO COMERCIAL

comercialalta@keeprolling.com.ar

REPRESENTANTE COMERCIAL-BRASIL

Claudia Sosa > claudia@grupomaori.com

ADMINISTRACIÓN

Luciano Stella > luciano@keeprolling.com.ar

Christian Pisanti > christian@keeprolling.com.ar

AGRADECIMIENTO ESPECIAL

FOTO DE TAPA: Sofía Prado

FOTOGRAFÍA: Javier Gutierrez Díaz, Chino

Albertoni, Ente Turístico Rosario, Archivo General de la Nación, Ministerio de Turismo de Corrientes

UNA REALIZACIÓN CONJUNTA DE:



Martín Coronado 3124

Tel.: 4804-0403

info@keeprolling.com.ar

keeprolling.com.ar



Grupo Maori - Tel.: 4762.0300

info@grupomaori.com

Todos los derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial. La editorial no se responsabiliza por las opiniones de sus periodistas.



“Sabemos cuidar a quienes te cuidaron.”

Profesionales

- Médicos (24 horas).
- Enfermeras (24 horas).
- Psicólogo/a.
- Trabajadores Sociales.
- Kinesiólogos.
- Gerocultores/as (24 horas).
- Nutricionistas.
- Director de actividades recreativas.
- Terapistas ocupacionales.

Alojamiento

- Estancias permanentes.
- Estancias temporales.
- Estancias vacacionales.
- Convalecencia y rehabilitación.
- Servicio especializado en la atención de personas con Alzheimer y otras demencias.
- Terapia ocupacional.
- Programas de animación sociocultural.

Residenciales

- Servicio de hotelería cinco estrellas con pensión completa.
- Dietas especiales según las necesidades de los residentes.
- Seguimiento nutricional permanente por el departamento sanitario.
- Menús para invitados con previa reserva.
- Servicio diario de limpieza y lavandería.



Consulte por nuestro centro de día

(+54 11) 4867 8500 | Sánchez de Bustamante 170. C1173ABB. CABA | info@theseniorhome.com.ar | www.theseniorhome.com.ar



UN DÍA CON UN SEÑALERO

A DAY AT WORK WITH AN AIRCRAFT MARSHALLER

En Aerolíneas Argentinas cada sector sabe que es vital lograr que un avión despegue a tiempo, vuela correctamente, o ingrese a una plataforma y para ello muchas áreas trabajan en equipo de manera coordinada. En la zona de pista, hay un personaje muy particular que suele captar la atención de los pasajeros y ser objeto de imitaciones para sentir que estamos en su lugar: el señalero. Con sus bastones, iluminados por las noches, es el único que, llegado el momento, se puede parar delante de una aeronave para guiarla en sus movimientos por tierra. A su vez, está permanentemente en contacto con el Centro de Control de Rampa que le da instrucciones de manera sincronizada para que todo salga correctamente. Conversamos con Lucas Sevile, quien trabaja en Aerolíneas Argentinas desde hace cuatro años, que nos cuenta su rutina diaria como señalero para la seguridad de los vuelos y cómo funciona este lenguaje internacional de gestos y movimientos para comunicarse en el área donde circulan los aviones.

All team members in every department at Aerolíneas Argentinas know that they play a crucial role for an aircraft to take off on time, to fly properly or to enter a platform. The joint, coordinated efforts of many divisions are needed in order for everything to run smoothly. In the runway area there's a person – a very peculiar one at that – who often captures the passengers' attention and is frequently the subject of pantomimes, a make-believe game to pretend we are doing his job. It's the aircraft marshaller. Wielding their canes (lit at night) he is the only person who, when the moment comes, is allowed to stand in front of an aircraft to guide its movements. In turn, he is in permanent contact with the ramp controller, who provides synchronized instructions so that everything runs to perfection. We talked to Lucas Sevile, who's been working with Aerolíneas Argentinas for four years now and speaks about his daily routine as an aircraft marshaller for flight safety and how the international language of signs and movements functions in the ground area where airplanes circulate.



YA NO TENÉS EXCUSAS. VIAJÁ CON ESTILO.

**MINI HATCH 3 PUERTAS
DESDE USD 27.900⁽¹⁾**

#AddStories.
MINI.COM.AR



Precio sugerido válido en la red de concesionarios oficiales MINI de todo el país. Oferta válida del 13 de septiembre al 31 de octubre de 2018 inclusive o hasta agotar stock de 20 unidades para automóviles MINI Hatch 3 puertas Cooper Pepper AT. Consulte precios para otros modelos. Precio expresado en pesos al tipo de cambio vendedor, cotización del Banco Nación del 13/09/2018, USD 1 = ARS 38,80. No incluye flete, patentamiento, ni gastos administrativos. Foto no contractual. País de origen: Reino Unido/Austria/Holanda. BMW de Argentina S.A., CUIT 30-68296346-4, Suipacha 268, piso 12, CABA.

AR\$ 1.082.520-

"Cuando el avión ingresa, lo primero que hacemos es llamarlo y le indicamos que puede avanzar con las manos en posición. Si los guías de alas no están, cruzamos las varas para ordenar que espere", aclara Lucas. "Lo vamos guiando con señas para que se mantenga en la línea hasta que llegue a la ubicación asignada y cuando se está acercando al lugar donde tiene que frenar cerramos las varas. Una vez que las cruzamos, indicamos que frene y avisamos a los guías de alas que se pueden acercar al avión para colocar las calzas que lo sujetan. Recién ahí podemos señalar al piloto que suelte los frenos".

Para las salidas, los señaleros tienen que estar igual de atentos a todo lo que ingresa o se mueve dentro de la plataforma porque hay cosas que desde la torre de control no se ven. Ellos también verifican que nadie ni nadie pase demasiado cerca de las alas para evitar cualquier incidente.

"Somos los últimos que nos vamos. Les avisamos que los mecánicos ya terminaron su trabajo de verificación y que está todo despejado para sacar el avión", nos advierte Lucas. "Una vez que el piloto nos da su ok, nos vamos con la señal de que puede partir."

Otro lugar donde los señaleros no pueden faltar es en los hangares. Allí no están graficadas las posiciones en el suelo ya que el espacio se utiliza para diferentes tipos de aeronaves todo el tiempo. Y ahí es cuando se hace más necesaria su función para desplazar y ubicar estas aeronaves de dimensiones poco manejables para quién no está entrenado en dicha tarea.

Es un trabajo duro en temporadas de mucho calor o demasiado frío, ya que están siempre a la intemperie. Y es una profesión con mucha responsabilidad, ya que se necesita precisión absoluta al calcular el espacio que va ocupando el avión y sus alas al desplazarse por la plataforma. Además, debe tener en cuenta las diferencias de cada modelo o las características de cada plataforma en particular, entre otros factores.

Sin duda, el trabajo de los señaleros es imprescindible para garantizar el tránsito seguro de nuestros aviones en tierra. ➤

"When the plane enters (the airport), we signal it in, indicating it that it can move forward, and we wait for it with our hands already in position. If the wing guides are not there, we cross the airport rods and order the pilot to wait. We keep on guiding the airplane to stay in line until reaching the assigned spot. When it's getting closer to the place where it has to pull over, we are the ones in charge of telling the wing guides that they may



approach and put the airplane shims in place to keep it anchored, sort of, and only then do we signal the pilot to release the brakes."

In the case of departures, aircraft marshallers must pay close attention to everything that enters or moves in the platform, because certain things cannot be viewed from the control tower. They also make sure that nothing and no one passes by too close to the wings, thus preventing any incident.

"We are the last ones to leave. We tell the mechanics when their control work is done and when everything is clear to get the airplane rolling", says Lucas. "Once the pilot gives us the go ahead, we leave after signaling that (the plane) is ready to take off".

Another sector where aircraft marshallers cannot be missing is in the hangars. Over there, the positions are not marked on the floor, since the space is used for different types of aircraft all the time. And this is when the marshalls' function is most needed, setting in place aircraft with dimensions which would make it a daunting task for untrained staff.

The aircraft marshallers' job is tough when it's either too hot or too cold, because their work is always performed outdoors. The profession, too, carries a big burden of responsibility, since absolute precision is needed when calculating the space being occupied by the airplane and its wings as the aircraft rolls on the platform. In addition, they must bear in mind the differences between the aircraft models or the characteristics of each platform, among other factors.

There can be no doubt that the aircraft marshallers' job is essential to guarantee the safety of our planes when rolling on ground. ➤

RING & HOT



The Blue Bolt Ring



TESTORELLI

SAN ISIDRO
9 DE JULIO 466

GALERIAS
PACIFICO

ALTO PALERMO
SHOPPING

DOT BAIRRES
SHOPPING

UNICENTER
SHOPPING

PALMAS
DEL PILAR

TESTORELLI.COM
[011] 4743 8000

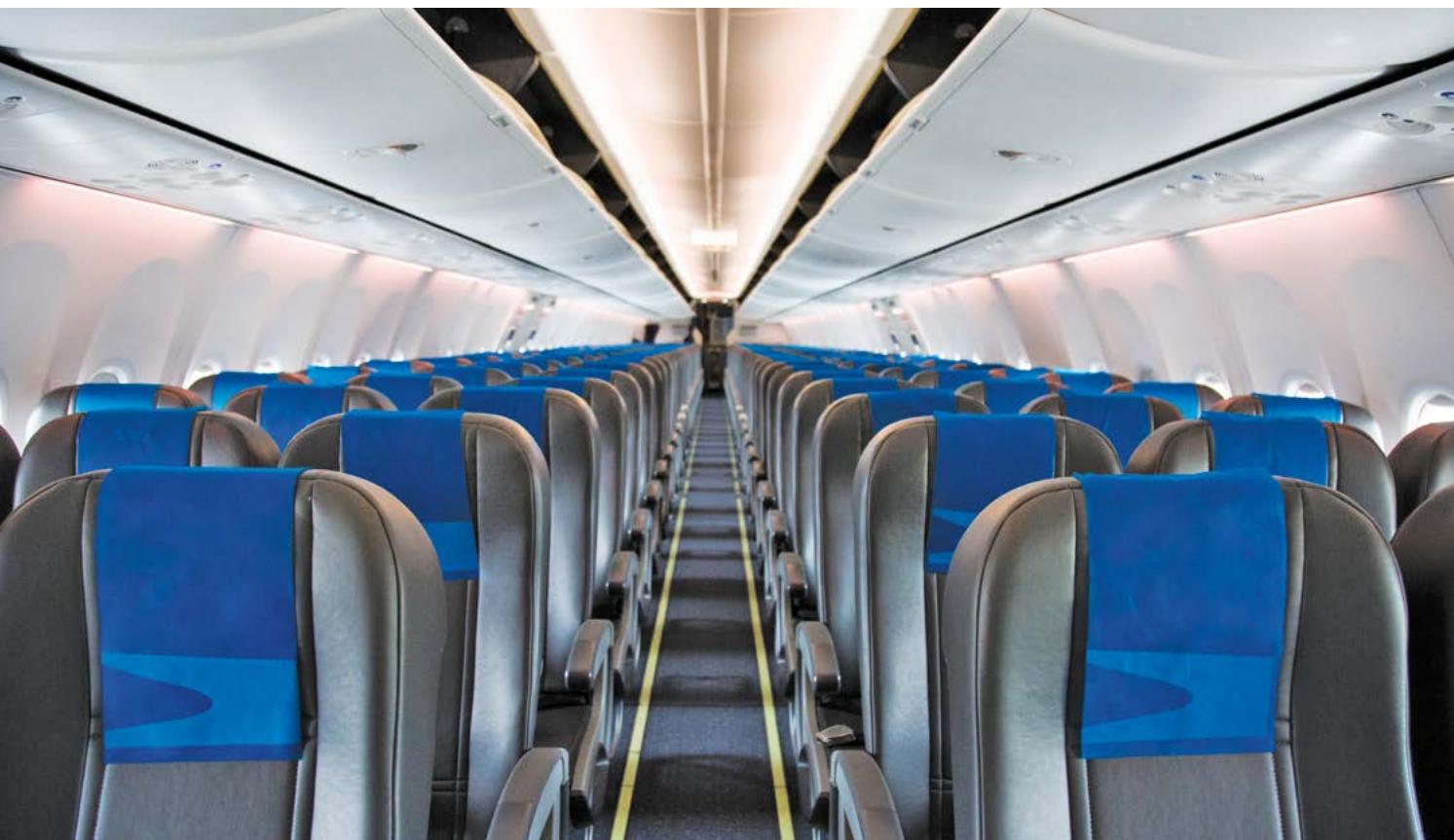
INNOVACIÓN EN SU MÁXIMA EXPRESIÓN

INNOVATION AT ITS BEST

En sólo un año, Aerolíneas Argentinas incorporó cinco Boeing 737 MAX 8, aviones nuevos de los más modernos en el mercado. Somos así la primera compañía de la región en volar este modelo de última tecnología. Con esta adquisición, la línea aérea de todos los argentinos reduce la edad promedio de su flota a 6,7 años y se transforma en la más moderna del país.

Para los pasajeros esto se traduce en una cabina más silenciosa, con entradas USB en todos los asientos, mayor comodidad y mejor tecnología. Para la compañía significa un gran ahorro, ya que los motores de última generación gastan menos combustible. En números concretos, estos Boeing 737 MAX 8 utilizan 1.127.000 kilogramos menos de fuel al año que sus predecesores. Si proyectamos lo que consumen las cinco nuevas unidades anualmente, esto significa un ahorro de 4.250.000 dólares en costos por combustible. Ese capital puede ahora reinvertirse en más innovaciones.

EN» In just one year, Aerolíneas Argentinas expanded its fleet with five Boeing 737 MAX 8, the latest and most modern aircraft in the commercial airline business. We have thus become the first airline in the region to fly this state-of-the-art aircraft model. With this purchase, Argentina's flag carrier has reduced the average life span of its fleet down to 6.7 years, also becoming the country's most modern airline company. For Aerolíneas Argentinas passengers, this translates into a more silent cabin and USB ports on every seat, more comfort and better technology. For the company, it results in great savings, because the cutting-edge engines consume less fuel. In concrete terms, these Boeing 737 MAX 8 demand 2,484,606 less pounds of fuel per year compared to their predecessors. A projection of the yearly fuel consumption of the five new units results in savings of 4,250,000 dollars in fuel costs. This capital may now be reinvested in more innovations.



¿Qué es OLED?

En la tecnología OLED cada píxel se enciende y apaga en forma autónoma generando negros absolutos. El resultado en la imagen es un contraste infinito, brindando colores más vivos.

Conocé más en lg.com/ar

#LifesGood

 **LG**



LG OLED TV^{4K}
Active HDR™   webOS 3.5 

Y como toda evolución que genera mejoras en cascada, con este modelo de avión somos todavía más sustentables, ya que reduce en 14 por ciento las emisiones de dióxido de carbono al ambiente. Todos estos cambios son parte de una estrategia de modernización eficiente puesta en marcha desde 2016, con la que en menos de dos años, ingresaron 24 nuevas unidades: cuatro Airbus 330-200, cuatro Embraer 190, once Boeing 737-800 y los cinco Boeing 737 MAX 8. Nuestro próximo desafío es el recambio de los aviones de Austral y la nueva configuración para la flota internacional. Queremos seguir siendo la compañía más innovadora, al tiempo que optimizamos el uso de los recursos y realizamos buenas inversiones. En Aerolíneas Argentinas extendemos nuestras alas y volamos. Cada vez más lejos. Cada vez más alto. ➤

And since every evolution generates a cascade of improvements, this aircraft model makes Aerolíneas Argentinas even more sustainable, because it slashes the carbon dioxide emissions into the environment by 14%. All of these changes are part of an efficient modernization strategy implemented in 2016, a plan through which, in less than two years, 24 new units were added to Aerolíneas Argentinas' fleet – four Airbus 330-200, four Embraer 190, eleven Boeing 737-800, and now the five Boeing 737 MAX 8. Aerolíneas Argentinas' next challenge is to renew the fleet of Austral, as well as overhauling its international fleet. We intend to remain Argentina's most innovative company while optimizing the use of our resources and making good investments. At Aerolíneas Argentinas, we unfold our wings and fly – ever so far, ever so high. ➤



BOEING 737 MAX 8

CANTIDAD: 5 / Quantity: 5

MOTORES / ENGINES



-14%
emisión de dióxido de carbono
CO₂ less carbon dioxide emissions

-14%
uso de combustible
less fuel consumption

Ahorro anual / Annual savings:
US\$ 4.250.000

CABINA MÁS SILENCIOSA
QUIETER CABIN



PUNTAS DE ALA
aerodinámicas que ahorran combustible
Winglets aerodynamic help save fuel

SISTEMA BRAVO
entretenimiento a bordo en los dispositivos
Bravo inflight entertainment system on your devices

INTERIORES / INTERIORS

 ALTAVOCES integrated	 ASENTOS más confortables	 LUCES mejor iluminación individual	 PORTAEQUIPAJE más espacioso	 PUERTO USB en todos los asientos
SPEAKERS built-in	SEATS more comfortable	LIGHTS better individual lighting	OVERHEAD LUGGAGE BIN more spacious	USB POWER PORTS in every seat



VENETIAN

LUXURY RESIDENCES

UNA SOLA TORRE, TODAS LAS MIRADAS

avances de obra: pilotaje 100% culminado

ENTREGA: AÑO 2021

Innovación arquitectónica

EL ZEPPELÍN DE EZEIZA

IMPRESSIVE ARCHITECTURAL INNOVATION
THE ZEPPELIN OF EZEIZA



El aeropuerto es usualmente lo primero que conoce un turista cuando llega a un país. Por eso el Aeropuerto Internacional de Ezeiza está viviendo una profunda transformación. De todas las obras, la del *hall* de Partidas es la más impactante y su diseño de vanguardia ubicará a Ezeiza entre las terminales más avanzadas de la región. El nuevo espacio incluirá una verdadera innovación arquitectónica: contendrá un edificio dentro de otro (similar a lo que ocurre con la Sala Sinfónica del CCK) y por su apariencia ya lo llaman el Zeppelin de Ezeiza.

EN» The airport is usually the first place a tourist experiences when arriving to a new country. Because of this, Ezeiza International Airport is undergoing grand transformations. Of all the new projects, the plan for the departures hall is the most striking, as its state-of-the-art design will place Ezeiza among the most advanced terminals of the region. The new space will include a true architectural innovation: a building within a building (similar to that of the Kirchner Cultural Center's Symphonic Hall), and



LÍNEA AÉREA
DE LATINOAMÉRICA



Gracias. Miles de viajeros nos eligieron

Travelers' Choice es un premio prestigioso dentro de la comunidad viajera digital en los que se valora el servicio, la calidad de atención, la comodidad de la flota y todos los aspectos que hacen a la experiencia de viaje. Es un orgullo para nosotros estar entre las mejores líneas aéreas de Latinoamérica.

¡Gracias por elegirnos!

Thank you. Thousands of travelers chose us.

TripAdvisor Travelers' Choice awards are the only recognized travel industry awards. They reflect the best of the best for service, quality, comfort interior and all other aspects of customer satisfaction. It is an honour for us to be among the best airlines in Latin America.

Thank you for choosing us!

Aerolíneas Argentinas 



Allí se concentrarán todas las partidas que hoy se distribuyen entre las terminales A y C, por donde pasan cerca de 10 millones de pasajeros cada año. El imponente hall que contendrá al Zeppelin tiene tres niveles y varios entrepisos que cubren 45.000 m², lo que equivale a más de dos veces la superficie de la Plaza de Mayo.

La obra estará terminada para agosto del 2019. A partir de entonces, el recorrido para los pasajeros será distinto. Comenzará en el hall de partidas donde estarán las islas de *check-in* distribuidas por el salón con un modelo bastante parecido al de Barcelona o México DF, el que busca aprovechar mejor la planta. El equipaje despachado pasará a un nivel subterráneo para su control en tanto los viajeros ingresarán al Zeppelin donde harán migraciones y los controles de seguridad necesarios para ingresar a la sala de pre-embarque ubicada en otro espacio.

TRANSFORMACIONES

Ezeiza está cambiando por dentro y por fuera. El Ministerio de Transporte de la Nación está construyendo una nueva torre de control, el pre-embarque de la Terminal A (los primeros espacios ya se inauguraron el año pasado), y un nuevo edificio de estacionamiento de cuatro niveles que pasará a tener capacidad para 5.265 vehículos (2.000 más que los 3.250 actuales), además de la instalación de nueva tecnología de navegación aérea. En abril de este año se construyó la pista principal y unos meses antes se había terminado la pista secundaria. La fachada del aeropuerto, por su parte, será renovada con un diseño contemporáneo y armonioso. El aeropuerto no vivía un cambio semejante desde su inauguración en 1949.

Una transformación necesaria, para que la puerta de entrada al país sea tan impactante e inolvidable como sus paisajes. ■

due to its appearance, it is already being called the "Zeppelin of Ezeiza." The new space will consolidate all departures, a change from their current distribution between terminals A and C, through which close to 10 million travellers pass each year.

This impressive new hall that will house the Zeppelin will have three floors and various mezzanines, totaling 147637.8 sq. ft., a surface space equal to two times that of the Plaza de Mayo.

Construction is set to be finished by August 2019. Upon completion, a traveller's route through the airport will be distinct. It will begin in the departures hall, with check-in kiosks distributed throughout the area in a layout similar to those of the Barcelona and Mexico City airports, with the intention of using space better. The baggage check area will move to a lower level, and passengers will enter the Zeppelin to go through security and immigration checkpoints before moving on to boarding areas in a separate space.

TRANSFORMATIONS

Ezeiza is changing on the inside and out. The National Ministry of Transportation is constructing a new control tower, a boarding area in Terminal A (where the first spaces were already inaugurated last year), and a new four-level parking garage with capacity for 5,265 vehicles (2,000 more than current capacity). It is also installing new air navigation technology.

This past April, the airport's main runway was constructed, a few months after completion of the secondary runway. The airport's facade will also be renovated in a contemporary new style.

The airport hasn't undergone such changes since its inauguration in 1949.

A necessary transformation, so that the door of entrance to the country is as shocking and unforgettable as its landscapes. ■

LIFESTYLE & BUSINESS the perfect harmony.

VILANOVA

OFICINAS - DEPARTAMENTOS / VENTA - ALQUILER



VILANOVA
OFFICE



VILANOVA
HAEDO

PRESTIGIO - CALIDAD - UBICACIÓN - AMENITIES - SEGURIDAD
ACCESO OESTE Km 16 - BUENOS AIRES

BERTO
INMUEBLES

(+5411) 4656 6644 - INFO@BERTOINMUEBLES.COM.AR
www.bertoimmuebles.com.ar

LAURIA
PROPIEDADES

(+5411) 4658-7211 - LAURIA@SOM.COM.AR
www.luria.com.ar

G.TAVELLA
ASESORES INMOBILIARIOS

(+5411) 4481-5353 - INFO@GTAVELLA.COM
www.gtavella.com

Construye y desarrolla:

COMASA
GRANDES OBRAS

HERNIA DE DISCO SIN CIRUGÍA

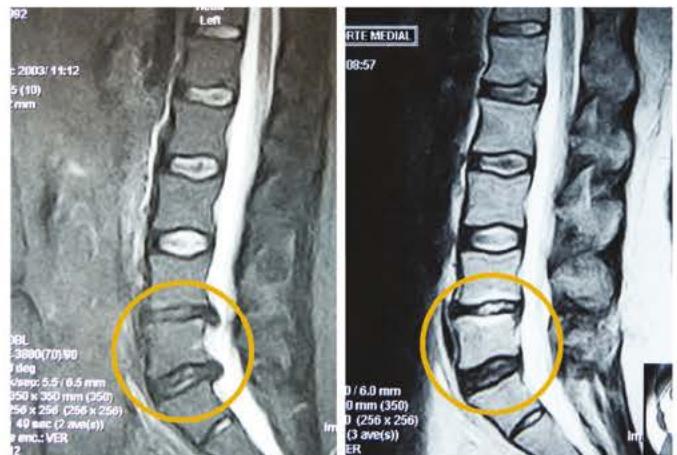
La Oxigeno Ozonoterapia es un tratamiento mínimamente invasivo enfocado en resolver los procesos inflamatorios que se manifiestan en la hernia de disco intervertebral.

El Dr. Anibal Grangeat*, médico neurocirujano especialista en columna, con 47 años de experiencia en la especialidad, nos ilustra sobre los mitos y verdades de esta patología.

El dolor de espalda es uno de los problemas más comunes que aqueja al ciudadano contemporáneo y un alto porcentaje de la población lo padece. "Hoy sabemos que la gran mayoría de los casos de "ciática" son provocados por la hernia de disco intervertebral, con inflamación y lesión de la raíz nerviosa, producida por un desplazamiento del disco desde su posición anatómica normal hacia el canal por donde pasa la medula espinal con sus raíces nerviosas, con el consecuente dolor y daños neurológicos asociados" declara el Dr. Anibal Grangeat, quien agrega "la Ozonoterapia es el tratamiento que prevalece en los países más avanzados del mundo, ya que está científicamente comprobado que es el más eficaz y el menos invasivo y riesgoso. Este tratamiento es el único que resuelve todos los aspectos de la hernia de disco aguda lumbar y cervical. Esto se encuentra avalado por numerosos trabajos científicos que se han publicado en los últimos años, donde queda demostrada la altísima eficacia de esta terapéutica, que supera claramente a los tratamientos con corticoides, anestésicos y cirugías". Durante muchos años se pensaba que la hernia de disco era una enfermedad compresiva y por ende, se la trataba con cirugía descompresiva. Hoy, gracias

a los últimos avances de la biología molecular, sabemos que la inflamación juega un rol muy importante en la hernia de disco aguda, con lo cual se la trata con certeza eficacia resolviendo la inflamación y logrando la reabsorción de la hernia y cicatrización del anillo fibroso, sin necesidad de recurrir a la cirugía. A partir del segundo o tercer mes de concluido el tratamiento con Ozonoterapia, y de acuerdo con la evolución del paciente, es el médico tratante quien debe indicar cuándo es el momento oportuno y cuáles son los métodos de rehabilitación más apropiados para cada paciente en particular. **¿Por qué con Ozonoterapia?** "Porque el ozono tiene efectos analgésicos y antiinflamatorios, y porque sabemos que su mecanismo de acción modulador del sistema inmunológico logra acortar el tiempo de recuperación y mejorar la calidad final de reparación de la hernia de disco intervertebral aguda. El sistema inmunológico es ayudado por la Ozonoterapia y de esta manera fagocita (reabsorbe) la porción herniada del núcleo pulposo, restituye la integridad del anillo fibroso, resolviendo la inflamación y el dolor radicular" subraya el Dr. Grangeat.

RMN de paciente tratado en el IAOT en donde se evidencia la reabsorción total de la hernia de disco debido a la acción del ozono.



Hernia de disco **antes** del tratamiento con ozonoterapia. Disco curado **luego** del tratamiento con ozonoterapia.

(*). Dr. Grangeat (M.N. 40355), Director Médico IAOT.

- Integró durante 22 años el equipo del Dr. Juan Carlos Christensen (primer médico que operó un paciente con hernia de disco intervertebral en la Argentina).
- Miembro del Comité Técnico de la World Federation of Ozone Therapy, (Rules Committee).
- Socio fundador y Vicepresidente de la Asociación Médica Argentina de Oxígeno Ozonoterapia.

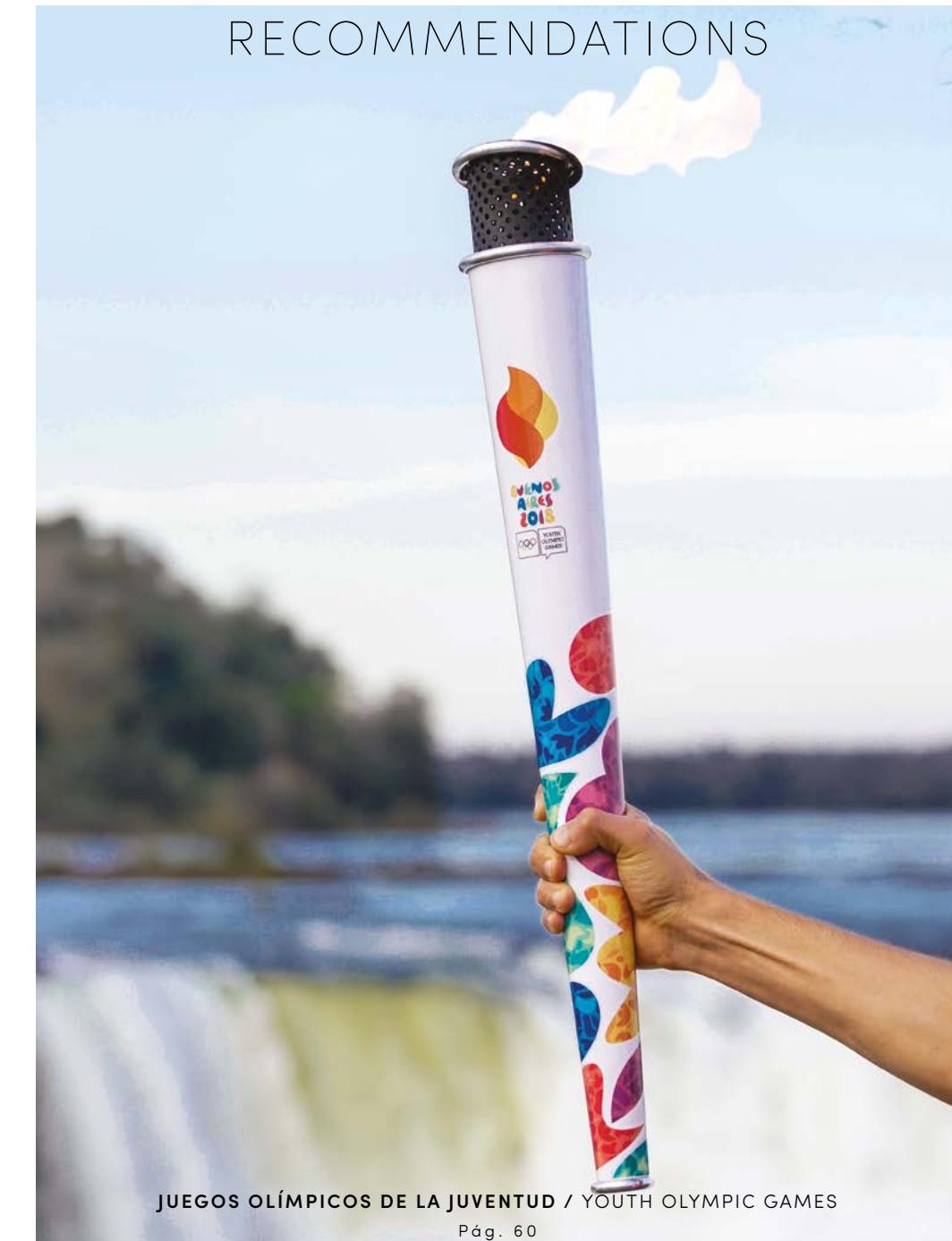


PARA MÁS INFORMACIÓN:

Instituto Argentino de Ozonoterapia (IAOT)
(+54 11) 4809-3110 / 4804-2995
www.iaot.com.ar

IAOT
Medicina
Regenerativa

RECOMENDACIONES RECOMMENDATIONS



JUEGOS OLÍMPICOS DE LA JUVENTUD / YOUTH OLYMPIC GAMES
Pág. 60

NOVEDADES | LIBROS | VINOS | GASTRONOMÍA | SALUD
EN MOVIMIENTO | DEPORTES

NEWS | BOOKS | WINES | GASTRONOMY | HEALTH
IN MOTION | SPORTS

FIESTA NACIONAL DE LA FLOR / NATIONAL FLOWER FESTIVAL

Del 29 de septiembre al 15 de octubre / September 29 to October 15

Desde 1964 se celebra en la ciudad de Belén de Escobar, en el noreste de la provincia de Buenos Aires, la muestra más importante de la floricultura argentina. El evento cuenta con atracciones varias, como el desfile de carrozas florales, la elección de la Reina Nacional de la Flor o la Reina Infantil del Capullo. En un predio creado especialmente para esta fiesta, la primavera florece en su máxima expresión.

Since 1964, the largest showcase of Argentinean flower growing has been held in the city of Belén de Escobar, located in the northeast of the province of Buenos Aires. Different events take place during the celebration, including a parade of flower-covered floats and the crowning of the National Flower Queen and the Young Bud Queen. On grounds built just for the festival, spring comes into full bloom.



OPEN HOUSE BUENOS AIRES / OPEN HOUSE BUENOS AIRES

27 y 28 de octubre / October 27 and 28

“¿Nunca sentiste curiosidad por conocer la casa de otro?”, preguntan los organizadores de este evento que nació en Londres y llegó hace seis años a la Argentina. Se trata de un fin de semana para celebrar la arquitectura y el urbanismo, en el que numerosos edificios públicos y privados de gran valor arquitectónico, patrimonial y cultural abren sus puertas para ser recorridos por el público. Es una oportunidad para redescubrir no solo la ciudad de Buenos Aires sino también historias y anécdotas ocurridas detrás de sus muros. Las visitas se realizan previa inscripción en el sitio openhousebsas.org. Haven't you ever wanted to see inside someone else's home? That's the question posed by the organizers of this event that originated in London and was first held in Argentina six years ago. The event takes place over one weekend and is a celebration of architecture and urbanism. Numerous public and private buildings of great interest—whether on an architectural, patrimonial or cultural level—open their doors to the public. It's an opportunity to rediscover not only Buenos Aires, but the stories and anecdotes that take place behind the city's walls. Sign up for a visit at openhousebsas.org.



Foto / Photo: Jesi Calvo.



OKTOBERFEST EN LA ARGENTINA / OKTOBERFEST IN ARGENTINA

Del 5 al 15 de octubre / October 5 to 15

Villa General Belgrano, en la provincia de Córdoba, recibe cada año a miles de fanáticos de la cerveza. La fiesta se inició en 1960 de la mano de los inmigrantes alemanes que querían replicar los clásicos festejos de su país natal. Cerveza tirada en enormes *chops* y puestos de comida típica se suman a un desfile de colectividades, danzas tradicionales, orquestas y mucho color alemán. Por las tardes se realiza el destape simultáneo de barriles: la gente alza sus jarras con el objetivo de embocar en ellas los chorros de cerveza gratis que, según la leyenda, también traen buena suerte.

Each year, Villa General Belgrano in the province of Córdoba, receives thousands of beer enthusiasts during Oktoberfest. The festival was first organized in 1960 by German immigrants who wanted to continue this tradition celebrated in their homeland. Huge pitchers of draught beer and stands of typical food can be enjoyed alongside a parade featuring different communities, traditional dance, bands and a large helping of German flavor. In the afternoon, the simultaneous opening of the barrels takes place: folks raise their pints to taps of free beer which, legend has it, also brings good luck.

**SANCOR
SEGUROS
beneficia**

*Con tu seguro
te pasan cosas buenas todos los días...*

Ahora todas tus pólizas de **Sancor Seguros** suman puntos que te permiten ganar premios y acceder a importantes beneficios para vos y tu familia. Adherite en:

www.sancorseguros.com.ar



FESTIVAL CORAL ARGENTINO / ARGENTINE CHORAL FESTIVAL

13 y 14 de octubre (primera edición) / October 13 and 14 (first edition)

Desde hace 24 años, en la ciudad de Salta, se reúnen en este festival las agrupaciones corales más prestigiosas y de reconocida trayectoria de la Argentina y países vecinos. Participan en esta edición coros de Córdoba, Santa Fe, Tucumán, Salta y Uruguay. Además de brindar un espectáculo artístico que acerca culturas, uno de los objetivos del evento es realizar un aporte solidario al sector carenciado de la ciudad mediante donaciones de ropa y alimentos no perecederos

que se recaudarán entre los participantes y el público.

El encuentro es en la Casa de la Cultura de Salta (Caseros 460)

Más información: centroculturalescencia.com

For 24 years now, the city of Salta hosts this festival that gathers the most prestigious ensembles from Argentina and neighboring countries.

In this edition, choirs from Córdoba, Santa Fe, Tucumán, Salta and

Uruguay will be performing. Besides offering a music show that brings cultures closer together, one of the event's goals is to help the underprivileged residents of the city by asking the singers and audience members to donate clothing items and non-perishable foods.

The event will take place at the Casa de la Cultura de Salta (Caseros 460)

More information: centroculturalescencia.com



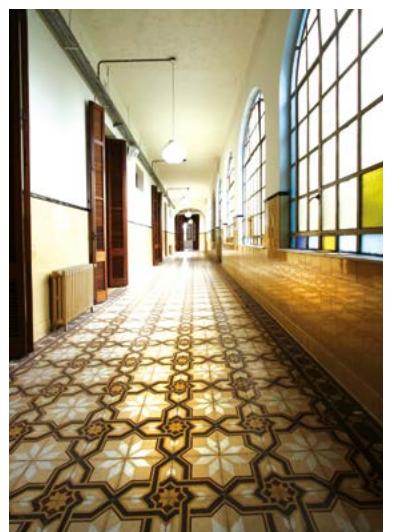
MUESTRA FOTOGRÁFICA RUTA 40 / ROUTE 40 PHOTOGRAPHY EXHIBIT

Del 5 de octubre hasta diciembre / October 5 to December

La Ruta Nacional 40 atravesía 11 provincias cargadas de impresionantes paisajes. Con fotos increíbles, la muestra que comienza en la Honorable Cámara de Diputados de la Nación. En noviembre y diciembre, se transformará en muestra itinerante que viajará por Santa Cruz, Chubut, Neuquén, Río Negro, Mendoza, San Juan, La Rioja, Catamarca, Tucumán, Salta y Jujuy. Con el auspicio del Ministerio de Turismo de la Nación, ofrece postales que reflejan la condición mítica de una ruta que desanda 5100 kilómetros de la Argentina.

National route 40 crosses 11 provinces that are full of magnificent landscapes. Featuring stunning photographs, the exhibit will be inaugurated at the Argentine Chamber of Deputies before the exhibition travels throughout the country.

In November and December, the photographs will travel to Santa Cruz, Chubut, Neuquén, Río Negro, Mendoza, San Juan, La Rioja, Catamarca, Tucumán, Salta and Jujuy. Under the support of the Argentine Ministry of Tourism, the exhibit offers postcards that reflect the mythical position held by a road that retraces 5,100 kilometers (3,170 miles) of the country.



DISEÑO EN CASA FOA / DESIGN IN CASA FOA

Del 21 de septiembre al 28 de octubre / September 21 to October 28

La edición 2018 de Casa FOA se realizará en el ex Convento de la Misericordia, un edificio de más de 120 años en el corazón del barrio porteño de Devoto. La muestra de arquitectura y diseño se expande así por claustros y patios de la mano de profesionales que renuevan cada espacio con las últimas tendencias en decoración. La cita es en Pareja 3670 y nos invita a conocer un barrio lleno de vida.

Más información: casafoa.com

The 2018 edition of Casa FOA will take place at the former Convent of Mercy (ex Convento de la Misericordia), a building more than 120 years old that's located in the heart of the porteño neighborhood of Devoto. Architecture and design exhibits will extend through the convent's cloisters and patios thanks to professionals who renovate each space with the latest trends in decoration. Held at Pareja 3670, the event is an invitation to discover a neighborhood that's full of life.

More information: casafoa.com

Renault CAPTUR

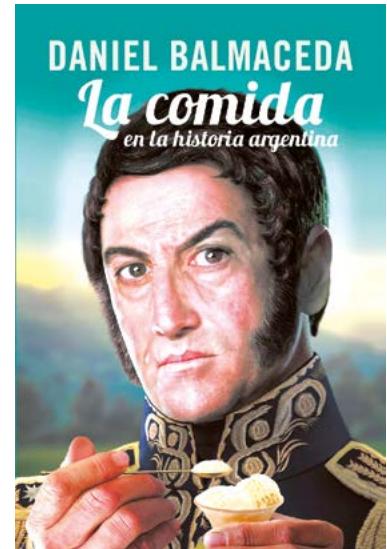
Diseño a primera vista.

Ahora con caja automática CVT X-TRONIC.



LOS ARGENTINOS Y LA COMIDA

ARGENTINEANS AND THEIR FOOD



LA COMIDA EN LA HISTORIA ARGENTINA, DANIEL BALMACEDA

EDITORIAL SUDAMERICANA

Desde las empanadas y las milanesas hasta el revuelto gramajo y el locro, este libro revisa mitos y leyendas en torno al origen de gran variedad de alimentos típicos de la cocina argentina y su relación con algunos personajes históricos. Además, rescata las historias de algunos de los restaurantes más emblemáticos del país y propone recetas clásicas en casi todos los capítulos. ¿José de San Martín tomaba helado? ¿El dulce de leche nació en Asia? ¿Cuál fue el postre preferido de Jorge Luis Borges? Estas y otras revelaciones.

FOOD IN ARGENTINE HISTORY, DANIEL BALMACEDA

From empanadas and milanesas (breaded meat cutlet) to revuelto gramajo (scrambled eggs with fries and ham) and locro (corn stew), this book examines myths and legends around the origin of typical dishes from Argentine cuisine and their connections with historical figures. It also includes stories from some of the most emblematic restaurants in the country, as well as a selection of classic recipes in almost every chapter. José de San Martín loved ice cream? Dulce de leche (our cream caramel) originally comes from Asia? What was Jorge Luis Borges' favorite dessert? These are just a few of many revelations.

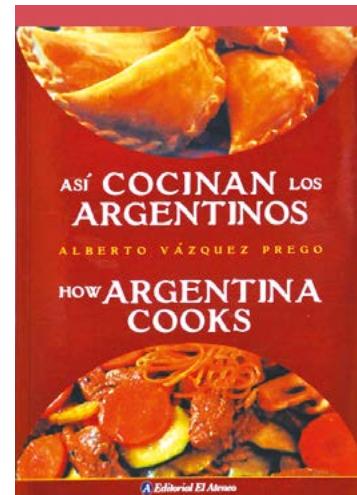
ASÍ COCINAN LOS ARGENTINOS, ALBERTO VÁZQUEZ PREGO

EDITORIAL EL ATENEO

Este libro presenta un panorama de los métodos y procedimientos más característicos de la actual cocina argentina y suma una recopilación de las recetas más difundidas en todo el país. Con medidas, técnicas de cocción y consejos para cocinar con el menor de los esfuerzos, es ideal para los fanáticos del arte culinario y la gastronomía local.

HOW ARGENTINA COOKS, ALBERTO VÁZQUEZ PREGO

The book presents an overview of methods and instructions currently used in Argentine cuisine and a selection of the most popular recipes from throughout the country. It offers easy to follow cooking techniques, measurements and tips. This is the ideal cookbook for fans of the culinary arts and local gastronomy.



FE DE ERRATAS: Por un error de edición en el número de agosto se le atribuyó a la ilustradora mEy! (Mayra Lorena Clerici) un nombre incorrecto / **CORRECTION:** Due to an editing error in the August issue, the illustrator mEy! (Mayra Lorena Clerici) was given an incorrect name.

VISITÁ AL MÉDICO
SIN SALIR DE TU CASA

MÉDICO EN LÍNEA

RECETA DIGITAL

ORDEN MÉDICA DIGITAL

E-Consulta TU MÉDICO EN LÍNEA

Ahora podés realizar consultas desde tu casa o desde cualquier lugar donde puedas acceder a nuestra web: www.swissmedical.com.ar

En el caso de requerir medicación obtendrás en el momento una receta digital para presentar en la farmacia a través de tu celular. También podrás realizar estudios de baja complejidad sin necesidad de orden médica en nuestros Swiss Medical Center de Barrio Norte, Barrio Parque y Microcentro.

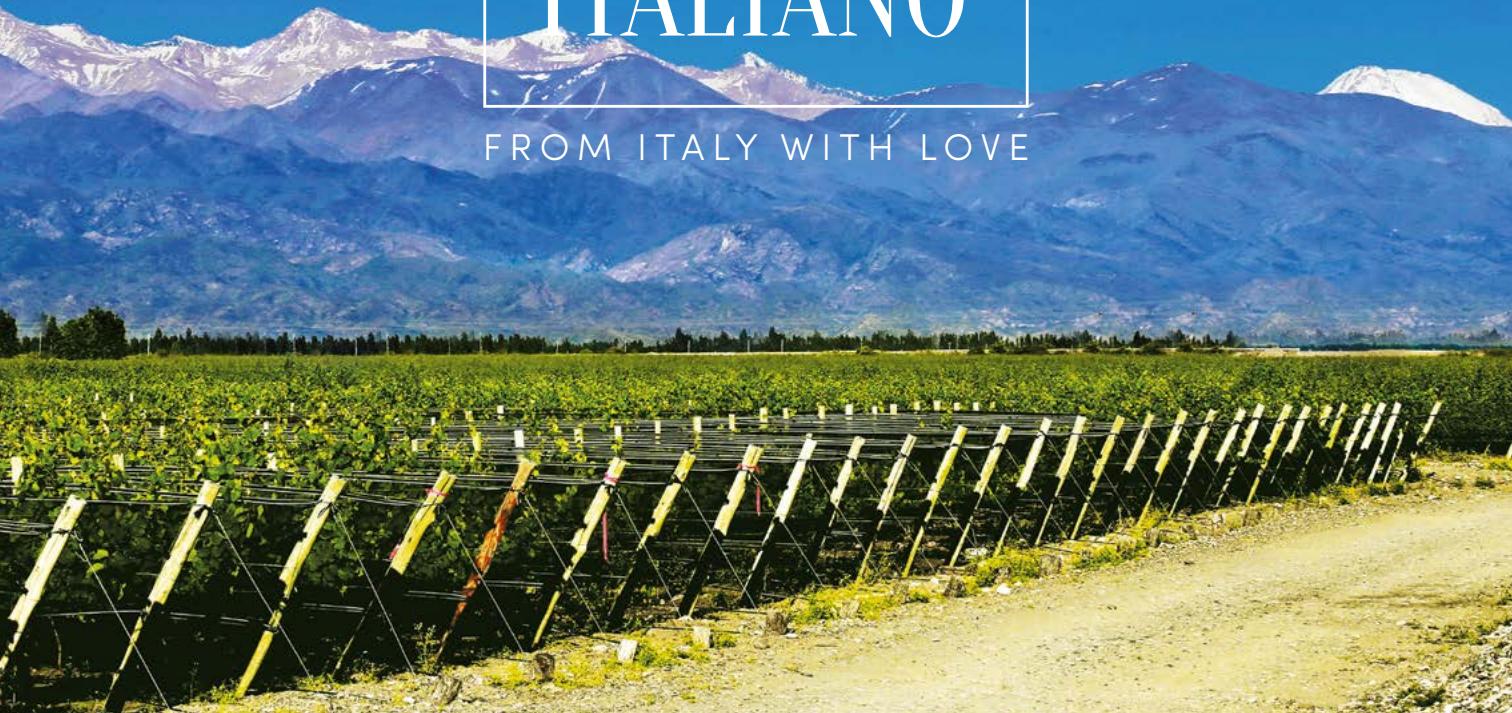


SWISS MEDICAL
MEDICINA PRIVADA

BODEGA CASA PETRINI

CON SELLO
ITALIANO

FROM ITALY WITH LOVE



Los viñedos de Casa Petrini se encuentran a 1.170 metros sobre el nivel del mar / Casa Petrini's vineyards are located at 1,170 meters (3840 feet) above sea level.

Con gran diversidad de suelos, en un predio nunca antes cultivado, la familia Petrini llevó la tradición y pasión de los ancestros a su bodega boutique en Tupungato, provincia de Mendoza.

On a site with rich diversity of soils that had never been cultivated, the Petrini family brought the tradition and the passion of their ancestors to their boutique winery in Tupungato, province of Mendoza.

En 1919, Enrico Petrini arribó al puerto de Buenos Aires, dejando atrás su Italia querida, pero trayendo consigo la tradición agricultora y viñatera de su pueblo natal, Lapedona, en la provincia de Fermo. Con la ilusión a cuestas y el trabajo duro característico de la inmigración europea de principios del siglo XX, Enrico se instaló en El Palomar, provincia de Buenos Aires, y a metros de su casa armó una quinta donde plantó parrales de uva tinta. Su nieto, Eduardo Petrini, continuó con la tradición y hoy está al frente de la bodega *boutique* Casa Petrini, al pie de la cordillera de los Andes y junto al río Las Tunas, con viñedos a 1.170 metros sobre el nivel del mar. "Cuando

EN» In 1919, Enrico Petrini arrived at the port of Buenos Aires, leaving behind his beloved Italy but bringing with him the agriculture and viniculture traditions of Lapedona, his hometown in the province of Fermo. With hope and the hard work that characterized European immigrants at the beginning of the 20th century, Enrico moved to El Palomar in the province of Buenos Aires, and a few feet from his house grew a garden where he planted vines of red grape. Enrico's grandson, Eduardo Petrini, continued the tradition and today runs Casa Petrini, a boutique winery located at the foothill of the Andes mountains next to

LA INCOMPARABLE MANO DEL HOMBRE ARTE EN RESTAURACIÓN CAPILAR

MÁXIMA DENSIDAD

REDENSIFICACIÓN

ANGULACIÓN
NATURAL
PRIMERA LÍNEA
NATURAL

Antes de alviarmani

alviarmani
Award Winning Hair Transplants

Teléfono: 5256-0099
info@alviarmani.com.ar

www.alviarmani.com.ar

Líder mundial en restauración capilar

Piazza del Campidoglio - Miguel Ángel

**Tannat 2017**

De un estilo fresco y mineral. Muy frutado y con bajo alcohol. Sin dudas un Tannat con sello propio.

Fresh and subtle mineral flavors. With intense fruity notes and low alcohol content. The Tannat wine certainly has a unique profile.

**Roca Volcánica 2017**

Nace de un terroir único de Argentina constituido con rocas volcánicas. Un Malbec elegante y puro.

Grown in a unique terroir in Argentina derived from volcanic rocks. An elegant and pure Malbec.

**Rose 2018**

Vino joven y atractivo. Refrescante por naturaleza, con gran expresión frutal y floral.

A young and attractive wine. Refreshing taste with fruity and floral notes.

era yo muy pequeño, pisar las uvas y elaborar los vinos era una diversión, un juego que se convirtió en una actividad familiar que me dejó los mejores recuerdos y enseñanzas de mi vida", rememora y cuenta cómo, todos los años, junto a su padre Ricardo, hacían vino patero.

Casi sin darse cuenta, su abuelo le estaba dejando un importante legado y su pasión por el vino. Con el sueño familiar de contar con un espacio propio, pensaron en Mendoza, provincia en la que había nacido la madre de Eduardo, Laura Riesgo. Un lugar que, nuevamente, lo retrotraía a su niñez: Tupungato. Y en la tierra del sol y el vino, en la ruta 89, km 11, nació Casa Petrini.

"Como bodega *boutique*, todos los vinos son elaborados y criados en pequeñas vasijas de acero inoxidable, cemento y roble, mediante un seguimiento personalizado que se inicia en los viñedos", explica Petrini. Y es que nada fue librado al azar. Desde la exploración del suelo (que llevó unos 14 meses de búsqueda), la proyección de una elaboración diferenciada para cada parcela de la finca y la elección estratégica a la vera del río Las Tunas, todo fue pensado con detalle y conciencia.

"Nuestros viñedos están plantados y cultivados en un espacio de río. Fueron sus crecientes y coluviones los que con el paso del tiempo transformaron el *terroir*, aportándole una gran diversidad. Esto se evidencia con la presencia de roca basáltica en un sector de la finca, único en el país", recalca Petrini.

Para los amantes del vino que quieran vivir una experiencia diferente, Casa Petrini es una gran propuesta enoturística. Su resort dispone de cálidas y elegantes habitaciones ubicadas frente a los viñedos y con una maravilloso vista a la Cordillera de Los Andes. Y, por supuesto, para acompañar el buen vino, podrá disfrutar de sabores autóctonos de ayer y de hoy en su reconocido restaurant Enrico. Casa Petrini, un lugar naturalmente único. ➤

Las Tunas river, where vineyards grow at 1,170 meters (3840 feet) above sea level. "When I was little, grape-stomping and wine-making were things we did for fun, they were a game that later became a family operation that has given me the best memories and lessons of my life," reminisces Eduardo, as he tells of how each year he helped his father Ricardo make wine with the grape-stomping method.

Almost without realizing it, Enrico left his grandson an important legacy and a passion for wine. When the family began to dream of their own space to grow the grape, they thought of Mendoza, the province where Eduardo's mother, Laura Riesgo, was born. They discovered Tupungato, a spot that would take Eduardo back to his childhood. In the sun-soaked wine land, on kilometer 11 of route 89, Casa Petrini was born.

"As a boutique bodega, all of our wines are produced and matured in small stainless steel, concrete or oak barrels, using our own tracking process that begins in the vineyards," explains Petrini. Nothing at Casa Petrini was left up to chance. From assessing the soil (which took the family 14 months) and planning to cultivate each plot of land differently, to the bodega's strategic location by the Las Tunas river, careful consideration was given to every detail. "Our vineyards are planted and cultivated in a river environment. It's the river's floodwaters and colluviums that have transformed the terroir over time, contributing to the rich diversity of its soils. This can be observed by the presence of basaltic rock in part of the vineyard—it's found nowhere else in the country," Petrini stresses.

For wine lovers looking for a unique experience, Casa Petrini is an attractive enotourism location. The resort has cozy and elegant rooms, located in front of the vineyards and with a fantastic view of the Andes mountains. And to enjoy the good wine, we recommend the renowned restaurant Enrico, which features local flavors from times past and present. ➤

Más información / More information: casapetrini.com



Disfrutá tu auto incluso antes de subirte.

Clase C 200.

Precio de lista	USD 53.000.	Bonificación de	USD 10.000.
Precio actual	USD 43.000.	ServicePlus Basic (*)	GRATIS durante un año.



Mercedes-Benz

The best or nothing.

Colcar Merbus S.A. Av.Gaona y Galileo Galilei - Moreno - Buenos Aires.
(0237) 468 - 4444. Líneas rotativas. - info@colcarmerbus.com.ar

\$1.584.550

Válido en la República Argentina hasta el 31/10/2018 o hasta agotar stock de 4 unidades unidades Mercedes-Benz modelo Clase C200 0 km en concesionario oficial Colcar Merbus S.A. Precio de lista U\$53.000. TC: \$36,85 al 10/09/2018. Valor de la unidad sujeto a variación de tipo de cambio según fecha de operación. No incluye flete ni patentamiento. Foto no contractual. * "ServicePlus Basic" es un programa de mantenimiento que se podrá hacer efectivo con la compra del automóvil gratuitamente durante 1 año. COLCOR MERBUS S.A CUIT 30-69688775-2. Av Gaona y Galileo Galilei - Moreno - Buenos Aires. Origen de la Unidad Sudáfrica.



PATAGONIAN CUISINE - OVER A LOW FIRE

La cocina de la Patagonia se nutre de lo que su entorno brinda. Los pobladores de la región supieron construir una gastronomía que ganó terreno y hoy es reconocida en el país y en el mundo.

Como el paisaje mismo, la gastronomía patagónica está llena de aventuras. Productos locales que se combinan con técnicas ancestrales de la cocina de los pobladores originarios dan lugar a sabores particulares que se gestan a fuego lento.

Cervo, trucha, salmón, hongos del bosque, frutos rojos y chocolates son algunos de los protagonistas. El ahumado y los grandes fuegos son sus procesos. Y la audacia para las mezclas parece funcionar como contraseña. Así, el curanto, por ejemplo, una forma de cocinar vegetales y carnes bajo tierra en un pozo a 30 centímetros, costumbre venida de la región de Chiloé, al sur de Chile, y que hoy es la especialidad de Colonia Suiza, en San Carlos de Bariloche. El cordero al asador, con el fuego sobre la tierra, es otro clásico de la zona. Los chocolates ahumados o los frutos rojos en todas sus versiones: en conserva, con platos dulces y salados, o incluso en cervezas, forman parte de las combinaciones más audaces. Entre los pescados se encuentra la trucha de los ríos patagónicos; también los mariscos de Puerto Madryn y la centolla de Tierra del Fuego.

Si bien estos son platos característicos de la región patagónica, algunos cocineros se escapan a otras provincias argentinas llevando estos sabores a cuestas.

The food of Patagonia draws on what the environment provides. The region's settlers understood how to develop a cuisine that is recognized within the country and across the globe.

Like the landscape itself, Patagonian cuisine is full of adventure. Local products combine with age-old techniques developed by the region's original settlers to give rise to unique flavors prepared over a low fire. Deer, trout, salmon, mushrooms from the forest, red berries and chocolate are some of the mainstays. Smoking and open fires are the methods. And when it comes to mixing ingredients, audacity seems to work like a password. Take *curanto*, a traditional technique for cooking vegetables and meat in a pit 30 centimeters (12 inches) below ground. Originally from the region of Chiloé in the south of Chile, *curanto* is now the specialty in the Colonia Suiza in San Carlos de Bariloche. Lamb cooked on the ground over an open fire is another Patagonian classic. Smoked chocolate and red berries are found in all forms—preserves, sweet and savory dishes, and even beer—and are used in some of the most audacious combinations. Seafood on offer includes Patagonian river trout, shellfish from Puerto Madryn and spider crab from Tierra del Fuego. Though these dishes are characteristic of the region, they can also be found in other Argentine provinces thanks to Patagonian chefs who have relocated and taken local flavors with them.

LEGION Y530

Procesador Intel® Core™ i7

Intel Inside® Program Licensees have the option of using the complete Trademark Acknowledgment Line in all applicable advertisements. This line includes most Brands and Logos available in the Program. Please refer to the Program Terms and Conditions for details. Ultrabook, Celeron, Celeron Inside, Core Inside, Intel, Intel Logo, Intel Atom, Intel Atom Inside, Intel Core, Intel Inside, Intel Inside Logo, Intel vPro, Itanium, Itanium Inside, Pentium, Pentium Inside, vPro Inside, Xeon, Xeon Phi, Xeon Inside y Intel Optane son marcas comerciales de la Corporación Intel o sus filiales en los Estados Unidos o en otros países.



**ELEGANTE
POR FUERA,
SALVAJE
POR DENTRO**

Different games better

Lenovo

CHUBUT



CANTINA EL NÁUTICO

Av. Julio Roca 790,
Puerto Madryn

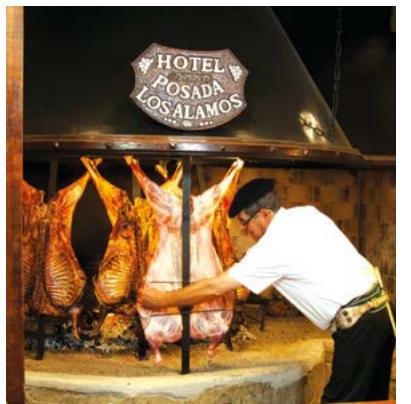
\$\$

Pulpo a la gallega, paella a la valenciana y las clásicas rabas fritas
/ Galician octopus, Valencian paella and the classic fried calamari

La esquina de Roca y Lugones ya es tradición en esta ciudad. Es que desde 1963 funciona la cantina que ha sido sede de festejos, casamientos y agasajos varios ha recibido personalidades del deporte, la política, artistas y chefs de todo el mundo. ¿Su especialidad? Pescados y frutos de mar. En particular, los langostinos de la zona que se destacan por su tamaño y su frescura; con el sabor de lo hecho en casa.

The corner of Roca and Lugones is a long-standing Puerto Madryn tradition. Since 1963, Cantina El Náutico has hosted parties, weddings and feasts of all kinds, as well as received athletes, politicians, artists and chefs from around the world. Their specialty? Fish and seafood. Especially shrimp from the region, which is recognized for its size and freshness—and for the taste of that which is homemade.

SANTA CRUZ



LA POSTA

Ing. Héctor Mario Guatti 1135,
El Calafate

\$\$

Cordero al asador con vegetales grillados /
Lamb cooked over an open fire with grilled vegetables

Nació como un restaurante-parrilla en el año 1984; acá, además, se proyectaba el audiovisual sobre la ruptura del glaciar Perito Moreno. Luego se fue transformando en un restaurante internacional y cuando fallece su fundador, Héctor Mario Guatti, sus hijos pusieron en valor el asador que él mismo había diseñado. Así, el cordero patagónico volvió a ser la estrella del lugar.

Originally a restaurant-barbecue house that opened its doors in 1984, La Posta also screened videos of the Perito Moreno Glacier's break offs. The spot was later transformed into an international restaurant, but when founder Héctor Mario Guatti passed away, his children put the focus back on the very barbecue he designed. So it was that Patagonian lamb that once more became the star dish at La Posta.

TIERRA DEL FUEGO



VOLVER

Av. Maipú 37,
Ushuaia

\$\$\$

Centolla natural /
Fresh spider crab

En su 30º aniversario, este restaurante comandado y fundado por el chef Lino Gómez Adillón ofrece la mejor centolla del Beagle, además de merluza negra de aguas antárticas y chuletones de la Patagonia. Los platos estrella son el ceviche, ostiones a la parmesana, la centolla natural y entera, el carpaccio de castor y el caviar de erizo.

Now in its 30th year, Volver was founded and continues to be run by chef Lino Gómez Adillón. The restaurant offers the best spider crab on the Beagle, as well as black hake from Antarctic waters and Patagonian steak. The star dishes are ceviche, Parmesan scallops, fresh and whole spider crab, beaver carpaccio and sea urchin caviar.



LATINOAMÉRICA

#HagaSuReserva

Chapelco Golf

Sede del NEUQUEN ARGENTINA CLASSIC 2018 PGA TOUR Latinoamérica

DEL 8 AL 11 DE NOVIEMBRE

CHAPELCO GOLF CLUB

Primer campo diseñado por Jack Nicklaus en Latinoamérica. Miembro de PGA, Great Golf Resorts of the World.

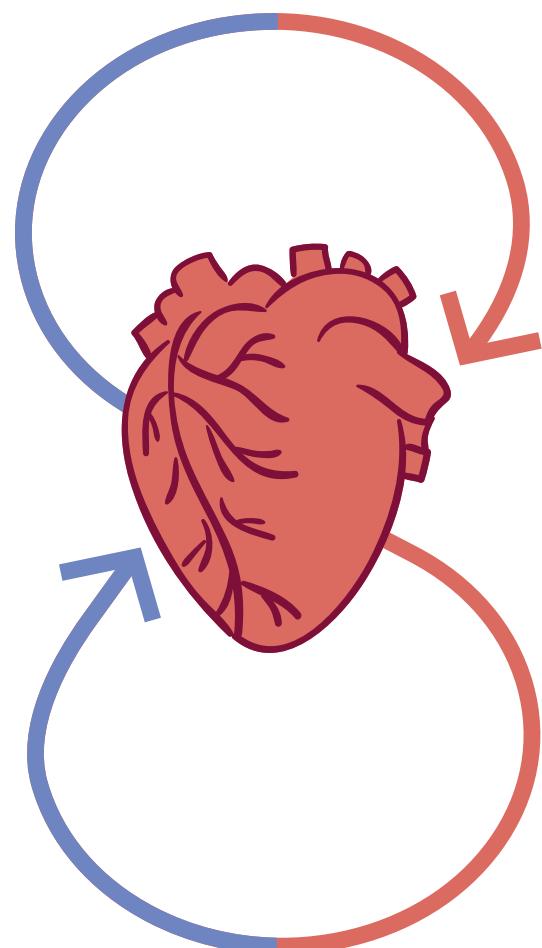
CHAPELCO GOLF & RESORT

LOI SUITES CHAPELCO HOTEL

NICKLAUS DESIGN

GREAT GOLF RESORTS OF THE WORLD

www.chapelcogolf.com | San Martín de los Andes | Neuquén



Circulación sanguínea

FLUIR SALUDABLE

BLOOD CIRCULATION
A HEALTHY FLOW

Cómo cuidarse en vuelo y en tierra para lograr una óptima circulación sanguínea en nuestro cuerpo.

How to take care of yourself in flight and on land to achieve optimal blood circulation for your body.

Prepararnos para un viaje implica también estar listos para pasar varias horas arriba de un avión. En ese caso, es recomendable poner en práctica algunos ejercicios que permitirán mantener la circulación más activa durante el vuelo. Y estos consejos no solo son útiles a la hora de viajar, sino también en el día a día; más aún si padecemos algún tipo de patología circulatoria, como pueden ser las varices.

¿Qué pasa con el sistema circulatorio cuando estamos en vuelo?

La disminución de la presión ambiental sumada al sedentarismo hacen que las piernas tiendan a hincharse. Esto puede prevenirse con el uso de medias elásticas de descanso desde unas horas antes de subir al avión hasta dos horas después de concluido el vuelo. Los pacientes en tratamiento con estrógenos o quienes toman anticonceptivos y las personas mayores o las que se hayan sometido a una cirugía recientemente deben prestar especial atención.

EN» Part of preparing for a trip involves being ready to spend several hours on an airplane. Therefore, it is advisable to practice certain exercises that help us maintain active blood circulation during a flight. These recommendations are useful not only when we fly, but also in our daily lives, especially if we suffer from circulatory system diseases, which may include varicose veins.

What happens to the circulatory system when we fly?

The decrease in ambient pressure, combined with physical inactivity, tends to cause our legs to swell. This can be prevented by putting on compression stockings a few hours before boarding a plane until two hours after landing. Patients on estrogen treatments, those taking contraceptives, elderly persons, or those who have recently undergone surgery should take special precautions.

¡VIAJÁ AL EXTERIOR DESDE EZEIZA CON TU AUTO!



Holiday Inn
Buenos Aires Ezeiza Airport



FREE
PARKING

1 NOCHE DE ALOJAMIENTO

=
ESTACIONAMIENTO ILIMITADO SIN CARGO



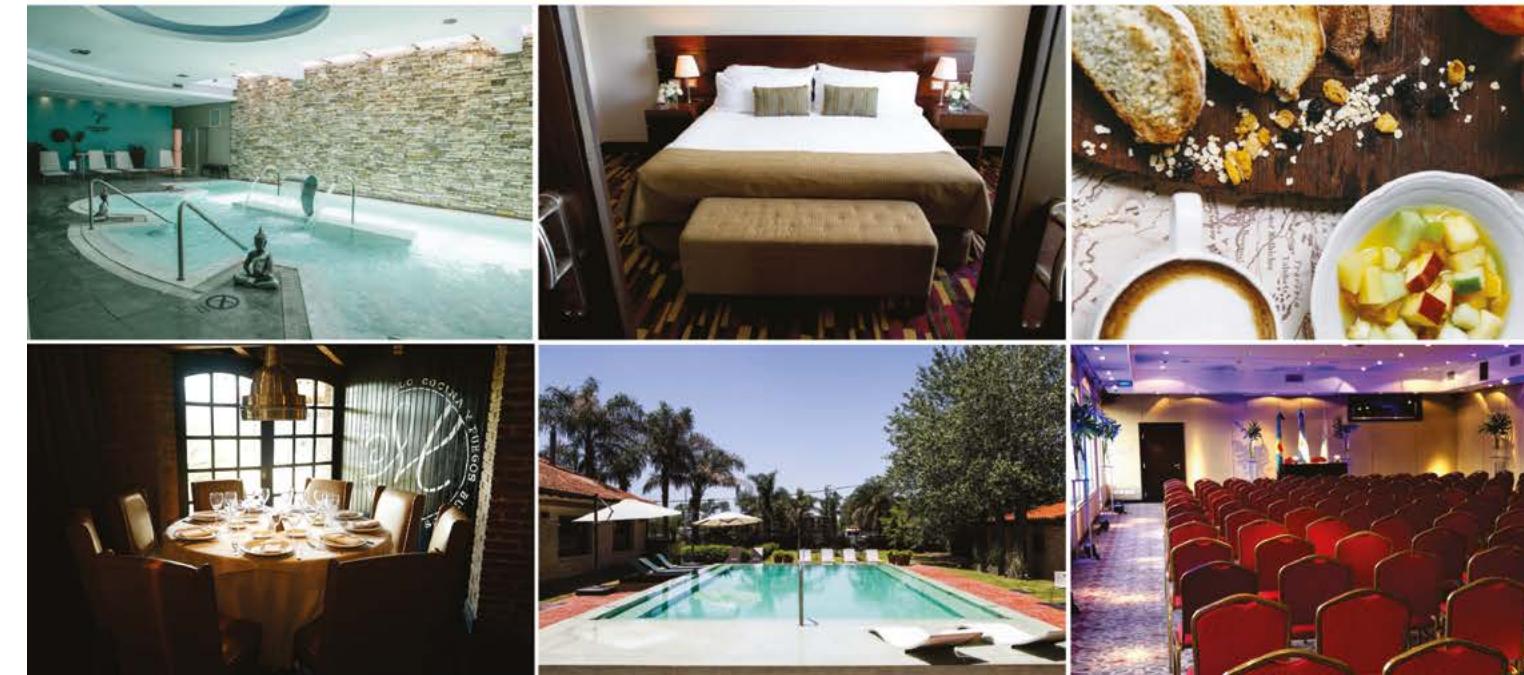
FREE WI FI



FREE SHUTTLE



FREE BREAKFAST



Holiday Inn Buenos Aires Ezeiza Airport

M. M de Güemes 4718 - Ciudad Evita, Buenos Aires
Desde Argentina +54 (011) 6380 2200 | Desde el exterior 0800 444 9954
Reservas@hinnezeiza.com | Ventas@hinnezeiza.com
Hinnezeiza.com

Caminar durante unos minutos por el pasillo del avión ayudará a mejorar la circulación durante el vuelo.

¿Qué consejos podemos aplicar a la hora de viajar?

Especialmente en vuelos largos, se recomienda llevar ropa cómoda y suelta, ya que la ajustada dificulta la circulación. La alimentación también juega un papel importante. Hay que evitar comidas muy pesadas o abundantes y mantener una buena hidratación, antes, durante y después del viaje. Por último, no viajar con elementos pesados sobre la falda o piernas, como puede ser una mochila o cartera muy cargada. ➤

EJERCICIOS DURANTE EL VUELO

- Ponernos de pie y cuando esté permitido, caminar por el pasillo del avión durante unos minutos.
- Sentados, ponerse en puntas de pie durante unos segundos y luego relajar la musculatura. Repetir varias veces. También se puede practicar parados.
- Mover los tobillos en círculos hacia ambos lados durante unos minutos.
- Colocar un objeto (como una almohada o una frazada) entre las rodillas y levantar y bajar ligeramente las piernas.
- Masajear las piernas con las manos, desde los tobillos hacia las rodillas, para estimular la circulación.
- De pie y tomándose de un asiento, llevar una rodilla al pecho durante unos segundos. Bajar y repetir con la otra rodilla. Repetir la secuencia durante algunos minutos.

Walking for a few minutes through airplane aisles helps to improve blood circulation during a flight.

What advice should we follow when we travel?

Especially on long flights, it is recommendable to wear loose-fitting, comfortable clothing, as tight fabrics may inhibit circulation. The food we consume is also important. Heavy, large meals should be avoided, and good hydration is important before, during, and after a flight. Lastly, it is advisable to not travel with heavy items, such as purses or backpacks, on the lap or legs. ➤

EXERCISES WHILE ON BOARD

- Stand up, and when permitted, walk through airplane aisles for a few minutes.
- While sitting, point your toes for a few seconds and then relax your muscles. Repeat a few times. This may also be done while standing.
- Move your ankles in a circular motion towards both sides for a few minutes.
- Put an object, such as a blanket or pillow, in between your knees, and raise and lower your legs slightly.
- Massage your legs with your hands from below the ankles to the knees, in order to stimulate circulation.
- While standing up and holding onto a seat, lift one knee to your chest for a few seconds. Lower and repeat with the other knee. Repeat the sequence for a few minutes.

Especialista consultado: Dr. Juan Carlos Krapp. Doctor en Medicina (UBA). Expresidente de la Sociedad Argentina de Flebología y Linfología /
Specialist consulted: Dr. Juan Carlos Krapp. Doctor of Medicine (UBA). Ex-president of the Argentine Society of Phlebology and Lymphology.

¿DE QUÉ DEPENDE QUE EL CÁNCER SE CURE CASI SIEMPRE?

El cáncer se cura casi siempre... siempre y cuando se lo pueda prevenir, se lo detecte en forma precoz y se lo trate adecuadamente. Y para ayudarte a detectarlo a tiempo y encontrar un tratamiento adecuado, estamos nosotros. Somos IAF. El único Instituto especializado y dedicado al tratamiento integral del paciente oncológico. Somos IAF. Un equipo de profesionales médicos que investiga, se desarrolla y capacita siendo el principal referente oncológico de la Argentina. Somos IAF. Y hoy, al sumar el PET/TC al departamento de imágenes, nuestros médicos y pacientes pueden contar con equipamiento de última generación.

Somos IAF. Instituto Alexander Fleming. Y sabemos como ayudarte.



Hallazgo paleontológico / Paleontological finding

PATAGOTITAN MAYORUM, EL DINOSAURIO MÁS GRANDE DEL MUNDO

PATAGOTITAN MAYORUM:
THE WORLD'S BIGGEST DINOSAUR

Los restos de este titán que se estima alcanzó los 40 metros de largo y 80 toneladas de peso fueron hallados en la provincia del Chubut. Los científicos revelan enigmas de este verdadero gigante del Cretácico.

The bones of this titan, which estimates say weighed 80 tons and was 40 meters (130 feet) long, were found in the province of Chubut. Scientists offer insight into the enigmatic giant of the Cretaceous period.



Los restos encontrados en Chubut pertenecen a una especie particular de dinosaurio dentro del grupo de los saurópodos llamada titanosauro / The bones found in Chubut belong to a special lineage of dinosaurs called titanosaurus, a subset of the sauropods. Foto / Photo: Diego Pol.

Aberturas de PVC Calidad Europea



Jumbo Line by iWin

De elegante terminación y robustez, la Serie Jumbo es el sistema corredizo de máxima calidad de iWin, que permite dar respuesta a diseños de aberturas con gran entrada de luz, alturas de hasta 3 metros y acristalamiento con DVH hasta 34 mm de espesor. Marco con hasta 3 guías con 2, 3, 4 y 6 hojas. Gran variedad de tonos foliados.





Fueron hallados restos fósiles de al menos seis ejemplares del dinosaurio más grande conocido hasta el momento / Bones of at least six dinosaurs of the biggest species ever discovered have been unearthed so far in Chubut.

Foto / Photo: Alejandro Otero.

Hace cinco años un peón rural se tropezó, en el campo donde trabajaba, en la provincia del Chubut, con un hueso que asomaba del suelo. Los dueños de la estancia dieron aviso al Museo Paleontológico Egidio Feruglio (MEF) y luego de más de tres años de excavaciones, científicos del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Conicet) anunciaron el hallazgo de restos fósiles de, al menos, seis ejemplares del dinosaurio más grande conocido hasta el momento.

Científicos de todo el mundo se sorprendieron ante esta noticia ya que, hasta ahora, solo conocían la anatomía de estos gigantes a través de restos más bien pobres de pocos especímenes.

Estos animales vivieron a finales de la Era Mesozoica, hace 95 millones de años, y dominaron los ecosistemas terrestres. Un grupo en particular desarrolló formas gigantes: los saurópodos, caracterizados por su andar en cuatro patas, con cuello y cola muy largos y un cráneo pequeño. Según los investigadores, los restos encontrados en la provincia del Chubut pertenecen a una especie particular dentro de este grupo, denominada titanosaurio, que incluye animales extremadamente grandes como el *Puertasaurus*, hallado en Santa Cruz, y el *Argentinosaurus* del Neuquén.

PRESENTACIÓN OFICIAL

En 2017, un equipo de paleontólogos presentó el nuevo hallazgo al que llamaron *Patagotitan mayorum*. "Se llama así por la región y por titán, que quiere decir gigante. *Mayorum* hace honor a la familia Mayo, pobladora de la zona que dio aviso al museo y nos recibió en su campo mientras realizábamos las excavaciones", explica Diego Pol, investigador principal del Conicet en el MEF.

MUSEO PALEONTOLOGICO

EGIDIO FERUGLIO

MUSEUM OF PALEONTOLOGY

EGIDIO FERUGLIO

Av. Fontana 140, Trelew,
provincia del Chubut
Abierto todos los días del año
(excepto el 25 de diciembre y el 1º de enero)
www.mef.org.ar

Av. Fontana 140, Trelew,
province of Chubut
Open every day of the year
(except December 25 and January 1)
www.mef.org.ar

EN Five years ago a rural workman stumbled on a bone sticking from the ground while working in a ranch located in the province of Chubut. The landowners contacted the Museum of Paleontology Egidio Feruglio (MEF) and, after three years of excavations, scientists from the National Scientific and Technical Research Council (CONICET) announced the discovery of fossils of at least six dinosaurs of the biggest species found so far on earth. Scientists from throughout the world were surprised about the news because until now all the knowledge they had of this giant's anatomy was through a few specimens which were in very bad shape. These animals lived in the end of the Mesozoic era, 95 million years ago, and dominated the earth's ecosystems. One group in particular developed huge bodies: the sauropods. They were four-legged, had a very long neck and tail and a small cranium. According to researchers, the remains found in the province of Chubut belong to a species within this group called titanosauro, which includes extremely big animals like the *Puertasaurus*, found in Santa Cruz and the *Argentinosaurus* from Neuquén.

OFFICIAL PRESENTATION

In 2017, a group of paleontologists presented a new finding they denominated *Patagotitan mayorum*. "We gave it this name because the fossils were found in Patagonia and 'titán' because it means giant. *Mayorum*, to honor the Mayo family, who live in the area, contacted the museum and allowed us to make the excavations", explains Diego Pol, chief researcher of the CONICET at the MEF.

The first analysis results suggest the species might



OBRA: Museo de Hielo Glaciarium (Calafate, Río Negro, Argentina)
PRODUCTO: Frente Integral | ESTUDIO: Santiago Cordeyro Arquitectos

Sistemas de Aluminio con RPT

(Ruptura de Puente Térmico)

- Reducen hasta en un 80% las pérdidas de energía respecto de las ventanas convencionales.
- Disponibles para Doble Vidriado Hermético (DVH) y Triple Vidriado Hermético (TVH).
- Permiten carpinterías Bi-Color (color exterior y color interior).
- Alta durabilidad y rigidez estructural.
- Technical Partner: Technoform Bautec de Alemania.



Elaborado
con Aluminio 

ALCEMAR S.A.

Extrusión, Pintado y Centro de Distribución de Perfiles de Aluminio

Av. Zapiola 4561 (ex 2400) (B1883AVW) Bernal Oeste - Quilmes - Bs. As. - Argentina • +54 11 4229.5200 • info@alcemar.com • www.alcemar.com

Los primeros análisis sugieren que la especie descubierta habría alcanzado los 40 metros de largo y las 80 toneladas de peso. "Como dos camiones con acoplado, uno detrás de otro, y el peso equivalente a más de 14 elefantes africanos juntos", dice José Luis Carballido, especialista en dinosaurios del MEF y a cargo del estudio de estos ejemplares. Los paleontólogos destacan como rasgo interesante, además de sus dimensiones, la cantidad de restos preservados: se encontraron 150 huesos y en muy buenas condiciones. Lo más común para estas especies de gigantes es que se conozcan por fósiles muy fragmentarios. ¿Por qué son tan grandes? ¿Cuál es el motivo de semejante desmesura? Se cree que el tamaño corporal está relacionado con una estrategia para evitar la predación. A mayor volumen, menor riesgo de ser presa de un dinosaurio carnívoro.

Algunos de los fósiles encontrados pueden verse en el MEF y, desde junio pasado, una réplica a tamaño real forma parte de la exhibición permanente del Field Museum de Chicago, uno de los museos de Ciencias Naturales más importantes del mundo. Las piezas, enteramente realizadas en Trelew, fueron montadas por un equipo del MEF. ➤

have been 40 meters long (130 feet) and weighed 80 tons. "They weighed as much as two double trailer trucks, the equivalent to more than 14 African elephants," says José Luis Carballido, dinosaur expert at the MEF and in charge of studying these specimens. The paleontologists highlighted two important aspects of this discovery: the colossal dimensions of the animals and the high amount of well-preserved bones found, 150 in total. It's more common to find very small fragments of fossils for this giant species. Why were they so big? What is the reason behind these excessive dimensions? Experts believe such a gigantic body size was a strategy to avoid predation. The bigger the animal, the less likely it was to be eaten by a carnivorous dinosaur. A selection of the fossils found in Chubut can be seen at the MEF since June of last year, and a real size replica of this dinosaur is now part of the permanent exhibition at the Field Museum in Chicago, one of the world's most important natural sciences museums. The skeleton pieces were made entirely in Trelew and were put together by a MEF team. ➤

PATAGOTITAN MAYORUM

Clasificación: dinosaurio saurópodo (titanosaurio) / **Classification:** Sauropod dinosaur (Titanosaurus).

Largo: 40 m (estimado) / **Length:** 40 meters (130 feet, estimate).

Peso: 80.000 kg (estimado) / **Weight:** 80.000 kg (estimate).

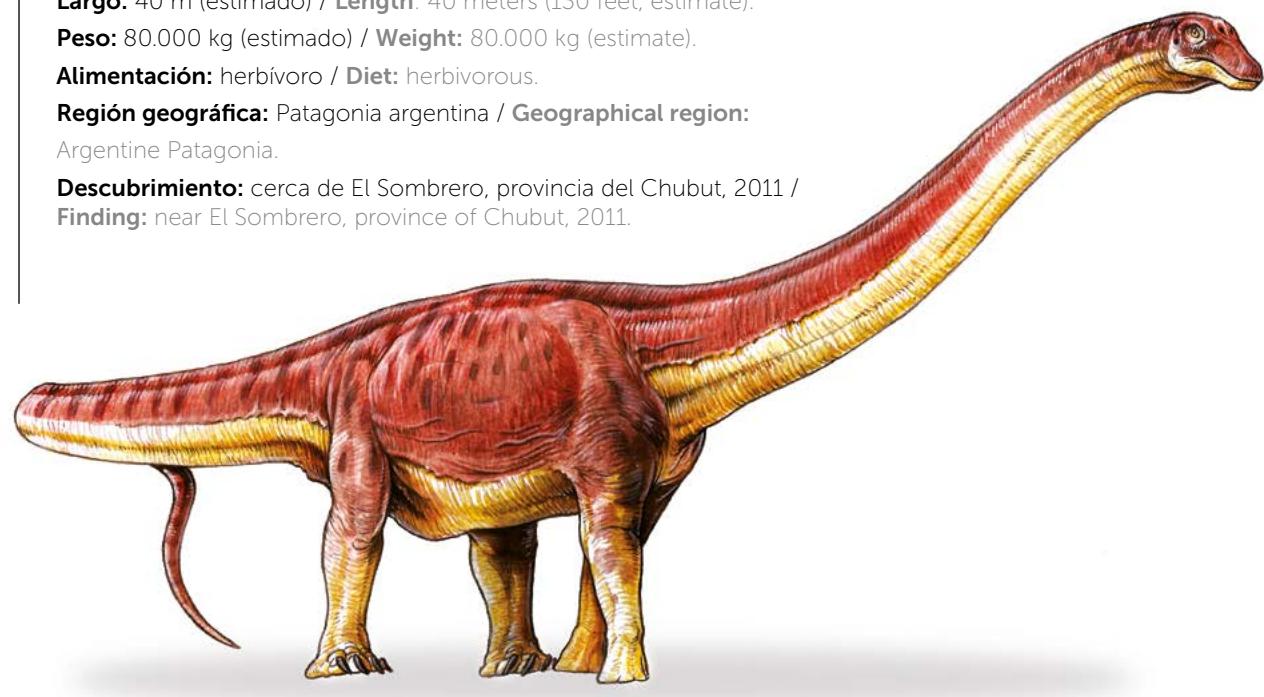
Alimentación: herbívoro / **Diet:** herbivorous.

Región geográfica: Patagonia argentina / **Geographical region:**

Argentine Patagonia.

Descubrimiento: cerca de El Sombrero, provincia del Chubut, 2011 /

Finding: near El Sombrero, province of Chubut, 2011.



Construyendo recuerdos inolvidables... viví tu experiencia en Mar del Plata

Alojamiento | Spa | Gym | Piscina exterior | Parque con solarium | Salones para eventos | Restaurante | Miniclub para niños | Casino



ilSasso
restaurante

Tiamat
lobby bar

MC
miniclub

apsu
health club

Eventos
banquetes & convenciones

CASINO SASSO
MAR DEL PLATA

Lotería de
la Provincia
Bingólotto para los sorteos para todos

Juegos Olímpicos de la Juventud

EL FUEGO ENCENDIDO



Durante los meses de agosto y septiembre, la antorcha olímpica recorrió 14.000 kilómetros en su paso por 17 ciudades argentinas / In August and September, the Olympic torch travelled 14,000 kilometers (8,700 miles) as it passed through 17 Argentine cities. Foto / Photo: Guido Martini/Buenos Aires 2018.

YOUTH OLYMPIC GAMES - THE BURNING FLAME

Del 6 al 18 de octubre, la ciudad de Buenos Aires recibe a miles de jóvenes atletas para celebrar la tercera edición de esta gran fiesta del deporte internacional.

From October 6 to 18, the city of Buenos Aires will welcome thousands of young athletes to celebrate the third edition of this festive international sporting event.



E X C L U S I V E



SANCOR
E X C L U S I V E
6 0 0 0
5 0 0 0

Presentamos línea EXCLUSIVE
Lo mejor que el mundo de la salud tiene para ofrecer.

 **SanCorSalud**
Grupo de Medicina Privada

0810-555-SALUD (72583)

El megaevento deportivo celebra en octubre su tercera edición con sede en la ciudad de Buenos Aires. Organizado por el Comité Olímpico Internacional, las anteriores convocatorias fueron Singapur 2010 y Nanjing 2014. Se los denomina Juegos Olímpicos de la Juventud porque sus participantes tienen entre 15 y 18 años; compiten para alcanzar la excelencia deportiva y cumplir sus sueños, pero también para relacionarse con chicos de todas partes del mundo, aprender de ellos y compartir valores y costumbres.

Tras inaugurarse el 6 de octubre con una ceremonia en el obelisco porteño, los 4.012 atletas comenzarán las competencias de Buenos Aires 2018 que será la primera olímpiada con estricta igualdad de género: idéntica cantidad de participantes varones y mujeres.

This October in Buenos Aires, the mega-sporting event will celebrate its third edition. Organized by the International Olympic Committee, the two previous events were held in Singapore (2010) and Nanjing (2014). They are called the Youth Olympic Games because participants are aged 15 to 18. They compete for athletic excellence and will strive to achieve their dreams, while also interacting with and learning from young people from all over the world, sharing their values and traditions. After the inaugural ceremony on October 6 at the obelisk in Buenos Aires, the 4,012 athletes will begin the 2018 competitions, which will be the first Olympics with strict gender equality: there is an equal number of male and female participants.



Los atletas que participan provienen de 206 países aprobados por el Comité Olímpico Internacional y abarcan 32 deportes / Participating athletes come from 206 countries approved by the International Olympic Committee and will compete in 32 sporting events. Foto / Photo: Guido Martini/Buenos Aires 2018.



12.000 M² OF WORLD-CLASS AMENITIES

NOWHERE ELSE TO BE FOUND
IN ALL OF PUNTA DE ESTE.

ULTRA EXCLUSIVE BECOMES REAL

Visite nuestro showroom. Parada 9 y 1/2 Playa Brava.

DESARROLLA:



COMERCIALIZA:



Punta del Este: T.+598 4249 3443 T.+598 94 355529
consultas@ljutmaer.com

www.trumppuntadeeste.com

Trump Tower Punta del Este no es propiedad, ni es desarrollada, ni vendida por The Trump Organization, o cualquiera de sus directores o afiliados. Faroy S.A., el propietario y desarrollador de la propiedad, usa el nombre de "Trump"; y la marca bajo licencia, cuya licencia puede ser finalizada o revocada de acuerdo a sus términos. Las imágenes, fotografías, interpretaciones, materiales gráficos, planos y especificaciones contenidas en este sitio web, así como los equipos, colores, mobiliario, materiales y otros son meras ejemplificaciones de posibles soluciones dentro de los espacios arquitectónicos potencialmente generados por el proyecto y no suponen la obligación del desarrollador para entregar dichos espacios, como se describe, ya que el desarrollador se reserva el derecho de cambiar hasta la fecha de finalización de la obra, la distribución, el aspecto y el contenido de las diferentes áreas del edificio, basado en el asesoramiento recibido por parte de arquitectos, diseñadores de interiores y otros asesores. El sector privado se entregará únicamente con los muebles descriptos en los contratos, la decoración y el mobiliario colocado en estas imágenes es a fines decorativos.

DEPORTES Y SEDES

Atletismo, boxeo, esgrima, gimnasia, hockey, judo, pesas, natación, saltos ornamentales y taekwondo son algunos de los 32 deportes incluidos durante el evento. Se suman BMX (disciplina del ciclismo, considerada como un deporte extremo, que se practica con bicicletas cross), canotaje, escalada, tenis, bádminton, tenis de mesa, tiro deportivo, golf, vela y rugby, entre otros.

La tarea de medir los tiempos en las competencias estará a cargo de la firma Omega, que ha cronometrado oficialmente los Juegos Olímpicos en 27 ocasiones desde 1932.

Los juegos se disputarán en cuatro predios, algunos preexistentes y otros construidos especialmente para este evento. El Parque Verde se extiende a lo largo del Río de la Plata en el centro de la ciudad e incluye los bosques de Palermo y los barrios de Núñez, Belgrano y Palermo mismo, con sus muchos clubes y estadios. El Parque Urbano se levantará en Puerto Madero y albergará deportes náuticos como remo y canotaje. En Tecnópolis, el Parque Tecnológico será sede de futsal, tenis de mesa, bádminton y pentatlón moderno; en el Parque Olímpico en Villa Soldati se disputarán otros doce deportes. Además, habrá sedes periféricas para albergar

SPORTING EVENTS AND LOCATIONS

Athletics, boxing, fencing, gymnastics, hockey, judo, weightlifting, swimming, diving, and taekwondo are just some of the 32 sporting events. BMX (a type of cycling that is practiced with cross bicycles and considered an extreme sport) will be included, as well as canoe, sport climbing, tennis, badminton, table tennis, shooting, golf, sailing, and rugby, among others.

Timekeeping in the events will be led by Omega, a firm that has served as the official timer in 27 Olympic Games since 1932.

The events will take place in four locations, some preexisting, and others constructed especially for these games. *Parque Verde*, which runs along the Río de la Plata in the center of the city and includes the parks of Palermo and the neighborhoods of Núñez, Belgrano, and Palermo, has many clubs and stadiums. *Parque Urbano* is in Puerto Madero and will be the location of water sports, such as rowing and kayaking. In *Tecnópolis*, the *Parque Tecnológico* will hold the futsal, table tennis, badminton, and modern pentathlon events; 12 other sporting events will take place at the *Parque Olímpico* in Villa Soldati. There will also be additional locations for BMX, golf, and sailing.



Luciana Aymar, Luis Scola, Javier Mascherano y Gabriela Sabatini, los embajadores de los Juegos Olímpicos de la Juventud en la Villa Olímpica / Luciana Aymar, Luis Scola, Javier Mascherano, and Gabriela Sabatini, Youth Olympic Games ambassadors in the Olympic Village. Foto / Photo: Pablo Elías/Buenos Aires 2018.

Viajá conectado con 4G All Inclusive.



No importa el plan que tengas, ahora podés **hablar, mensajear, navegar y disfrutar de tus redes sociales en 100 destinos por sólo USD 7 final por día.**

**Todo
América
y Europa**



movistar
ELEGÍ TODO

movistar.com.ar/roaming

PROMOCIÓN "ALL INCLUSIVE" DE ROAMING MOVISTAR, VÁLIDA EN ARGENTINA DESDE EL 17/07/18 HASTA EL 31/12/18, PARA PERSONAS HUMANAS QUE TENGAN O CONTRATEN PLAN PREPAGO O POSTPAGO DE MOVISTAR, QUE ESTANDO EN ROAMING UTILICEN DATOS, SMS Y LLAMADAS A ARGENTINA O LOCALES AL PAÍS VISITADO. NO VÁLIDO EN AVIONES, CRUCEROS, LLAMADAS SATELITALES, NI A UN TERCER PAÍS. SE ACTIVARÁ AUTOMÁTICAMENTE A DIARIO, AL ENVIAR SMS, EMITIR O RECIBIR LLAMADAS O CONSUMIR DATOS. PRECIO US\$7, DISPONIBLE POR 24HS DESDE SU ACTIVACIÓN, CUMPLIDAS LAS 24 HORAS DE USO, SI SE VUELVE A ENVIAR SMS, EMITIR O RECIBIR LLAMADAS O CONSUMIR DATOS, SE ACTIVARÁ UNA NUEVA PROMOCIÓN "ALL INCLUSIVE" POR 24HS, CON CARGO. LA VELOCIDAD DE NAVEGACIÓN DEPENDERÁ DE LOS RECURSOS DISPONIBLES DE LA RED HASTA 200MB DE TRÁFICO. LUEGO, SE REDUCIRÁ A 2MBPS O 256Kbps, SEGÚN DESTINO. LOS PLANES CONTRATADOS EN ARGENTINA NO PODRÁN UTILIZARSE EN OTRO PAÍS. NO VÁLIDO PARA UTILIZAR CON CRÉDITO DE REGALO OBTENIDO EN PROMOCIONES. CONSULTAR PAÍSES INCLUIDOS EN LA PROMOCIÓN EN [WWW.MOVISTAR.COM.AR/ROAMING](http://www.movistar.com.ar/roaming). LOS PRECIOS NO INCLUYEN OTROS CARGOS O PERCEPCIONES. LOS PRECIOS EXPRESADOS EN DÓLARES ESTADOUNIDENSES SERÁN CONVERTIDOS A PESOS ARGENTINOS AL TIPO DE CAMBIO OFICIAL AL MOMENTO DE LA FACTURACIÓN. TELEFÓNICA MÓVILES ARGENTINA S.A. INSCRIPTA 1/12/94, NÚMERO 12.454, LIBRO 116 TOMO "A" DE SOC. ANÓNIMAS. AV. INDEPENDENCIA 169, PB, CABA. CUIT 30-67881435-7.

disciplinas como BMX, golf y las acuáticas de vela. La nueva Villa Olímpica de la Juventud será la casa para todos los atletas, entrenadores y representantes de las federaciones en competencia. El complejo ubicado en Villa Soldati tiene capacidad para 7.000 personas distribuidas en 32 edificios que están transformando el barrio. Luego de las Olimpíadas, a partir de marzo de 2019, el Instituto de la Vivienda de la Ciudad adjudicará los departamentos a sus nuevos dueños.

LOS SÍMBOLOS

Durante agosto y septiembre, la antorcha olímpica recorrió 14.000 kilómetros en su paso por 17 ciudades argentinas. Los datos recopilados durante la trayectoria se transformaron en una guía educativa que fue clave en el camino a la celebración multideportiva más grande de la historia de este país, con la intención de que los ciudadanos se sumen como protagonistas del tour.

Por otro lado, los Juegos Olímpicos de la Juventud también tienen su mascota olímpica. Se llama #Pandi y su figura está inspirada en el yaguareté, con el objetivo de concientizar sobre la condición amenazada de la especie. Como embajadora del evento, busca divulgar el mensaje y los valores olímpicos de amistad, respeto y excelencia y acompañó a la llama olímpica en su tour por el país. ➤

Más información: buenosaires2018.com

Para obtener el Pase Olímpico de la Juventud, la pulsera electrónica que permite acceder sin cargo a los parques, entrar en ticketing.buenosaires2018.com



Durante 12 días, 4.012 jóvenes competirán en 32 disciplinas olímpicas / Over 12 days, 4,012 young people will compete in 32 Olympic sports.
Foto / Photo: Pablo Elías/Buenos Aires 2018.

The new Youth Olympic Village will be home to all athletes, trainers, and representatives of the federations competing. The complex, located in Villa Soldati, has capacity for 7,000 people throughout the 32 buildings that are transforming the neighborhood. After the Olympic Games, the City Housing Institute (*Instituto de la Vivienda de la Ciudad*) will assign the apartments to new owners beginning in March 2019.

EVENT SYMBOLS

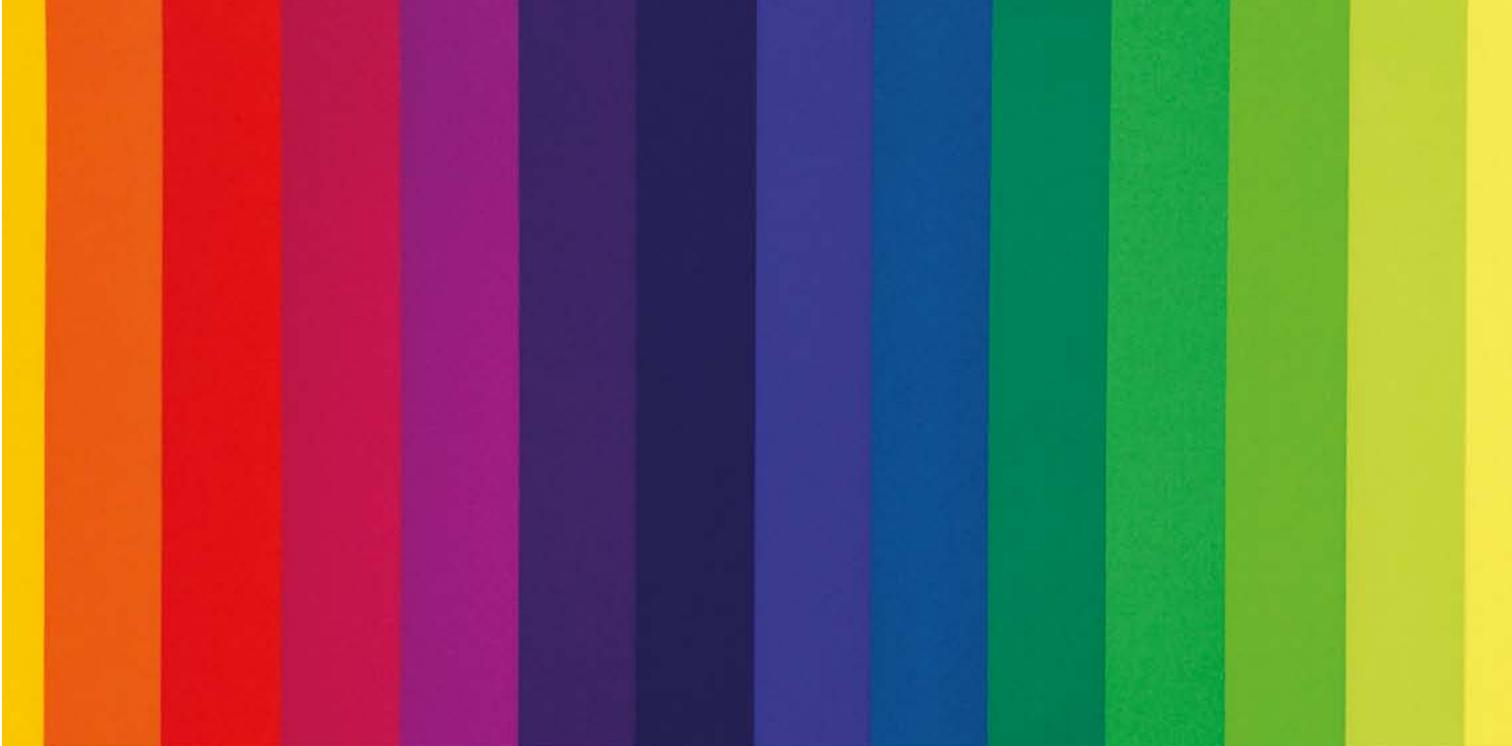
In August and September, the Olympic torch travelled 14,000 kilometers (8700 miles) as it passed through 17 Argentine cities. Information collected throughout its journey will later serve as an educational guide about the route of the largest multi-sport celebration in the country's history, with the idea that Argentina's citizens can become an interactive part of the event. The Youth Olympic Games will also have an Olympic mascot, named #Pandi, inspired in the jaguar (yaguareté), with the objective of raising awareness about the endangered status of the species. The goal of this ambassador is to spread the message and Olympic values of friendship, respect, and excellence; #Pandi has accompanied the Olympic torch along its tour throughout the country. ➤

More information: buenosaires2018.com

For a Youth Olympic Games Pass, the electronic bracelet that allows entrance into all Olympic Parks, visit ticketing.buenosaires2018.com



Jóvenes deportistas junto a la mascota olímpica #Pandi / Young athletes with the Olympic mascot, #Pandi. Foto / Photo: Pablo Elías/Buenos Aires 2018.



VISION Le Parc
Viví una experiencia artística.

Naranja[©]
Naranja

Casa Naranja
La Tablada 451, Córdoba

FANATIZ

LA SOLUCIÓN PARA VER
FÚTBOL DESDE EL EXTERIOR

Matías Rivera, CEO y fundador de Fanatiz, el Netflix de deportes que resolvió el problema de cómo ver las ligas de fútbol sudamericanas desde el exterior, de manera legal y en alta definición, cuenta cómo funciona esta nueva plataforma.



La pasión por el fútbol trasciende fronteras y acompaña a los fanáticos sin importar distancias. Hasta ahora, la posibilidad de ver los partidos de los equipos Sudamericanos no acompañaba ese viaje. Así surgió Fanatiz, una plataforma global de streaming de contenidos deportivos que transmite las principales ligas de Sudamérica hacia el mundo, en vivo y en VOD, en alta definición y a través de múltiples plataformas de forma legal.

¿CÓMO NACIÓ FANATIZ?

Si bien Fanatiz es un servicio global de transmisiones deportivas, creemos que es mucho más que eso. Nació hace más de un año como respuesta a la dificultad de muchos latinoamericanos viviendo en el exterior, o de viaje, para acceder a los partidos de fútbol de sus equipos favoritos, en buena calidad y de manera segura. Esto es: sin cortes, sin publicidad invasiva, con fácil acceso, sin riesgo a cobros inesperados y en múltiples plataformas. En este sentido, Fanatiz no solo mejora la experiencia de ver fútbol sino que conecta a los latinoamericanos alrededor del mundo con su país de origen, a través del deporte.

¿QUÉ SE PUEDE VER EN FANATIZ?

El contenido varía según la zona geográfica desde la que se acceda al servicio. Hoy transmitimos la Superliga, la Copa Argentina y la programación completa de TyC Sports Internacional para todo el mundo fuera de América Latina; la Copa Libertadores y la Copa Sudamericana para Estados Unidos y Canadá; la Liga de Chile, la Copa de Chile y el Canal Olímpico de Chile (CDO) para todo el mundo fuera de Chile; y el Brasileirao para Canadá, entre otros. Todos los partidos se pueden disfrutar en vivo y On Demand, en HD y a través de múltiples dispositivos: la web www.fanatiz.com, apps nativas para iOS y Android; y en Smart TVs en Roku, Apple TV, Chromecast y Amazon Fire TV.

¿CUÁLES SON LOS PRÓXIMOS DESAFÍOS PARA FANATIZ?

En Fanatiz nuestra misión es conectar a fanáticos del deporte con el contenido que quieren ver y en muchos casos les es difícil acceder. Estamos trabajando activamente para expandir nuestra oferta de contenidos, así llevamos más ligas a más países y aseguramos que todos los fans puedan ver sus partidos, sin importar donde estén. Nuestra visión es hacer de Fanatiz el Estadio Más Grande del Mundo.

DESTINOS

DESTINATIONS



CORRIENTES

Pág. 80

NACIONALES | INTERNACIONALES

DOMESTIC | INTERNATIONAL



Cataratas del Iguazú

MARAVILLAS *de día y de noche*

NATURAL WONDERS
DAY AND NIGHT

Ubicadas en la provincia de Misiones, son el destino más concurrido de la Argentina y una de las Siete Maravillas Naturales del Mundo. Pueden ser visitadas no solo de día sino también a la luz de la luna llena. Una experiencia única e inolvidable.

Located in the northeastern province of Misiones, they are the most popular destination in Argentina and one of the Seven Natural Wonders of the World. They may be visited not only by day but also under the light of the full moon. A unique and unforgettable experience.

POR / BY: CHINO ALBERTONI

Foto / Photo: Chino Albertoni.

Pocos lugares resultan más imponentes a los ojos de los turistas. Frente a ellas, los viajeros experimentan la inevitable emoción de quienes se sienten testigos de la portentosa inmensidad. Ubicadas en las proximidades de la localidad misionera de Puerto Iguazú, en un punto limítrofe entre la Argentina y Brasil, las Cataratas del Iguazú constituyen uno de los sitios más espectaculares que puede ofrecer la naturaleza. Formadas por más de 270 saltos en sus momentos de mayor caudal, fueron elegidas hace ya siete años como una de las Siete Maravillas Naturales del Mundo y son visitadas anualmente por más de un millón y medio de personas. Esta excepcional cantidad de visitantes las convierte no solo en el mayor destino turístico de la Argentina sino también en uno de los más buscados por los viajeros en toda Latinoamérica.

Desde la localidad de Puerto Iguazú deben recorrerse 17 kilómetros hasta la puerta de entrada del parque nacional que las alberga. A poco de ingresar, una exhibición de gigantografías con excelentes imágenes

EN» To the eyes of visitors, few places are more majestic than the Cataratas del Iguazú. Travelers feel the inevitable excitement of being witness to the falls' marvelous immensity. Located in the vicinity of the Misiones province city of Puerto Iguazú – on the border between Argentina and Brazil – they are one of the most spectacular sights nature can offer. Made up of more than 270 waterfalls, when water volume is at its highest, they were chosen seven years ago as one of the Seven Natural Wonders of the World, and they are visited by more than one and a half million people annually. The exceptional amount of visitors makes them not only Argentina's biggest tourist destination, but also one of the most sought after by travelers touring Latin America. The Iguazú National Park, where the waterfalls are situated, is 17 kilometers (10.5 miles) from Puerto Iguazú. Shortly after making it past the gates, an exhibition of large format prints features excellent images as a sort of prologue to an intricate



En las pasarelas de las Cataratas del Iguazú se pueden encontrar tucanes y también coatis, un animal similar al mapache / Toucans and coatis (similar to raccoons) may be found on the Iguazú Falls footbridges. Foto / Photo: Chino Albertoni.



PRÜNE

ENCONTRALOS EN LAS MEJORES RELOJERÍAS DEL PAÍS.

ATENCIÓN AL CLIENTE: ARGENTINA (+5411) 4857-3834 • WWW.WATCH-LAND.COM.AR • INFO@WATCH-LAND.COM.AR



La palabra "Iguazú" es de origen guaraní y significa "agua grande" / The word "Iguazú", from the Guarani language, means "great water".
Foto / Photo: Sofía Prado.

del lugar oficia de prólogo para una intrincada red de pasarelas que serpentea entre los saltos más importantes, asomándose al umbral mismo de muchos de ellos. Desde arriba o desde abajo, los visitantes pueden observar las caídas de agua a escasos metros de distancia, siguiendo tanto el rumbo del Paseo Superior como del Paseo Inferior. Ambos recorridos se inician en un viejo mirador cuya forma recuerda un faro, desde donde la senda se aproxima casi irrespetuosamente a los saltos más importantes, como el Dos Hermanas, el Bosetti, el Lanusse y el Alvar Núñez Cabeza de Vaca, nombre que homenajea al conquistador español que descubriera por primera vez a los ojos europeos estas cataratas, en el año 1542. De todos los rincones de las cataratas del Iguazú, ninguno resulta tan sorprendente como la atronadora Garganta del Diablo, un conjunto de saltos dispuestos en forma de cerrado semicírculo que hipnotiza y sobrecoge por igual. Observar la Garganta es un espectáculo que difícilmente se olvide, intimidante y sonoro, en especial en los momentos de mayor caudal del río, cuando la fuerza de los saltos convierte

network of footbridges snaking their way among the most important falls, peeking into the very threshold of many of them. From either above or below, visitors may observe the waterfalls from a few meters away, following both the path of the Paseo Superior (Upper Walkway) and the Paseo Inferior (Lower Walkway). Both circuits start off at an old observation deck the shape of which recalls the most important falls, such as Dos Hermanas, Bosetti, Lanusse and Alvar Núñez Cabeza de Vaca. The latter honors the Spanish "conquistador" who became the first European to lay eyes on these falls in the year 1542. Of all the nooks and crannies in the Cataratas del Iguazú, none is as stunning as the roaring Garganta del Diablo (Devil's Throat), a set of falls laid out in the shape of a closed semicircle, a hypnotizing, enrapturing sight. Watching the Garganta del Diablo is hardly an experience you can forget – it's intimidating and deafening, especially when the river flows at its most powerful, when the strength of the falls turns the

SalónCondor

Que tu viaje comience en el Salón Condor de Aerolíneas Argentinas.

Con la compra de tu pasaje para volar a Estados Unidos y Europa con la tarjeta de crédito **The Platinum Credit Card Aerolíneas Plus de American Express**, disfrutá del beneficio de 1 pase al Salón Condor en el Aeropuerto Internacional de Ezeiza Ministro Pistarini.



AerolíneasPlus

BENEFICIO VALIDO DESDE EL 15/7/2018 HASTA EL 31/08/2018 INCLUSIVE, PARA SOCIOS TITULARES Y ADICIONALES DE LA TARJETA PLATINUM CREDIT CARD AEROLÍNEAS PLUS EMITIDAS Y ADMINISTRADAS POR AMERICAN EXPRESS ARGENTINAS S.A. (LOS SOCIOS Y LAS TARJETAS). LOS SOCIOS ACCEDERÁN A 1 (UN) PASE A LA SALA CONDOR DEL AEROPUERTO INTERNACIONAL MINISTRO PISTARINI (EZEIZA) POR CADA PASAJE CON DESTINO A MIAMI, NUEVA YORK, MADRID O ROMA ABONANDO LA TOTALIDAD DE LA COMPRA CON LA TARJETA AMERICAN EXPRESS PLATINUM CREDIT CARD. PARA ACCEDER AL SALÓN, DEBERÁ PRESENTAR LA TARJETA ACTIVA, SU BORDING PASS DEL DÍA Y SU PASAPORTE O DOCUMENTO DE IDENTIDAD, CASO CONTRARIO USTED PODRÁ SER NO ACEPTADO EN LA SALA. BENEFICIO SUJETO A LA OPERACIÓN DEL AEROPUERTO INTERNACIONAL DE EZEIZA. LOS SOCIOS SE COMPROMETEN A SEGUIR LAS CONDICIONES DE USO ESTABLECIDAS POR AEROLÍNEAS ARGENTINAS EN LA SALA, VALIDO PARA PARTIDAS INTERNACIONALES COMERCIALIZADAS Y OPERADAS EXCLUSIVAMENTE POR AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. SERVICIO SUJETO A DISPONIBILIDAD DEL SALÓN AL MOMENTO DE LA PRESENTACIÓN DEL VUELO. LOS SOCIOS SE COMPROMETEN A SEGUIR LAS CONDICIONES EN <https://www.aerolineas.com.ar/es-ar/reservasservicios/condicionesaloncondor>.

FORMADAS POR MÁS DE 270 SALTOS EN SUS MOMENTOS DE MAYOR CAUDAL, LAS CATARATAS DEL IGUAZÚ FUERON ELEGIDAS COMO UNA DE LAS SIETE MARAVILLAS NATURALES DEL MUNDO.

Made up of more than 270 waterfalls, when water volume is at its highest, the Cataratas del Iguazú were chosen seven years ago as one of the Seven Natural Wonders of the World.



Se estima que esta maravilla natural se formó hace 200.000 años a partir de una falla geológica / According to estimates, this natural wonder was formed 200.000 years ago from a geological fault. Foto / Photo: Sofía Prado.

landscape into an ever present cloud of foam that usually makes several blurry rainbows above the water steam. The most popular way to reach the Garganta del Diablo is on the Tren Ecológico (Ecological Train), whose ride ends near a long steel footbridge over the falls, culminating in a dazzling observation deck. This journey may also be enjoyed on full moon nights. If the weather allows it, every month during the full moon the national park offers tours of the Iguazú Falls ending on the long footbridge leading up to the

Aerolíneas Argentinas cuenta con 58 frecuencias semanales a Iguazú.
Aerolíneas Argentinas has 58 weekly flights to Iguazú.

Nueva Asistencia al Viajero.
Relajate, nosotros lo resolvemos.

LA CAJA
de ahorro y seguro

GENERALI

Noches de luna llena en octubre, aptas para visitar las Cataratas del Iguazú
 Full moon nights in October, suitable for visiting the Cataratas del Iguazú.



el paisaje en una omnipresente nube de espuma que usualmente refleja varios arco iris borroneados sobre el vapor de agua. La forma más popular de llegar a la Garganta del Diablo es a través del llamado Tren Ecológico, que finaliza su recorrido en la cercanía de una larga pasarela de acero que se interna sobre los saltos hasta terminar en un asombroso mirador.

Este trayecto también puede llevarse a cabo en las noches de luna llena. Cada mes, durante el plenilunio y siempre que las condiciones climáticas lo permitan, el parque nacional ofrece un recorrido por las cataratas del Iguazú que finaliza en la larga pasarela que lleva hasta la Garganta del Diablo. "Son cinco las salidas nocturnas de cada mes, coincidiendo con la luna llena, sus dos días precedentes y sus dos días posteriores. Si uno se emociona al ver las cataratas a la luz del sol, ese espectáculo resulta aún mayor bajo la luz de la luna. Es algo único, casi imposible de describir con palabras", señala Oscar Degiusti, actual subsecretario de Promoción del Ministerio de Turismo de Misiones. De día y de noche, los maravillosos saltos del Iguazú ofrecen una vivencia que jamás se olvida. Contemplarlos y disfrutarlos son una de esas cosas que todo viajero, que todo turista, debería hacer cuando menos una vez en la vida.



La tradición guaraní adjudica la creación de las cataratas al dios-serpiente Mbói / According to Guarani tradition, the falls were created by the Mbói serpent god. Foto / Photo: Sofía Prado.

Garganta del Diablo. "There are five nighttime tours every month, coinciding with the full moon, the preceding days and the two days after. If watching the falls by daylight is breathtaking, it's an even bigger spectacle under the moonlight. It's unique, impossible to describe with words", says Oscar Degiusti, the current Tourism Ministry Undersecretary of the province of Misiones. Whether by day or night, the magical falls of Cataratas del Iguazú offer an experience never to be forgotten. Contemplating and enjoying the falls is one of the things every traveler, every tourist should do at least once in a lifetime.

MÁS QUE MÁQUINAS, SOMOS RESISTENCIA

GARANTÍA STANDARD*

4 AÑOS ó 6.000 HORAS

PARA TODA LA LÍNEA DE EXCAVADORAS



 PALMERO

www.construccion.palmero.com
www.palmero.com

SUCURSALES EN TODO EL PAÍS



Ciudad de Corrientes

CON LA TRADICIÓN EN LA SANGRE

WHERE TRADITION RUNS DEEP

La capital de una de las provincias más importantes del litoral argentino mantiene vivas sus raíces con el chamamé, la pasión por la pesca y la alegría del carnaval. Postales de una ciudad que sorprende durante todo el año.

The capital of one of the most important provinces in the Argentine littoral stays faithful to its roots by promoting chamamé music, its passion for fishing and the joy of carnival. Postcards of an all-year-round, charming city.

POR / BY: CHINO ALBERTONI



El Puente General Manuel Belgrano une las ciudades de Corrientes y Resistencia, provincia del Chaco / The General Manuel Belgrano bridge connects the cities of Corrientes and Resistencia (province of Chaco). Foto / Photo: Guido Martini/Buenos Aires 2018.



Todos los años se lleva a cabo en Corrientes la Fiesta Nacional del Chamamé / Every year the city of Corrientes hosts the National Chamamé Festival. Foto: Gentileza de la Municipalidad de la ciudad de Corrientes / Photo: Courtesy of the local council of Corrientes.

No solo es la más antigua de las localidades del noreste (fue fundada en 1588: en ese entonces era conocida como Ciudad de Vera), sino que es también el centro cultural más importante de la región.

Sin dudas, una de las marcas registradas de Corrientes es el chamamé, un género musical característico no solo de la región nororiental de la Argentina sino también del Paraguay, Uruguay y gran parte del sudeste del Brasil. Su nombre proviene del guaraní y, si bien sus raíces son indígenas, con el tiempo fue recibiendo influencias jesuitas, españolas y sobre todo (para sorpresa de muchos) alemanas, con la incorporación del acordeón y del bandoneón. Su expresión máxima es el *sapucay*, un grito clásico que representa la alegría de compartir en comunidad.

Cada enero, la ciudad de Corrientes es anfitriona de la Fiesta Nacional del Chamamé que convoca a decenas de miles de personas y se lleva a cabo esencialmente en el Anfiteatro Mario del Tránsito Cocomarola, cuyo nombre recuerda a un célebre chamamecero.

"Los correntinos llevamos el chamamé en la sangre. En 2019, la fiesta tendrá lugar del 11 al 20 de enero y se llamará 'Chamamé de la Humanidad'", señala Héctor Dávila, actual director general de Turismo de la Municipalidad de Corrientes.

EN Corrientes is not only the oldest city in northeastern Argentina (founded in 1588, called Ciudad de Vera back then), but also the most important cultural hub in the region. A significant trademark of Corrientes is undoubtedly *chamamé*, a musical genre from northeastern Argentina, Paraguay, Uruguay and most of Brazil's southeast. Its name comes from the Guarani language and, although its roots are indigenous, it was also influenced by the Jesuits, the Spanish and, above all, by the German culture (to the surprise of many), with the incorporation of the accordion

Si bien las raíces del chamamé son indígenas, con el tiempo fue recibiendo influencias jesuitas, españolas y sobre todo alemanas, con la incorporación del acordeón y del bandoneón.

Although *chamamé*'s roots are indigenous, it was also influenced by the Jesuits, the Spanish and, above all, by the German culture, with the incorporation of the accordion and the bandoneon.

INNOVACIÓN Y DISEÑO

EN ACERO INOXIDABLE

JOHNSON POSEE EQUIPAMIENTO DE ALTA TECNOLOGÍA PARA LA PRODUCCIÓN DE PILETAS DE ACERO INOXIDABLE.

LA INNOVACIÓN CONSTANTE EN DISEÑO PERMITE OFRECER SOLUCIONES FUNCIONALES QUE SE ADAPTAN A LA MEDIDA DE CADA COCINA.





Aerolíneas Argentinas cuenta con 12 frecuencias semanales a Corrientes.

Aerolineas Argentinas has 12 weekly flights to Corrientes.

El dorado del río Paraná puede pesar hasta 25 kilos / The dorado fish from the Paraná river can weigh up to 25 kilos (55 pounds).

Foto: Gentileza de la Municipalidad de la ciudad de Corrientes / Photo: Courtesy of the local council of Corrientes.

La pesca deportiva es otra de las prácticas que atraviesan a la cultura correntina. La extractiva no está permitida en la capital, es decir que, una vez que ciertas especies se atrapan, deben ser devueltas a su hábitat natural. Pero esto no impide que la ciudad sea un paraíso para los pescadores.

El dorado es una de las presas más codiciadas que habitan el río Paraná y un ejemplar puede llegar a pesar 25 kilos. Se suman otras especies, como el pacú, el patí y la boga, cada una con su propia competencia o fiesta de pescadores.

"El carnaval es un elemento esencial de la cultura correntina y como Capital Nacional del Carnaval lo festejamos durante todo el verano", indica el Ministro de Turismo de la provincia Cristian Piris. Danzas y colores que se entremezclan invaden el Cordódromo Nolo Alias, por cuya larga calzada de 600 metros desfilan las principales comparsas, entre ellas las históricas Ará Berá y Copacabana. Más allá del corsódromo, el carnaval se vive también en los shows musicales que tienen lugar en el Anfiteatro Cocomarola y, muy especialmente, en los encuentros de cada barrio.

"En 2019, comenzará el 6 de febrero con el primer show de comparsas, para arrancar con las noches de corsos el viernes 8 de febrero", agrega el Subsecretario de Promoción Klaus Liebig.

La belleza natural de Corrientes se expresa en sus hermosas playas a la vera del río Paraná y una vegetación exuberante que rebalsa en colores.

and the bandoneon. Its ultimate form of expression is the *sapucay*, a classic cry (sung by musician or dancer) that symbolizes the joy of sharing in a community. Each January, the city of Corrientes hosts the National Chamamé Festival which attracts tens of thousands of music lovers. The main venue is the Mario del Tránsito Cocomarola amphitheater, named after the renowned chamamé musician.

"For us, Corrientes residents, *chamamé* runs in our blood. In 2019, the festival will take place from January 11 to 20 and the motto will be 'Chamamé de la Humanidad'", says Héctor Dávila, head of the Tourism Board at Corrientes' municipality. Sport fishing is another activity that plays a major role in the local culture. Extractive fishing is not allowed in the capital city. In other words, if you catch a certain fish species, you must release it to its natural habitat. However, this restriction doesn't prevent Corrientes from being a fisher's paradise. The dorado fish is the most coveted fish of the Paraná river and they can weigh up to 25 kilos (55 pounds). There are others species, such as the pacú, the *patí* (catfish) and the *boga* (headstander), each one with its own specific competition or fisherman's party.

"The carnival is an essential component of Corrientes' culture and as National Carnival Capital we celebrate it every summer", says Tourism minister Cristian Piris. Dancing groups with their bright colored costumes fill up the streets of the Corsódromo Nolo Alias, where troupes, such as the historic Ará Berá and Copacabana march on the 600-meter-long road. In addition to the corsódromo (open-air arena)

MICROTRASPLANTE CAPILAR ROBOTIZADO

Con más de 20 años de experiencia, Hair Recovery presenta la última tecnología de vanguardia en medicina capilar.

ARTAS
ROBOTIC HAIR RESTORATION



Lucas García. Paciente de Hair Recovery

ROBOTICS HAIR SYSTEM by ARTAS.

El único sistema robótico capaz de trasplantar más de 10.000 cabellos en una sola sesión, ofreciendo máxima precisión en la extracción de los cabellos y mejores resultados logrando un aspecto natural.

0810-122-4247

www.hairrecovery.com.ar

ARGENTINA - BOLIVIA - ECUADOR - PARAGUAY - PERÚ - REPÚBLICA DOMINICANA.

hair
Recovery

Las caminatas por la costanera funcionan como complemento ideal para la arena, así como la posibilidad de practicar algunas actividades náuticas o recorrer sitios emblemáticos de la ciudad, como el Jardín Botánico en el que conviven más de un millar de especies de árboles y plantas autóctonas, o la histórica Casa Lagraña, cuya estructura de adobe resucita aún el espíritu de los tiempos coloniales.

celebrations, during carnival season there are many musical shows at the Cocomarola amphitheater and lots of parties take place throughout the city's various neighborhoods. "In 2019, the first parades will kick off on February 6 and will continue nights from Friday, February 8 onwards", says Klaus Liebig, Undersecretary of Promotion.

The quintessential example of Corrientes' natural beauty are the beautiful beaches by the Paraná river and the lush, colorful vegetation growing on its banks. A walk along the promenade is the perfect alternative to the beach. There are also plenty of water-related activities to choose from. Among the numerous attractions in the city, the Botanical Garden is worth the visit, with its thousands of native species of trees and plants, as well as the historic Casa Lagraña, whose adobe building brings back memories of past colonial times.



La costanera de la ciudad tiene un paseo vehicular y peatonal que se extiende por 2,5 km / The city's promenade extends for 2,5 km (1,6 miles) and can be visited by foot or car. Foto: Matías Popilovsky, gentileza del Ministerio de Turismo de la provincia de Corrientes / Photo: Matías Popilovsky, courtesy of the Tourism Board of Corrientes.



Catedral de Nuestra Señora del Rosario / Nuestra Señora del Rosario cathedral. Foto: Matías Popilovsky, gentileza del Ministerio de Turismo de la provincia de Corrientes / Photo: Matías Popilovsky, courtesy of the Tourism Board of Corrientes.

Impulsando el crecimiento de las PyMEs en todo el país



+30
SUCURSALES

+16.000
PYMES ASISTIDAS

Con nuestras garantías tu PyME puede acceder al mejor financiamiento de manera rápida y ágil.

Garantizar
El financiamiento pyme

Obtené tu garantía de hasta \$3.000.000 en 72 horas

0810 345 4272



www.garantizar.com.ar

GARANTIZAR SGR es una sociedad de Garantía Recíproca constituida bajo las ley de la República Argentina ley 24.467 y sus modificatorias. Resoluciones y Disposiciones establecidas por la Autoridad de Aplicación. Por consiguiente el otorgamiento del aval a las empresas que soliciten la asistencia de GARANTIZAR estará sujeto al cumplimiento de las condiciones de calificación determinadas por la ley 24.467 y sus modificatorias, Resoluciones y Disposiciones establecidas por la Autoridad de Aplicación, y de los procedimientos administrativos internos establecidos por el Consejo de Administración de la Sociedad. GARANTIZAR SGR no se responsabiliza en caso de negativa en el otorgamiento del préstamo, demoras en su monetización y/o monetización del préstamo por parte de las entidades bancarias. GARANTIZAR SGR no se responsabiliza por el otorgamiento de la tarjeta Pyme Nación cuya aprobación queda sujeta al BNA.



En un viejo silo, ubicado frente al río Paraná, el Museo de Arte Contemporáneo Rosario alberga la colección de arte argentino contemporáneo más importante del país / In an old silo located along the Paraná River, the Museum of Contemporary Art of Rosario houses the biggest collection of contemporary Argentinean art in the country. Foto / Photo: Silvio Moriconi.



Rosario, Santa Fe

CIUDAD CREATIVA

CREATIVE CITY

Siempre hay algo para ver en la gran ciudad de Rosario. Museos, teatros, centros culturales y bares con música en vivo son parte de una movida que nunca se detiene.

There is always something to see in the great city of Rosario. Museums, theaters, cultural centers and bars with live music are all part of this city's vibrant and unstoppable urban life.

Esa amalgama de ciudad portuaria, destino de inmigrantes e historias que se cruzan ha cristalizado en Rosario una vocación artística particular. Por eso, aquí la cultura se presenta como prioridad, tanto para el Estado como para los vecinos. Los museos invitan a explorar diversas temáticas, los teatros y anfiteatros dan lugar a una variada agenda y las exposiciones se suceden en galerías de arte, centros culturales y espacios diversos. Y los bares con espectáculos en vivo no se quedan atrás, rescatando una efervescencia artística que también puede vivirse en la movida del teatro independiente. Entre grandes eventos y rincones secretos, cada propuesta es una pincelada que ilumina una ciudad creativa, apasionada y cosmopolita con sus puertas abiertas para vivir de cerca ese patrimonio tan valioso e intangible llamado cultura.



Foto / Photo: Guillermo Turin Bootello.

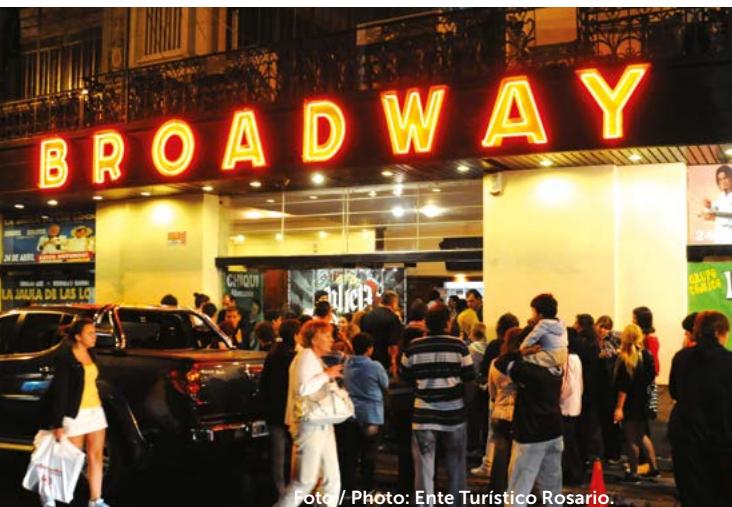


Foto / Photo: Ente Turístico Rosario.

Los teatros Broadway y La Comedia son de los más importantes de la ciudad / The Broadway and La Comedia theaters are the most important theaters in Rosario.

SOBRE LAS TABLAS

La cartelera teatral siempre está en movimiento. Entre las salas que dan vida a conciertos y espectáculos se destaca el teatro El Círculo, uno de los más importantes del país. En sus profundidades, casi secretamente, guarda el Museo de Arte Sacro Eduardo Barnes, con la exposición de obras realizadas por el renombrado escultor, autor de los bajorrelieves en el Monumento a la Bandera y de los murales del vía Crucis de la Catedral de la ciudad.

Otros teatros de relevancia son La Comedia, la Fundación Héctor I. Astengo y el Broadway, a los que se suman salas más pequeñas pero no menos ricas en trayectoria como Plataforma Lavardén y su mágica Galería de los Roperos. En la movida independiente hay varios que no fallan por la calidad de sus propuestas: Teatro del Rayo, La Nave, La Morada y Caras y Caretas. En verano, la oferta se amplía con los anfiteatros. Hay uno muy pintoresco, con el río Paraná de fondo, en el Parque de España, pero el principal es el Anfiteatro Municipal Humberto de Nito, una gran obra en las barrancas del Parque Urquiza que en estos días está siendo completamente renovado y promete una gran edición 2019 para el clásico ciclo Verano en el Anfi.

As a melting pot, destination for immigrants and space for the encounter of a myriad of life stories, the history of the port city of Rosario has led it to foster a unique artistic scene. Culture here is therefore seen as a priority, by the government and locals alike. Museums invite visitors to explore diverse themes; theaters and amphitheaters host an agenda rich in variety; and exhibits abound in art galleries, cultural centers and multimedia spaces. Bars with live music are also plentiful, part of a vibrant artistic scene that can also be experienced through the independent theater circuit. From the big venues to the city's most secret corners, each space represents a unique part of this creative, passionate and cosmopolitan city that opens its doors for visitors to experience its distinctive culture firsthand.

ON STAGE

Rosario's theater listings are in constant rotation and renovation. El Círculo, one of the most important theaters in the country, is among those that bring concerts and shows to life in the city. Inside, nearly hidden and secret, one can find the Eduardo Barnes Museum of Sacred Art, boasting an exhibit of works carried out in the name of this renowned sculptor, whose pieces include the bas-reliefs of the National Flag Memorial in Rosario and the murals on the Vía Crucis of the Cathedral in the city.

Other important theaters include La Comedia, Fundación Héctor I. Astengo, and Broadway, joined by playhouses that may be smaller but not lacking in quality, such as Plataforma Lavardén and its magical Galería de los Roperos. On the independent theater circuit are those that never fail: Teatro del Rayo, La Nave, La Morada and Caras y Caretas. In the summer, theater listings are even more extensive with the inclusion of amphitheaters.

Aerolíneas Argentinas cuenta con 41 frecuencias semanales a Rosario.

Aerolineas Argentinas has 41 weekly flights to Rosario.



VIP/STORE
Tu canal de belleza online



Elegí cuidar tu cabello y recibí tu compra online en tu hotel o domicilio. Obtené un 10%OFF usando el código de descuento: **AEROLINEASVIP**

VIPSTORE.COM.AR

KÉRASTASE
PARIS

MOROCCANOIL

L'ORÉAL
PROFESSIONNEL
PARIS

BIOLAGE

PROFESSIONAL
SEBASTIAN.

MUSEOS Y CENTROS CULTURALES

Música, literatura, plástica, producción audiovisual, danza, historieta... Rosario se nutre de múltiples colectivos artísticos y el desarrollo cultural impulsa la instalación de variadas muestras y exposiciones. Para obtener un panorama de los museos rosarinos, una buena opción es enfocarse en tres muy disímiles y que sintetizan la diversidad de espacios para el arte: el Museo Municipal de Bellas Artes Juan B. Castagnino, que hasta el 16 de diciembre mantiene abierta al público la recomendable muestra Arte argentino - 100 años en la colección Castagnino + Macro; el Museo de Arte Contemporáneo de Rosario (Macro), emplazado en antiguos silos cerealeros pintados de colores (ver apertura de esta nota); y el Museo de Arte Decorativo Firma y Odilo Estévez, con una invaluable colección de pinturas europeas, platería, tapices, cristales, porcelanas y esculturas, todo en una antigua mansión céntrica digna de recorrerse.

Los centros culturales también son puntos emblemáticos de la actividad artística local. Junto a las costas del Paraná se destacan el Centro de Expresiones Contemporáneas (CEC) y el Centro Cultural Parque de España.

Este mes, hay actividades interesantes como Do it, una serie de muestras en la que los visitantes deben obedecer

instrucciones que dejan artistas alrededor del mundo (empieza el 25 de octubre) o el recital de Kotringo, la pianista revelación de Japón con Claudio Cardone y Rubén Goldín como invitados (el 21 de octubre).

A picturesque amphitheater is located in the Parque de España, with background views of the Paraná River. The most renowned, however, is the Anfiteatro Municipal Humberto de Nito, a grandiose space on the hills of the Parque Urquiza, currently under full renovation but with plans to open for a spectacular 2019 season for the classic "Summer in the Amphitheater" ("Verano en el Anfi") cycle.

MUSEUMS AND CULTURAL CENTERS

Music, literature, visual arts, audiovisual productions, dance, comics... Rosario thrives on multiple artistic collectives and its cultural development encourages the installation of diverse exhibits and shows. To experience a panorama of Rosario's museums, one can focus on three diverse options that synthesize the difference in artistic spaces throughout the city: the Juan B. Castagnino Fine Arts Museum, where the acclaimed



Entre grandes eventos y rincones secretos, cada propuesta ilumina a esta ciudad cosmopolita / From big venues to secret corners, each cultural option brings this cosmopolitan city to life. Foto / Photo: Guillermo Turin Bootello.

TOTAL Solutions, TOTAL Commitment, **TOTALPACK™**

LÍDER EN EMPAQUE, EMBALAJE Y PRODUCTOS PARA TRANSPORTAR Y PROTEGER LA CARGA AÉREA

■ MATERIAL DE EMBALAJE Y DE PROTECCIÓN

- Plástico para paletizar
- Cintas adhesivas
- Cajas y corrugado
- Bolsas plásticas y cobertores de paletas
- Herramientas para fleje de empaques
- Máquinas para embalajes

■ SUMINISTROS DE CARGA AÉREA

- Mallas de carga (cargo net)
- Cobertores de paletas
- Paletas de aluminio
- Correas de carga (cargo strap)

■ SUMINISTROS Y EQUIPOS DE ALMACENES

■ SUMINISTROS DE LIMPIEZA

■ CINTAS Y ETIQUETAS IMPRESAS

■ SUMINISTROS PARA MUDANZAS

1-866-760-7866 // 1-305-597-9955

sales@totalpack.com

www.totalpack.com

1867 NW 72nd Ave. Miami FL, 33126

Servicio 24 horas 7 días a la semana.





Rosario cuenta con una gran oferta tanguera: milongas, música en vivo y clases de tango / Rosario boasts an extensive tango offering: *milongas*, live music and tango classes.

Fotos / Photos: Guillermo Turin Bootello.



SALIDAS CON MÚSICA EN VIVO

Son muchos los bares que proponen acompañar tragos con presentaciones de música en vivo. Bastará buscar en las redes sociales las señas de espacios como Berlin, Jekyll & Hyde, Downtown Rosario, Kika Arte en Bar, Oui, Distrito Sie7e, García y McNamara, entre otros, para tener un buen abanico de alternativas. También infaltable: Beatmemo, un bar temático sobre The Beatles que además de *shows* en vivo tiene uno de los museos más importantes de Latinoamérica en honor al cuarteto de Liverpool. Entre los espacios clásicos para recitales hay que mencionar La Sala de las Artes (ex Willie Dixon) y el Teatro Vorterix.

MILONGA Y FOLKLORE

En Rosario también hay una importante movida tanguera. La noche vibra al ritmo del 2x4 con milongas y clases de tango, tanto en centros culturales como en bares y cafés. Un clásico es La Casa del Tango, a pocos pasos del río. Además, pueden disfrutarse noches de milonga, por ejemplo, en La Peruta o en PerCanta Tango Club.

Los amantes del folklore también encuentran su lugar en espacios amplios donde la gastronomía se combina con música en vivo y pistas de baile. Tres para agendar: El Aserradero, El Hornero y Pulperia La Yapa. ➤

"Argentine Art – 100 years in the Castagnino + Macro collection" ("Arte argentino - 100 años en la colección Castagnino + Macro") exhibit is open to the public until December 16; the Museum of Contemporary Art of Rosario, set in old grain silos that have been painted with vibrant colors (see the opening of this story); and the Firma and Odilo Estévez Municipal Decorative Art Museum, with its invaluable collection of European paintings, silverware, tapestry, crystal, porcelain and sculptures, all in a centrally-located historic mansion that is well worth the visit.

The city's cultural centers are also emblematic spots for local art. Among them are the noteworthy Contemporary Expressions Center (CEC) and the Parque de España Cultural Center, along the banks of the Paraná River. This month, there are interesting activities like Do it, a series of exhibitions where visitors obey instructions left by artists from around the world (starting October 25) or a piano recital by Kotringo, a revelation from Japan, with Claudio Cardone and Rubén Goldín as guests (on October 21).

LIVE MUSIC

There are numerous bars serving up drinks accompanied by live musical performances. Visitors need look no further than the social networks of bars such as Berlin, Jekyll & Hyde, Downtown Rosario, Kika Arte en Bar, Oui, Distrito Sie7e, García, and McNamara, among many others, to find a broad array of offerings. There is also the unmissable Beatmemo, a thematic bar about The Beatles that, apart from its live shows, boasts one of the most important museums in Latin America in honor of the group from Liverpool. Among the classic venues for shows are also the La Sala de las Artes (ex Willie Dixon) and the Teatro Vorterix.

MILONGAS AND FOLKLORE

Rosario is also home to a vibrant tango scene. The night pulses in the 2x4 rhythm with *milongas* (tango clubs/ballrooms) and tango classes in cultural centers, bars and cafes. A classic option is La Casa del Tango, just steps from the river. Visitors can also enjoy nights of *milonga* at La Peruta or PerCanta Tango Club.

Lovers of folklore will feel at home in expansive spaces offering culinary options, live music and dance floors. Three to visit are: El Aserradero, El Hornero and Pulperia La Yapa. ➤

QUERÉS ESTAR DE VIAJE. TE AYUDAMOS A HACERLO.

Todos tus consumos
suman millas Aerolíneas Plus.
americanexpress.com.ar/solicitala

AMERICAN EXPRESS

MAYA CAMPBELL

MEMBER SINCE 12

AMERICAN EXPRESS

Aerolíneas Plus

3759 876543 2100 L

DANIEL MARTIN

The Platinum Credit Card
Aerolíneas Plus
de American Express.

AMERICAN EXPRESS

EL PROGRAMA AEROLÍNEAS PLUS ES EL PROGRAMA DE VIAJERO FRECUENTE DE AEROLÍNEAS ARGENTINAS. LA ADMINISTRACIÓN DEL PROGRAMA Y SUS BENEFICIOS SON RESPONSABILIDAD DE AEROLÍNEAS ARGENTINAS. PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE CÓMO SOLICITAR LA TARJETA, COSTOS ASOCIADOS, TÉRMINOS Y CONDICIONES DEL PROGRAMA Y BENEFICIOS DE LA TARJETA THE PLATINUM CREDIT CARD AEROLÍNEAS PLUS CONSULTE EN AMEXPLATINUMARPLUS.COM.AR.

NO vivas la vida SIN ELLA™



- Río de Janeiro -
GOSTOSO!

TASTY!

Qué ver, pero, sobre todo, dónde comer en
algunas de las zonas más características
de la *cidade maravilhosa*.

What to see, but above all, where to
eat in some of the most emblematic
neighborhoods of the *cidade maravilhosa*.

POR / BY: VICTORIA SCHIRINIAN

Foto / Photo: Alexandre Macieira y Bruna Prado para Embratur.

Si hay algo característico de Río de Janeiro es esa mezcla de mar, playas, morros, selva y ajetreada vida urbana, lo que la hace un destino ideal para descansar, conocer y, sobre todo, pasarl bien. Y un momento grato suele estar acompañado de sabores deliciosos que elevan aún más el sentido de unas buenas vacaciones. La oferta gastronómica en una de las ciudades más importantes de Brasil se multiplica año a año y si bien están los clásicos, que también son los favoritos de los cariocas, nuevas propuestas se suman a la ya variada escena local.

Para todos los gustos y en cualquiera de los famosos barrios y puntos más emblemáticos de Río, hay bodegones de antaño, bares en la playa y cantinas. La cocina es ecléctica y con sesgo internacional: portuguesa, francesa, china, japonesa y, obviamente, brasileña. Lo que no falta nunca es la cerveza tirada, los productos de mar y la calidez de la gente, ya se trate de ambientes informales o más elegantes. Así, mientras recorremos las principales atracciones de la ciudad, los olores, al igual que el carisma de la gente, nos van atrayendo y sugieren una exploración con el paladar.

If there is anything characteristic of Rio de Janeiro, it's the mingling of the ocean, sandy beaches, hills, the jungle, and bustling city life, making it an ideal destination to visit, relax and, most importantly, have a good time. Enjoyable moments here tend to be accompanied by delicious flavors that can make a good vacation all the more satisfying. The gastronomic offering in one of Brazil's biggest cities grows every year, and while the classics stay the same (and remain the locals' favorites), new culinary options are continually incorporated into the already diverse local scene.

In any of the popular neighborhoods and top spots of Rio, there are options for all tastes, be they classic local holes-in-the-wall, beach bars or snack stands. The food is eclectic and international, offering everything including Portuguese, French, Chinese, Japanese, and of course Brazilian cuisine. What is never lacking is cold beer on tap, seafood, and the warmth of Rio's people, in the most informal to the most elegant of locales.

As we visit the popular tourist attractions throughout the city, the scents – as well as people's charisma – draw us in to a rich exploration guided by our taste buds.



La oferta gastronómica de Río es rica en variedad. Hay desde parrilladas hasta cocina francesa. / From barbecues to french cuisine, the gastronomic offering in Río is rich in variety. Foto / Photo: Alexandre Macieira y/and Bruna Prado para/for Embratur.

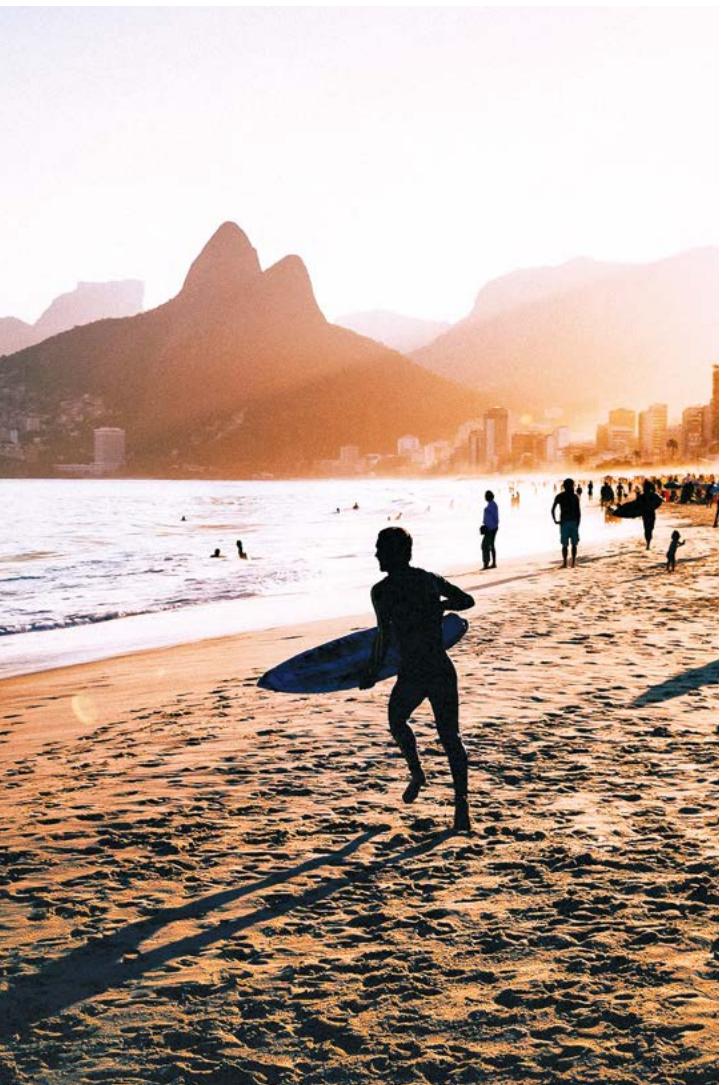


EXPERIENCIAS INOLVIDABLES PARA LOS SENTIDOS Y TU BIENESTAR

INFINITY RELAX POOL | TERAPIA KNEIPP | CAMAS TÉRMICAS | SAUNA SECO | SAUNA HÚMEDO (HAMMAN)

NUEVO SPA. NUEVOS TRATAMIENTOS. NUEVAS TERAPIAS


ESTADO PURO
S P A



En Rio de Janeiro hay playas para todos los gustos. Las más famosas son, sin duda, Ipanema y Copacabana / Rio de Janeiro has beaches for all tastes. The most famous are, without a doubt, Ipanema and Copacabana.

LEBLON

En los últimos años, la popularidad de Leblon se fue incrementando. Es uno de los barrios más elegantes de Rio, muy buscado por su playa, que contrasta con las abarrotadas Ipanema y Copacabana. En uno de sus extremos, en la cima de un pequeño morro, está el Mirante de Leblon. Sus calles son tranquilas para caminar, andar en bicicleta o disfrutar de una variada oferta gastronómica. Ya en la playa se encuentra el parador Azur, con óptima comida de mar en el mejor contexto. Hacia adentro, en la calle Dias Ferreira hay varios restaurantes. Algunas opciones son: CT Boucherie (carnes), Carlota (cocina francesa) y Zuka (fusión). El restaurante Sushi Leblon ofrece, según muchos cariocas, el mejor sushi del mundo. Se recomienda ir temprano porque se llena rápido y no hay reservas.



El restaurant Zuka ofrece un menú de cocina fusión que incluye todo tipo de comidas de mar / The restaurant Zuka offers a fusion cuisine menu that includes all kinds of seafood. Foto / Photo: Alexandre Landau.

LEBLON

Over the last few years, Leblon has become ever more popular. It is one of the most elegant neighborhoods of Rio, desirable due to its calm beaches that contrast with the more crowded Ipanema and Copacabana. On one side, at the peak of a small morro (small hill), is the Mirante de Leblon. The streets are tranquil, ideal for strolling, riding bikes or enjoying one of the many places to eat. On the beach is Azur, with choice seafood in an unbeatable location. More inland, on the street Dias Ferrerira, are a variety of other restaurants. Some good options are: CT Boucherie (for meats), Carlota (French cuisine) and Zuka (fusion). According to many Cariocas (the local people of Rio), the restaurant Sushi Leblon serves the best sushi in the world. Visitors should arrive early, as it fills up quickly and doesn't take reservations.

BOTANICAL GARDEN

Declared a National Historic Heritage site, the Rio Botanical Garden is one of the largest in the world, and is the most expansive green space in the city. A visit to this magical place, with more than six thousand species of exotic, medicinal and insectivorous plants, is a must. One can also spot some peculiar animals there, such as the capuchin monkey. In this area is the restaurant Capricciosa, serving delicious pizza in a relaxed atmosphere. There is the new Puro, with modern Brazilian cuisine in a tiny space, making reservations recommended.



ROBINET
Un Estilo, Un Proyecto, Un Diseño




/robinet.arg  /robinetarg
www.robinet.com.ar

Creta Disegno
Nordelta
www.cretadisegno.com
Av. Agustín M. García 6649
Tel: (011) 2153-0774 / 0779
ventas@cretadisegno.com

Cortes
CABA
www.cortes.com.ar
Av. Libertador 6609
Tel: (011) 4788-8900
info@cortes.com.ar

Barugel Azulay
CABA
www.barugelazulay.com.ar
Av. Figueroa Alcorta 7174
Tel: (011) 4777-7117
ventas@barugelazulay.com.ar

Anacleto
La Plata
www.grupoanacleto.com.ar
Av. 44 nº 1031 e/15 y 16
Tel: (0221) 427-0277
ventas@grupoanacleto.com.ar
compras@fedan.com.ar

Fedan
Quilmes
www.fedan.com.ar
Mitre 962
Tel: (011) 4224-5050

L'Epicerie
Corrientes
Junin 838
www.bosch.com.uy
Av. Rivera 2560
Tel: (0379) 443-7701
lepicierceramosgenerales@gmail.com
consultas@bosch.com.uy

Bosch & Cia.
Montevideo-Pta. del Este
www.bosch.com.uy
Av. Rivera 2560
Tel: 27084545 / 2228880



El boteco es el típico bar de la ciudad donde, a toda hora, se sirve cerveza tirada y comidas al paso / The boteco is a typical bar in the city, serving draft beer and light food at all hours. Foto / Photo: Alexandre Macieira y/and Bruna Prado para/for Embratur.

JARDÍN BOTÁNICO

Declarado Patrimonio Histórico Nacional, el Jardín Botánico de Río de Janeiro es uno de los más grandes del mundo y es el área verde más extensa de la ciudad. Una visita a este mágico lugar donde conviven más de seis mil especies de plantas exóticas, medicinales o insectívoras se hace imprescindible. Incluso se pueden avistar algunos animales peculiares, como el mono capuchino. En la zona está Capricciosa: pizza deliciosa en un ambiente relajado. Y Puro, con comida brasileña moderna, es la nueva propuesta. El lugar es reducido, por lo cual se recomienda reservar.

BOTECOS

El lugar de encuentro por excelencia en Brasil es el boteco. No es un bar ni un restaurante, sino un recinto tradicional, abierto y al paso, donde se sirve cerveza tirada a toda hora y comidas típicas como empanadas, panes con queso, pasteles fritos y mucho más. Son espacios de lo más pintorescos, donde, en este caso, los cariocas van después de la playa, para almorzar o, a la noche, para picar algo o tomar una cerveza antes de cenar. Los más tradicionales son Jobi, Venga (donde se comen tapas), Astor (sobre la playa de Ipanema), Belmonte (en Leblon) y Braseiro da Gávea, en Baixo Gávea. Recientemente abrieron dos en la calle Dias Ferreira, diseñados por arquitectos conocidos: Riba y Sabor D.O.C.

BOTECOS

The boteco is the quintessential gathering spot in Brazil. Neither a restaurant nor a bar, it is rather a traditional open space to pass through, where draft beer is served at all hours alongside traditional food such as empanadas, bread with cheese, fried pastries and much more. They are the most picturesque of spots where Cariocas head after some time at the beach, to eat lunch, or at night for a beer and some nibbles before dinner. The most traditional are Jobi, Venga (serving tapas), Astor (right on Ipanema beach), Belmonte (in Leblon), and Braseiro da Gávea, in Baixo Gávea. Two new botecos, Riba and Sabor D.O.C., have recently opened in the street Dias Ferreira, and were designed by well-known architects.

THE VIEW FROM ABOVE

The city unfolds around two bays: the Guanabara and the Sepetiba. Hills, mountains, and morros wind around both, interspaced among urban development, tunnels, favelas and highways. Thanks to this unique topography, Río has many areas of varying heights that serve as lookout points and open up to expansive views. Among them is the iconic Pão de Açúcar, with its peak of 396 meters that is accessible by a trip up in a cable car. For those who like adventures and long walks, the morro Dois Irmãos offers one of the most striking views of Río, where you can take in scenes of the beaches

SOMOS LA SOLUCIÓN EN NAVES DE GRANDES LUCES



ESTRUCTURAS DE ALMA LLENA Y PISOS INDUSTRIALES

Somos una empresa especializada en el diseño y construcción, llave en mano, de centros logísticos, comerciales, naves para la industria y la agro industria, junto a todo tipo de grandes estructuras metálicas.

Más de 30 años de experiencia y el respaldo del grupo Palacios Hermanos, permiten posicionarnos como líderes en este rubro, en todo el norte del país.



Las vistas desde lo alto de los cerros son un imperdible de la ciudad
/ The views from the peaks of the city's hills are unbeatable. Foto /
Photo: Alexandre Macieira y/and Bruna Prado para/for Embratur.

DESDE LO ALTO

La ciudad se despliega en dos bahías: Guanabara y Sepetiba. Sierras, montañas y morros serpentean ambas, entre construcciones urbanas, túneles, favelas y rutas. Gracias a esta topografía tan especial, Río cuenta con diferentes puntos en altura que funcionan como miradores y expanden nuestra visión. Entre ellos está el Pan de Azúcar, ícono de la ciudad, con su cumbre en los 396 metros, a la que se accede a través de una travesía en teleférico. Para los que se animan a aventuras y largas caminatas, el morro Dois Irmãos tiene una de las vistas más increíbles de Río, desde donde pueden divisarse todas las playas de la zona sur y la Lagôa entera. El camino empieza en la favela Vidigal y termina en la cima del "hermano mayor". Para almorzar en altura, está el restaurante Aprazivel en Santa Teresa, vista hermosa y buena gastronomía en uno de los barrios más pintorescos de la ciudad. Pasando Barra da Tijuca, el restaurante Bira de Guaratiba es un típico parador de comida brasileña con una vista increíble al mar. Para fanáticos de la carne, Porcão Rio's, en Flamengo, ofrece una linda panorámica de la bahía de Guanabara. ➤

GRACIAS A SU TOPOGRAFÍA TAN ESPECIAL, RÍO CUENTA CON DIFERENTES PUNTOS EN ALTURA QUE FUNCIONAN COMO MIRADORES Y EXPANDEN NUESTRA VISIÓN.

Thanks to its unique topography, Rio has many areas of varying heights that serve as lookout points and open up to expansive views.

along the southern side and all of Lagôa. The path starts in the Vidigal favela and ends at the summit of the "bigger brother" hill of Dois Irmãos.

To eat lunch from on high, the restaurant Aprazivel in Santa Teresa has beautiful vistas and excellent food, and is located in one of the city's most picturesque neighborhoods. Past Barra da Tijuca, the restaurant Bira de Guaratiba is a typical spot for Brazilian food, with breathtaking views of the ocean. For meat lovers, Porcão Rio's, in Flamengo, offers a stunning panorama of Guanabara Bay. ➤



ENERGÍA CONSTANTE DE SOLUCIONES

- DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS
- CALIDAD DE SERVICIO
- MONITOREO REMOTO



iAPROVECHÁ!
LLEVÁ TU
GENERADOR DIÉSEL
HASTA 700KVA

AHORA CON
12
CUOTAS
0%
INTERÉS



Generación Distribuida: Generadores Diésel y Gas de 13 a 7000 kVA. Opciones para Dual-Fuel.



Energías Renovables: Generación a partir de Biogás. Solución de sistemas modulares y co generación.



Oil & Gas: Compresión, motores contra incendio, transmisiones, bombas alternativas, energía eléctrica.



Marinos: Sistemas completos de Propulsión, Generación y Servicios Auxiliares.



Industriales: Motores para accionamiento de maquinaria.



Cancún

AMOR A LA MEXICANA

A MEXICAN LOVE AFFAIR



Además de ser un paraíso enclavado en el Caribe mexicano, Cancún es también una ciudad que sirve como base para conocer otros increíbles lugares de la Riviera Maya.

Besides being a slice of heaven nestled in the Mexican Caribbean, Cancún can serve as a base for exploring other incredible locations in the Mayan Riviera.



Las ruinas de Tulum están delimitadas por una muralla que le da nombre a la ciudad / The Tulum ruins are enclosed by a wall which gives the city its name.

Playas, ruinas, snorkel, gastronomía, compras. Los atractivos en Cancún son tan variados como diferentes. No solo es una de las ciudades más visitadas de México, sino que también resulta un punto ideal desde el cual partir hacia otros lugares de la espectacular Riviera Maya. Si quedarse en Cancún es la opción, una de las mejores playas públicas es Playa Delfines. Por momentos, el oleaje es fuerte y se colma de surfistas. Pero también es muy buscada para "la" foto por sus coloridas letras gigantes que dicen C-A-N-C-Ú-N.

Lo que muchos no conocen es que, en la ciudad misma, y muy cerca de la zona hotelera, existen ruinas arqueológicas. El lugar se llama El Rey, y vale la pena una visita. Cancún también promueve con orgullo su Museo Subacuático de Arte (MUSA), con más de 500 esculturas sumergidas. Lo notable de estas piezas es que con el tiempo fueron desarrollando corales en la superficie, convirtiéndose así en refugio para la vida marina. Se pueden hacer distintas excursiones de buceo, snorkel o, para quienes prefieren no mojarse, en un bote con fondo de cristal.

Y cuando la gente piensa en Cancún, inevitablemente asocia "compras". En sus tiendas se puede encontrar de todo y para todos, por eso la ciudad resulta un paraíso del shopping con sus variados centros comerciales. Los más conocidos: La Isla Shopping Village y Plaza Las Américas. Muy cerca aguardan maravillas arqueológicas, playas paradisíacas y muchas actividades.

EN Beaches, ruins, snorkeling, gastronomy, shopping. There are plenty of different attractions in Cancún to choose from. It's one of the most visited cities in Mexico and also an ideal base from which to travel to other spots around the spectacular Mayan Riviera. If you choose to stay in Cancún, one of the best beaches to explore is Playa Delfines. Be aware, though, that the beach can get crowded with surfers and the waves can be strong as well. However, it is a very much sought-after place to take the iconic holiday photo next to the colorful sign featuring the giant letters C-A-N-C-Ú-N. An insider's tip are the archeological ruins located in this city and close to the hotel area. The site is called El Rey and it's worth the visit. Cancún also proudly promotes its Underwater Art Museum (MUSA) with more than 500 submerged sculptures. What's special about these artworks is that they are covered in coral and thus have become a sanctuary for marine life. There are scuba diving and snorkeling trips available, and for those who don't want to get wet, you can make an excursion in a glass-bottom boat.

Moreover, when people think about Cancún, they inevitably think about shopping. The stores have something for everyone and every taste, and this makes the city a shopper's paradise with its wide range of department stores. The most popular are La Isla Shopping Village and Plaza Las Américas. There

NACE UN PARQUE INDUSTRIAL CON UN NUEVO CONCEPTO



LOS LIBERTADORES PARQUE ECO-INDUSTRIAL

Ruta Nac. 9 (Panamericana) Km 77,5
Campana - Pcia. de Buenos Aires

POR LA SUSTENTABILIDAD Y EL DESARROLLO



www.loslibertadores.com.ar



- ➔ 500 hectáreas sobre Eje Comercial Mercosur
- ➔ Acceso directo por Ruta Nac.9 y Ruta Prov. 6
- ➔ Lotes desde 2.700 m² a 48.000m²
- ➔ Categoría Industrial 1, 2 y 3
- ➔ Beneficios Impositivos a Empresas Industriales
- ➔ Cercanía Ferroviaria y Puertos de Ultramar



Tel. +5411 4320.4320
www.cyw.com.ar



Tel. +5411 5263.3031
www.cademaprop.com.ar



Tel. +5411 4719.9000
www.ljramos.com.ar



CHICHÉN ITZÁ

Es el yacimiento arqueológico más importante de la península de Yucatán. A solo 180 km de Cancún (tres horas en auto), este enigmático sitio alguna vez fue el corazón del imperio maya y es visitado por su pirámide, observatorio y templos, magníficos vestigios de aquella cultura. El recorrido lleva casi todo el día y es imperdible.

ISLA MUJERES

Un paraíso a solo 20 minutos de Cancún. Se accede en catamarán; sus aguas turquesas y arrecifes de coral la convierten en un lugar ideal para hacer snorkel y buceo e, incluso, es posible visitar un santuario de tortugas. Lo ideal es recorrer el pueblo caminando, atravesar sus calles coloridas y degustar delicias en los distintos restaurantes y puestos de comida.



Chichen Itzá en lengua maya significa "boca del pozo de los brujos de agua" / Chichen Itzá means "mouth of the well of the witches of water" in Mayan language. Foto / Photo: Filip Giedla.

Chichén Itzá es el yacimiento arqueológico más importante de la península de Yucatán. A solo 180 km de Cancún, este enigmático sitio alguna vez fue el corazón del imperio maya.

Chichen Itza is the most important archeological site in Yucatán's peninsula. Located just 180 kilometers (112 miles) from Cancún, these enigmatic ruins were once the heart of the Mayan empire.



CURIO COLLECTION BY HILTON

Discover what's Inside

Un hotel en el corazón de **San Telmo**, CON LA RECONOCIDA SOLIDEZ Y TRAYECTORIA HILTON. Una alternativa con personalidad única: hotelería de calidad y propuestas gastronómicas variadas y selectas.

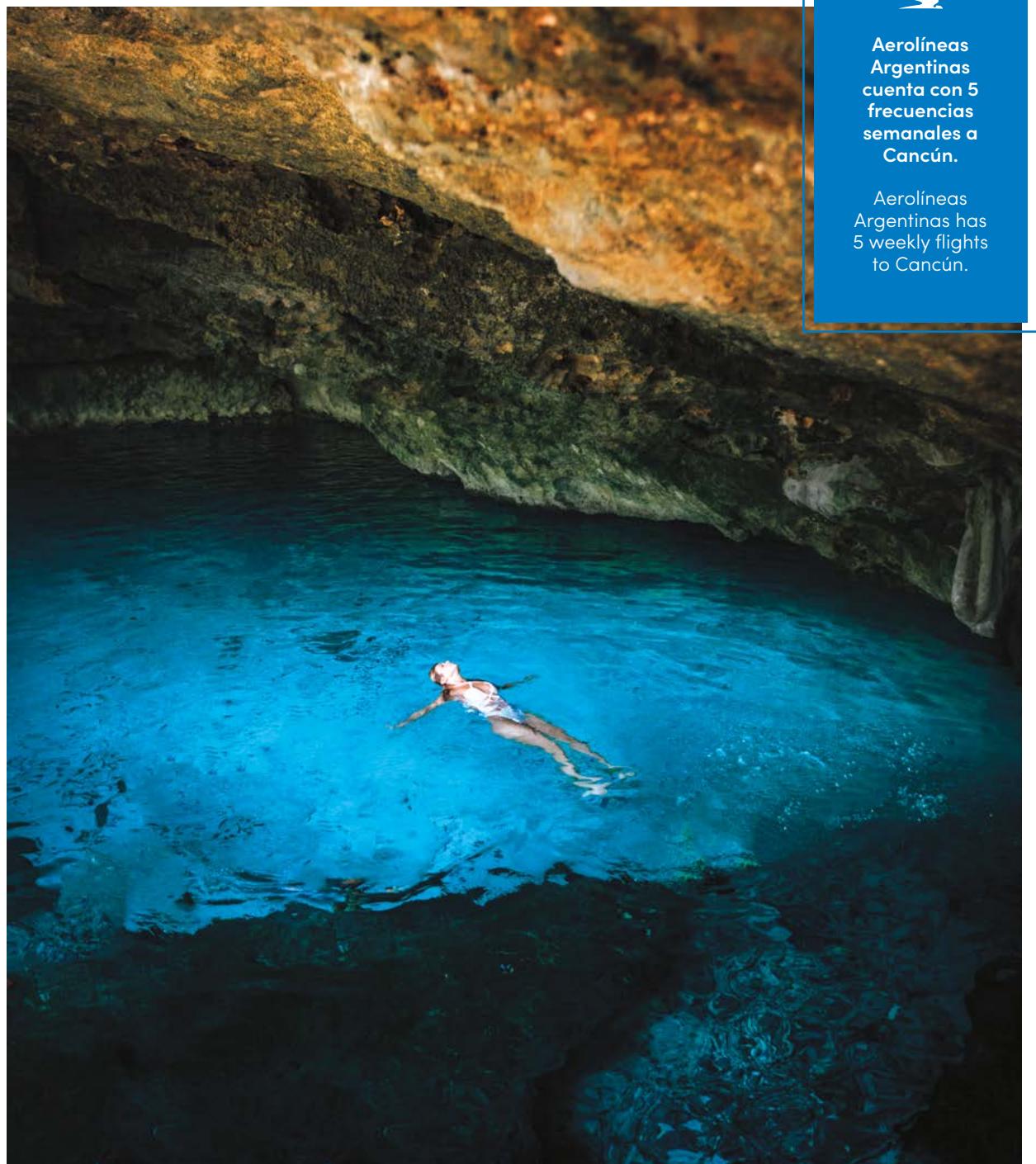
HABITACIONES - WINE BAR - ALMACÉN

Eventos sociales y corporativos: ventas@anselmohotel.com

 ANSELMO HOTEL
Don Anselmo Aieta 1069
CABA - Bs. As. - Argentina

 [/anselmohotel](#)
 [@anselmohotel](#)

WWW.ANSELMOHOTEL.COM



El suelo calcáreo absorbe el agua de lluvia y la almacena en el subsuelo, creando con el paso de los años cuevas inundadas llamadas cenotes / The limestone soil absorbs the rainwater and stores it underground, creating over the years flooded caves called cenotes in Spanish. Foto / Photo: Roberto Nickson.

TULUM

Son ruinas mayas a la orilla del mar Caribe. Una pequeña playa junto a las antiguas construcciones de piedra son un imán para los visitantes que se alojan en bellas posadas y hoteles. Los cenotes invitan a zambullirse o flotar en absoluta relajación (Dos Ojos, el Grand Cenote y Cristal son los más visitados). Esta meca de todo amante de la naturaleza: se encuentra a 130 km de Cancún.

are archeological wonders, heavenly beaches and numerous activities waiting for you nearby.

CHICHÉN ITZÁ

It's the most important archeological site in Yucatán's peninsula. Located just 180 kilometers (112 miles) from Cancún (three hours by car), these enigmatic ruins were once the heart of the Mayan empire. The main

Aerolíneas Argentinas cuenta con 5 frecuencias semanales a Cancún.

Aerolíneas Argentinas has 5 weekly flights to Cancún.

SBK MOTUL
SUPERBIKE SUPERSPORT
FIM SUPERBIKE WORLD CHAMPIONSHIP

ADQUIRÍ TU ENTRADA EN
TICKETEK
www.ticketek.com.ar

WORLD SUPERBIKE
12, 13 y 14 de OCTUBRE
Circuito San Juan, Villicum

CIRCUITO SAN JUAN VILLICUM

SAN JUAN

"Quiero bosques para siempre! En mi casa toco madera con Patagonia Flooring" *Araceli*



A pocos kilómetros de Cancún, más de las mejores playas del Caribe mexicano / A few kilometers from Cancún are the best beaches of the Mexican Caribbean.

COZUMEL

La isla, situada a 72 km de Cancún, es ideal para practicar, para practicar buceo y snorkel, con sus arrecifes de coral y una grandiosa biodiversidad marina. Una vez en Cozumel, no se puede dejar de visitar el pueblo de San Miguel es una alternativa a la vida de playa, que ofrece una gran cantidad de actividades, como el descenso en tirolesa o rappel, kitesurf, windsurf, surf, golf, paseos en motocicletas y bicicletas, o excursiones en canoas y kayaks. ➤

is to stroll around the colorful streets and sample the culinary delights offered by restaurants and street-food carts in the area.

TULUM

These Mayan ruins are located in front of the Caribbean Sea. The small beach next to the ancient stone constructions is a magnet for visitors who can choose from a vast array of beautiful lodgings and hotels. The cenotes (deep natural wells) invites tourists to plunge into the water or just float in total relaxation (Dos Ojos, el Grand Cenote and Cristal are the most popular cenotes). This mecca for nature lovers is 130 kilometers (81 miles) from Cancún.

highlights are the pyramid, the observatory and the temples, magnificent architectural relics of this past civilization. The tour takes almost one whole day and it's a must-see.

ISLA MUJERES

It's paradise on earth, just 20 minutes away from Cancún. Best accessed via catamaran, its turquoise waters and coral reefs make it an ideal spot to practice snorkeling, scuba diving; and it's also possible to visit a turtle sanctuary. The best way to get to know the village

COZUMEL

Situated 72 kilometers (45 miles) from Cancún, this island is the ideal location to practice scuba diving and snorkeling due to its spectacular coral reefs and diverse marine life. The town of San Miguel in Cozumel offers an attractive alternative to beach life, with plenty of outdoor activities to choose from, such as zip line, rappel, kitesurfing, windsurfing, surfing, golf, motorbike and bicycle tours, or canoe and kayak trips. ➤

Patagonia Flooring, única empresa argentina de pisos de madera Prefinished® con certificación internacional de manejo responsable de bosques.

PISOS, REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS EN MADERAS EXOTICAS | DECKS PROTECTED BY **Cetol**

DESIGN & ART CENTER: Av. Córdoba 3942 | CABA (Fte. Sanat. Güemes) Tel: 4863-5511 + 60 showrooms en todo el país | clientes y profesionales sin cargo

011.3685.3745 SERVICIO AL CLIENTE © MADERAS EXOTICAS S.A. CUIT 33-70923902-9. PATAGONIA FLOORING® ES MARCA REGISTRADA - RÓBLE DE ESLAVONIA 1/2 X 4 \$ 1.690 MAS IVA. PROMOCIÓN EN CUOTAS MENSUALES SIN INTERÉS EXCLUSIVAMENTE EN CHEQUES - OFERTA VALIDA HASTA 31/10/2018 O AGOTAR STOCK 2000M2. INSTALACIÓN NO INCLUIDA. ORIGEN ARGENTINA

114 | Alta ➤



UN MODELO QUE ROMPE PARADIGMAS

Producido y desarrollado en América Latina, el nuevo SUV CITROËN C4 CACTUS desafía el segmento de los SUV y representa la firma "Inspired by you", inspirada en la vida, deseos de movilidad y la actitud de las personas.

Es la combinación perfecta entre diseño, tecnología y confort. Fruto de un proyecto global, el nuevo SUV CITROËN C4 CACTUS fue desarrollado en Brasil y con una silueta más dinámica y fluida, le da un nuevo significado a los códigos tradicionales del segmento SUV. No por ello renuncia a una altura en relación al suelo (225 mm) y de ángulos de ataque (22°) y de salida (32°) de referencia. Con su tecnología de punta, se pone al servicio de la seguridad. Posee 12 Ayudas a la Conducción (ADAS) para garantizar tranquilidad y disminuir el peligro de accidentes. Tiene un sistema automático de frenado de emergencia para reducir la velocidad de impacto o evitar una colisión frontal, si el conductor no puede reaccionar. También, emite una alerta ante un cambio involuntario de carril, ante la falta de atención del conductor y un indicador de descanso recomendado.



Pero además de ser seguro y funcional, su modelo moderno y disruptivo seduce desde la primera mirada. Fuerte, equilibrado, con una silueta dinámica y fluida, en la parte trasera se destaca el alerón integrado y los módulos LED con efecto 3D, que aseguran una firma luminosa expresiva y tecnológica. En su interior presenta un layout inédito y exclusivo para el mercado latinoamericano con formas modernas y orgánicas, sin dejar de lado una fuerte personalidad. Es espacioso, gracias a la distancia entre ejes de 2600 mm, que permite que cinco pasajeros viajen de manera cómoda. El tablero 100% digital, moderno y de fácil lectura brinda una experiencia a bordo única. Además este SUV incorpora CITROËN CONNECT NAV, la central multimedia táctil de 7" intuitiva y con Mirror Screen (con conectividad Android Auto® y Apple CarPlay®) con navegador GPS. El nuevo SUV CITROËN C4 CACTUS promete una conducción ágil con una motorización ideal. Fiel a la promesa de la marca, "Be Different, Feel Good", el flamante modelo transmite confort y bienestar sin igual.

Sintecoat EP 589

- Más barrera
- Más protección
- Menos trabajo

Esmalte PU DTM

- Directo metal
- Menos capas
- Menos tiempo
- Menos costos

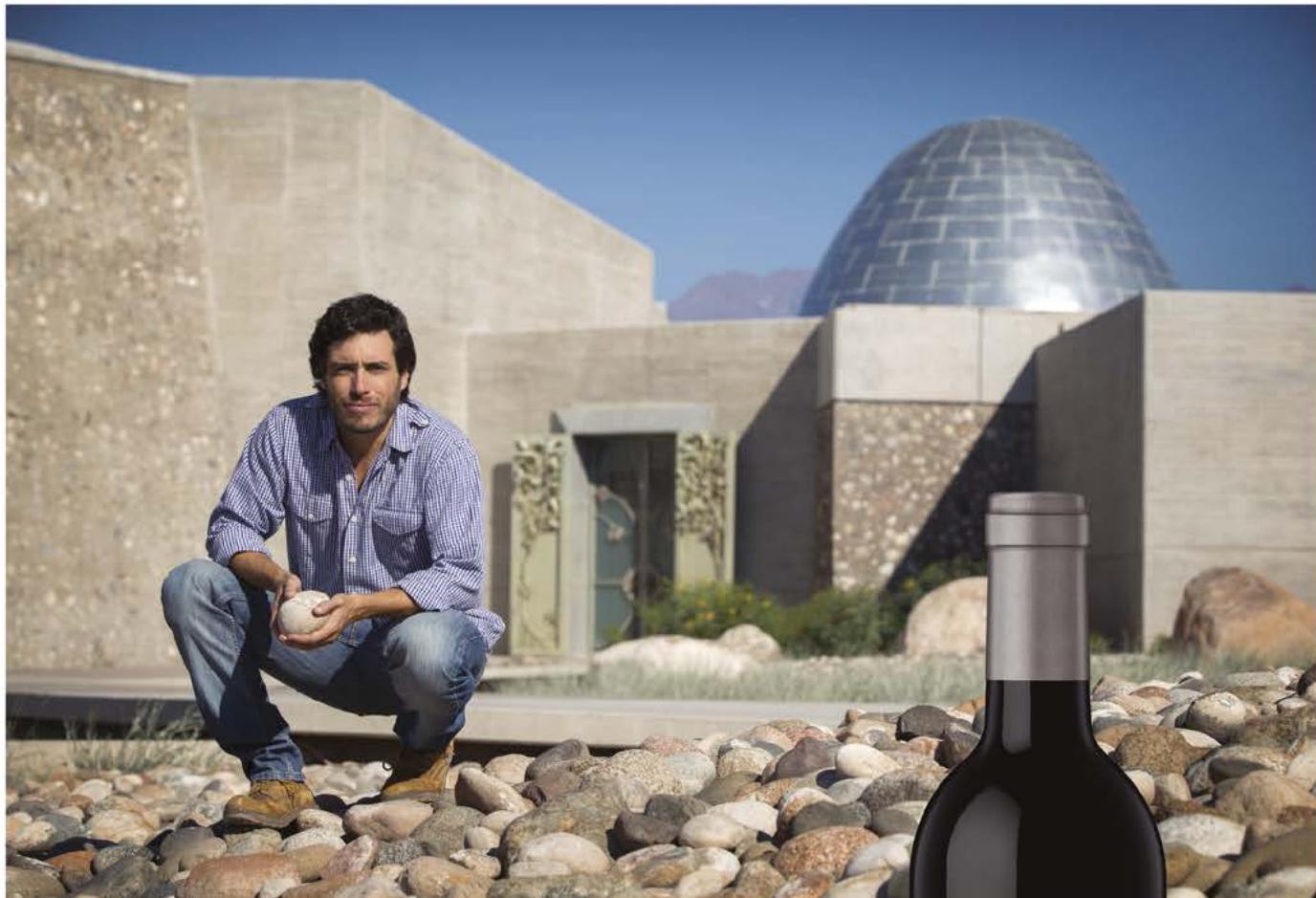
Esmalte Epoxi HB para pisos

- Agrega al piso resistencia química, al desgaste y color
- Primer y acabado en el mismo sistema

**SOLO QUIEN CONOCE SUS NECESIDADES
PUEDE DARLE SOLUCIONES**

Las industrias tienen necesidades específicas. En Sinteplast brindamos una amplia gama de soluciones acorde a las exigencias de cada una de ellas. Conozca toda nuestra variedad de productos en: www.sinteplast.com.ar

DIVISION INDUSTRIA



SEBASTIÁN ZUCCARDI

PTS. PTS.
· 95 · 97 ·

Luis Gutiérrez

Tim Atkin

«Los vinos Zuccardi continúan avanzando en la búsqueda de pureza y frescura, mostrando el *terruño* de diferentes zonas, sin excesos ni maquillaje»

LUIS GUTIERREZ · THE WINE ADVOCATE

ZUCCARDIWINES.COM



BEER CON MODERACIÓN. PROHIBIDA SU VENTA A MENORES DE 18 AÑOS

ARTE & CULTURA

ART & CULTURE



TEATRO CERVANTES / CERVANTES THEATER

Pág. 146

FOTOGRAFÍA | ARGENTINA NATURAL | TENDENCIAS | ARTE

PHOTOGRAPHY | NATURE IN ARGENTINA | TRENDS | ART

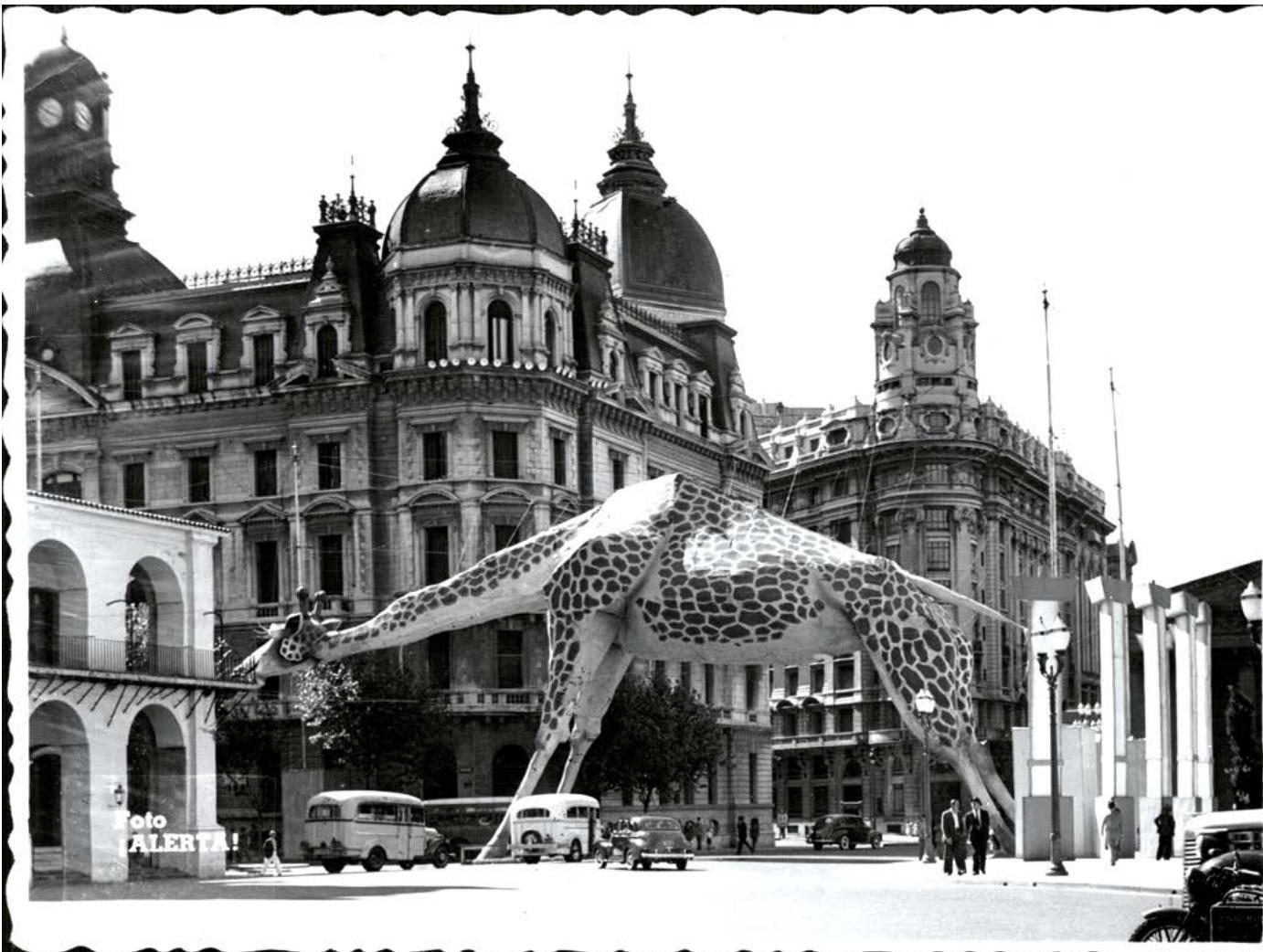


Figura alegórica en la Plaza de Mayo. Carnaval, 1942. Fondo Alerta. Inventory 320252 / Allegorical figure in Plaza de Mayo. Carnival celebrations, 1942. Inventory 320252.

Archivo General de la Nación
TESTIGO DE LA
HISTORIA

NATIONAL ARCHIVES - A WITNESS OF HISTORY

Fotos antiguas, documentos y escritos que revelan la historia de nuestro país.

Old photographs, documents and writings reveal the history of Argentina.

POR / BY: VICTORIA SCHIRINIAN
FOTOS / PHOTOS: GENTILEZA ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN.
DEPARTAMENTO DE DOCUMENTOS FOTOGRÁFICOS.

Altezza RPT

Tecnología en avance

diseño y fotografía: www.estudioavilaeto.com

Aluar incorpora a su línea de productos, **Altezza RPT**, un sistema de carpintería de alta performance con **RPT (Ruptura de Puente Térmico)**.

Manteniendo su estética de líneas rectas, la tecnología RPT nos brinda máxima aislación térmica y excelente hermeticidad. El sistema está compuesto por puerta y ventana corrediza alzante, y se completa con las tipologías batientes. Además posibilita la elección de diferentes colores del lado interior y exterior para sus terminaciones superficiales.

Su fortaleza estructural permite la realización de aberturas de gran tamaño y peso con alta resistencia a la carga del viento.

Aluar se compromete con el medio ambiente ofreciendo productos sustentables.



Para más información ingresá a www.aluar.com.ar - Tel.: +54 11 4725 8000 - asistenciatecnica@aluar.com.ar
Elegí nuestros productos en la Red de Carpinteros Certificados

Una foto de inmigrantes italianos de 1915, documentos acerca de la construcción del Obelisco, la foto de una jirafa de madera que sobrepasa el Cabildo de Buenos Aires con motivo del carnaval de 1942, los planos de la casa de Remedios de Escalada. Estas son solo algunas de las miles de piezas que se pueden encontrar en el Archivo General de la Nación (AGN). Todo testimonio relacionado con el General José de San Martín y con el ex presidente Domingo Faustino Sarmiento es muy demandado, pero también abundan consultas sobre la antigua Buenos Aires, educación, transporte, reconstrucción de genealogías, pueblos originarios, muchas veces vinculadas a la redacción de libros. Desde su creación, en 1821, este reservorio de historia tiene como misión conservar, preservar y difundir los fondos documentales que constituyen su patrimonio. Los millones de documentos que lo conforman provienen de las instituciones coloniales, de las que surgieron con la formación del Estado nacional y de donaciones de instituciones privadas y de particulares. Su acervo se compone de fotografías, documentos y escritos que están a disposición para su consulta, de lunes a viernes de 10 a 17 hs.



Lechero callejero, Buenos Aires (cerca del 1900). Inventario 216993 / Milkman, Buenos Aires (around the 1900s). Inventory 216993.

EN» A photo dated 1915 showing Italian immigrants, documents on the construction of the obelisk, the picture of a wooden giraffe soaring above the building of the Cabildo de Buenos Aires for the carnival celebrations of 1942, plans of Remedios de Escalada's house – these are only some of the thousands of items that can be found at the National Archives (Archivo General de la Nación). All testimonies regarding General José de San Martín and past President Domingo Faustino Sarmiento are very much sought after. But many visitors also look for information about the Buenos Aires of yore, the education and transport system, native people and genealogies, often as part of research work for books. Since its creation in 1821, this reservoir of history has been committed to its mission of maintaining, preserving and disseminating documentary contents. The millions of documents in its possession come from institutions dating back to the days of the Spanish colony – government entities that emerged with the establishment of the National State – and from donations made by individuals as well as private organizations. The collection comprises photographs, documents and writings available for consultation Monday to Friday from 10am to 5pm.



CADENA DE FRÍO, CADENA DE VALOR.

*Cuidamos la calidad de los alimentos,
desde el comienzo.*

Con 60 años de sólida trayectoria, desarrollamos sistemas de refrigeración industrial para contribuir a la obtención de alimentos de máxima calidad. Proveemos frío para salas de procesamiento, túneles de congelamiento y cámaras de conservación según los más altos estándares de seguridad y calidad, priorizando refrigerantes amigables con el medio ambiente.

Nos dedicamos al diseño de sistemas frigoríficos a medida, su fabricación, montaje y a la programación informatizada de las instalaciones para su exitosa puesta en marcha y gestión.

Desde hace 18 años representamos a la prestigiosa firma Escocesa HOWDEN COMPRESSORS en Latinoamérica, habiendo paquetizado cerca de 800 de sus compresores para numerosas aplicaciones.



VMC Refrigeración S.A.
Soluciones en refrigeración industrial.

www.vmc.com.ar



Viaducto sobre el Río Toro, Quebrada del Toro, Salta. Inventario 225166 / Rio Toro viaduct, Quebrada del Toro, Salta. Inventory 225166.

Una palabra clave revela un mundo de historias, recuerdos, anécdotas y noticias. Y uno se sienta ahí, con la ayuda de los archivistas, a descubrir todo lo que este lugar tiene para dar.

En una conversación con su director, Emilio Perina, repasamos lo fundamental sobre esta gran fuente de información abierta al público.

El Archivo tiene algo de mítico...

En los últimos años hay mucha fantasía alrededor del Archivo. La palabra en sí abre a muchas resonancias. Algunas místicas, que tienen que ver con secretos, con un lugar donde hay un saber oculto lleno de verdades. Y otras relacionadas con un lugar de papeles viejos, para investigadores. Y los archivos son las dos cosas.

A keyword reveals a world full of stories, memories, anecdotes and news, and one just sits there, with the help of an army of archivists, ready to discover everything that this treasure-trove has to offer.

In an interview with National Archives Director, Emilio Perina, we review the basics of this great source of information available to the public.

There's something mystical about this archive...

Over the last few years a lot of fantastic stories have been revolving around the National Archives. The word "archive" itself can have different meanings. Some of them are mystical: a secret world with hidden knowledge and many truths waiting to be discovered. Others, related to the physical space: a place filled with old documents for researchers. Fact is, archives are both things.

MardelPlata te hace feliz



**Tomate unos días,
venite a disfrutar.**



Avión Douglas DC - 6, de los utilizados por Aerolíneas Argentinas en sus servicios internacionales a Estados Unidos y Europa, sobrevolando la zona portuaria de la ciudad de Buenos Aires. Inventory 211409 / A Douglas DC – 6 airplane from the Aerolíneas Argentinas fleet servicing the USA and Europe, seen here flying over the port area of Buenos Aires City. Inventory 211409.



Tripulación de un avión de Aerolíneas Argentinas, 1955. Inventory 346033 / The crew of an Aerolíneas Argentinas airplane, 1955. Inventory 346033.



NISSAN INTELLIGENT MOBILITY

NUEVO NISSAN KICKS. ACTITUD BUSCA ACTITUD.



Intelligent Around View Monitor.



Techo flotante.



Botón de encendido con llave inteligente iKey®.

SEGUINOS EN

[f](#) [YouTube](#) [Twitter](#) [Instagram](#)

nissan.com.ar

IMAGEN NO CONTRACTUAL, MERAMENTE ILUSTRATIVA QUE CARECE DE CARÁCTER VINCULANTE PARA EL FABRICANTE. NISSAN ARGENTINA S.A. CUIT: 30-71158535-0 MAIPÚ 267, PISO 13, CABA.

"LA BÚSQUEDA ES COMO UN VIAJE. UNO PARTE Y NO SABE ADÓNDE VA A LLEGAR".

You embark on a journey but you don't know where you're going to end up.

Emilio Perina, Director del Archivo General de la Nación / National Archives Director.

¿Cuál es la principal función del archivo?

Cumple tres funciones básicas: en primer lugar, es una garantía de los derechos de los ciudadanos. Por otro lado, le sirve a investigadores como fuente de información. Y además cuenta una historia, de instituciones y gestiones, una historia institucional. El archivo no solo es pasado, sino que es presente y futuro.

¿Es fácil encontrar lo que buscamos?

La búsqueda es como un viaje. Es bien homérica la cosa. Uno parte y no sabe adónde va a llegar. Una palabra te abre un mundo y quizás no llegás a lo que estabas buscando, pero te conduce a algo mejor.

¿Y qué sucede con los archivos en la era digital?

El archivo tiene que encontrar nuevas formas de almacenar la información que es siempre creciente. Una de las consecuencias del mundo digital es que multiplica la producción de documentos. Como no hay papel, es rápido y barato, jse hacen documentos para todo! En el siglo XIX se producía menos información, por ende, se archivaba menos.

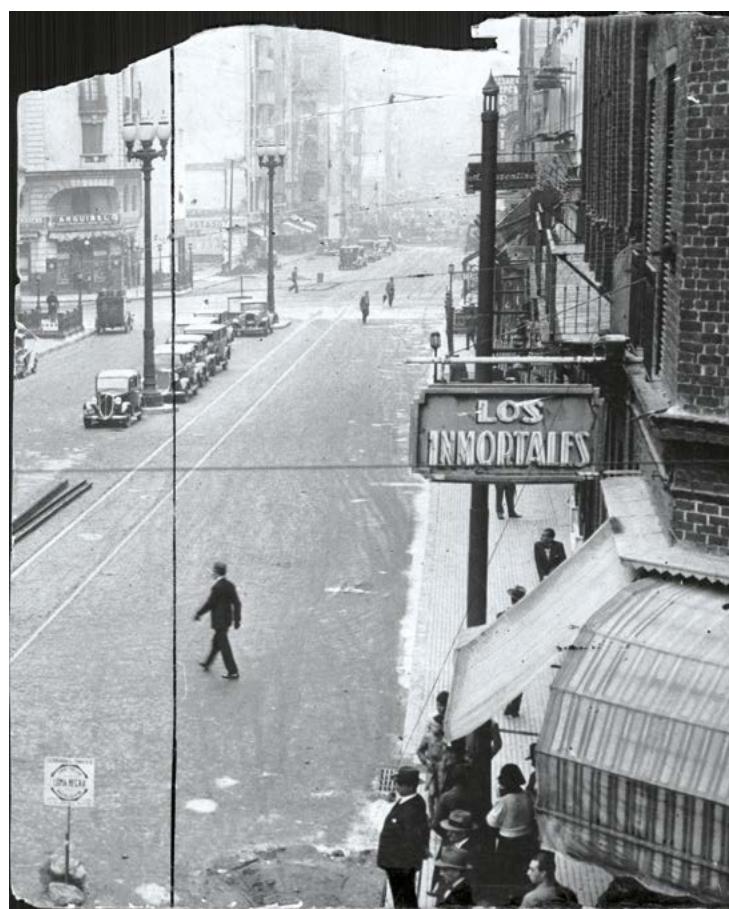
¿Cómo es trabajar todos los días en este lugar tan especial?

A mí me gusta decir que el Archivo es un vergel de información. Cada tanto encontrás una almeja que no tiene nada y cada tanto hallás perlas. Nuestra tarea es conservarlo y difundirlo para ponerlo a disposición de la gente y que redunde en libros, en trabajos, en estudios, en mejora de la calidad de vida de la sociedad. Porque en la sociedad de la información y el conocimiento, el archivo es la base fundamental sobre la cual vas a edificar y estructurar todo. ➤

 **Archivo General de la Nación**
Av. Leandro N. Alem 246, ciudad de Buenos Aires



Desfile de la heladería Laponia, Buenos Aires, 1940. Inventory 143155
/ A parade organized by the Laponia ice cream company, Buenos Aires, 1940. Inventory 143155.



Avenida Corrientes y Paraná, Buenos Aires 1935. Inventory 333020 /
Corrientes Avenue and Paraná, Buenos Aires 1935. Inventory 333020.



FINCAS DE PERALTA RAMOS
BARRIO PRIVADO



TU LOTE CON AMPLIA FINANCIACIÓN EN CUOTAS

Tel: 0223.432.2365

www.fincasdeperaltaramos.com.ar



SUAREZ
& ASOCIADOS
20 AÑOS

DE LUNES A VIERNES, DE 10 A 17, SE PUEDE INGRESAR AL ARCHIVO Y CONSULTAR, A PARTIR DE UNA PALABRA CLAVE, CUALQUIER TEMA DE INTERÉS.

Monday to Friday,
from 10 to 5 pm, the
Archive is available for
consultation.



Catedral Metropolitana de Buenos Aires. Inventory 214791 / Buenos Aires Metropolitan Cathedral. Inventory 214791.



Hotel y posada en Puente del Inca, Mendoza 1920. Inventario 323369 / Hotel and bed & breakfast at Puente del Inca, Mendoza 1920. Inventory 323369.

What is the main role of the Archive?

It fulfills three basic functions. First of all, it guarantees the rights of the citizens. On the other hand, it serves as a source of information for researchers. It also (the archive) tells us about the history of institutions and administrations, an institutional history. The archive is not just about the past – rather, it's about the present and the future.

Is it easy to find what you're looking for?

It's a rather Homeric endeavor. You embark on a journey but you don't know where you're going to end up. One word may open a whole new world and you may not get where you expected to, but maybe somewhere even better.

What about archives in the digital era?

The archive must find new ways of storing its information, which always keeps on growing. One of the implications of the digital world is that it multiplies the production of documents. Since there is no paper, it's fast and affordable. Documents are made for everything! In the 19th Century, fewer documents were produced, hence less archiving was done.

What's it like to work every day in such a special place?

I like to say that the Archive is a blossoming garden of information. Now and then you find an empty shell, and now and then you come across gems. Our job is to preserve them and disseminate them, to make them available to the people, to help these gems result in books, works and investigations to improve society's quality of life. In the age of information and knowledge, the Archive is the pillar everything is structured and built upon. ➤

National Archives (Archivo General de la Nación)
Av. Leandro N. Alem 246, city of Buenos Aires.

**somos trayectoria
somos experiencia
somos confianza
somos Tizado**

somos el nexo entre vos y tu próximo hogar. Llamanos, acercate a nuestras oficinas, visitá nuestra web o seguinos en nuestras redes sociales

**primer puesto ranking 2018 de calidad - Brokers Residenciales
ranking Revista Mercado y Reporte Inmobiliario**

TIZADO

SEGUINOS. TE ACOMPAÑAMOS.



GERENTES DE LAS OFICINAS DE TIZADO



Estación Palermo del Ferrocarril San Martín, Puente Pacífico, 1930. Inventory 20245 / Palermo Station, San Martín railroad line, Puente Pacifico, 1930. Inventory 20245.



Pasajeros ingresando a un colectivo de la línea 66, Buenos Aires, 1942. Inventory 6402 / Passengers boarding a bus (line 66), Buenos Aires, 1942. Inventory 6402.



Obelisco en construcción, Buenos Aires 1936. Inventory 318732 / Obelisk under construction, Buenos Aires 1936. Inventory 318732.

PRESENTES

EN CADA ETAPA DE TU VIDA

La mejor cobertura de salud adaptada según tus necesidades a un precio muy bajo. Formá parte de **Ensalud Planes** y disfrutá de todos los beneficios de estar bien cuidado. Sin coseguros, autorizaciones ni copagos, amplia cartilla médica y extensa red de prestadores, descuentos en farmacias y urgencias las 24 horas.

ENSALUD
PLAN GAMA

ENSALUD
PLAN KRONO

ENSALUD
PLAN QUANTUM



Solicítá asesor al
0800-345-0421
www.planesensalud.org

DOCTER
ENDOCTER®

UN PLAN DE SALUD PENSADO
PARA GRANDES PERSONAS.

www.facebook.com/EnsaludEndocter



Programación y Robótica

EL GRAN SALTO



El Estado provee drones, computadoras educativas y robots simples y complejos para que los chicos puedan acercarse a este nuevo conocimiento /
The government is providing drones, educational computers, and simple and complex robots to help students develop their knowledge in this new area.

PROGRAMMING AND ROBOTICS - THE BIG LEAP

Saber escribir código o construir robots forman parte de las habilidades cada vez más requeridas por el mercado laboral. Por eso, programación y robótica son temas que comienzan a sumarse a los planes de estudio desde la escuela primaria.

Code writing and building robots are some of the skills that are increasingly demanded in the job market. Programming and robotics are contents that are now being incorporated into the study plans beginning in elementary school.

POR / BY: VICTORIA SCHIRINIAN

Vivimos en un mundo que depende cada vez más del uso de la tecnología. Hoy, saber programar o conocer los rudimentos de la robótica abre un mundo de oportunidades y por ello, varios países (incluido el nuestro) están comenzando a implementar reformas educativas con contenidos como ya se ve en el Reino Unido, Finlandia Australia o Estonia por mencionar los casos más avanzados.

EN» We live in a world that is ever more dependent on technology. Programming and the basics of robotics can open up a world of opportunities, and therefore many countries (including Argentina) have begun to implement educational reforms that include these content areas into their curricular plans. This can already be seen in the UK, Finland, Australia or Estonia, to mention a few of the most advanced cases.



interlagos
EntreRíos



[f Interlagos Entre Ríos](#)

UN OASIS EN LA REGIÓN MUY CERCA DE PARANÁ

PARQUE ACUÁTICO Y PARQUE AÉREO

A pocos km. de la ciudad, Interlagos sintetiza la belleza natural y expande las posibilidades de disfrutar al aire libre en instalaciones de calidad, para la recreación activa.

Cuenta con piletas pasivas de agua natural climatizada con hidromasajes, toboganes acuáticos, parque de aventura aérea, restaurante, áreas verdes para esparcimiento.

Un lugar especial para disfrutar con amigos o en familia.

La Argentina ha hecho avances significativos en la cuestión. No propone programación y robótica como una materia aislada sino que se está trabajando para que se integre a otras de la currícula como, por ejemplo, Lengua o Matemáticas, así su aprendizaje resulta mucho más rico.

Desde nivel inicial hasta el secundario, las formas de acercarse a la programación y la robótica son diferentes, pero igualmente efectivas. Drones, computadoras educativas y robots simples o complejos forman parte del equipamiento que el Estado ya provee a algunas escuelas para acercarse a este nuevo conocimiento. "Todas las habilidades que se desarrollan en edades tempranas generan mayores oportunidades de aprendizaje", explica Florencia Ripani, directora nacional de Innovación Educativa. "La escuela no le puede dar la espalda a la innovación digital. Es un saber fundamental", remata.

Aprender Conectados es una política integral de innovación educativa que busca garantizar la alfabetización digital. Los chicos podrán aprender las competencias y saberes necesarios para ser actores de la cultura digital y la sociedad del futuro. Con el aval de la Dirección Nacional de Innovación Educativa, se propone la inclusión curricular de programación y robótica en todo el país. Mientras se aguarda la aprobación del proyecto, ya se está trabajando en contenidos, equipamiento, formación y conectividad en escuelas.

Por otro lado, Program.AR es una iniciativa de la Fundación Sadosky que trabaja para que el aprendizaje

Argentina has made great strides in this area. Rather than proposing programming and robotics as isolated subject areas, they are integrating them into the curriculum, such as Language and Math, so as to enrich learning with other contents.

From elementary to high school levels, the ways in which students develop their knowledge in these new areas are diverse, but effective. Drones, educational computers and simple and complex robots are all part of the new equipment already provided by the government to some schools in order to begin implementing this new content. "Skills that are developed at an early age create more opportunities for learning," explains Florencia Ripani, the National Director of Educational Innovation (*Innovación Educativa*). "Schools cannot ignore digital innovation. It is fundamental knowledge," she adds.

Aprender Conectados is a comprehensive educational innovation policy that seeks to guarantee digital literacy, through which students develop the skills and knowledge necessary to be part of a digital culture and the society of the future. The initiative seeks the inclusion of programming and robotics in all schools throughout the country and has the endorsement of the National Department of Educational Innovation (*Dirección Nacional de Innovación Educativa*). While the project awaits approval, the content, equipment, training, and connectivity are already being implemented in schools. Program.AR, of the Sadosky Foundation, is another initiative working to ensure that meaningful education



Aprender Conectados es una política integral de innovación educativa que busca garantizar la alfabetización digital / *Aprender Conectados* is a comprehensive educational innovation policy that seeks to guarantee digital literacy.

PALLADIUM
HOTEL GROUP

Costa Mujeres.

EL NUEVO TESORO
DEL CARIBE MEXICANO



TRS
CORAL
HOTEL

A MEMBER OF
THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD®

GRAND PALLADIUM
COSTA MUJERES RESORT & SPA

Para más información, contacta a
tu agencia de viajes favorita o visita
PALLADIUMHOTELGROUP.COM

APERTURA NOVIEMBRE 2018
COSTA MUJERES (CANCÚN, MÉXICO)

significativo en el área de computación esté presente en todas las escuelas argentinas.

"A diferencia de otros avances donde uno podía tener como referente a países más desarrollados, este avance está sucediendo más o menos en simultáneo en todo el mundo. No hay un patrón sino que cada país está formando su propio camino según las experiencias en el campo educativo y formación docente", dice Fernando Schapachnik, doctor en Ciencias de la Computación, profesor de Computación de la Facultad de Ciencias Exactas de la UBA y coordinador de la iniciativa Program.AR de la Fundación Sadosky.

Desde la fundación, facilitan manuales para utilizar en las aulas y herramientas para aproximarse a la programación. Además, desarrollan un curso innovador, semipresencial, de formación docente que se dicta en diez universidades de todo el país. Allí los docentes se familiarizan con la materia y adquieren las herramientas necesarias para llevarla al aula.

Un ejemplo de los cambios es la Escuela de Robótica de Posadas, en la provincia de Misiones pensada para niños a partir de los cinco años hasta jóvenes de 20. La institución abre las puertas a más de 1200 chicos que tendrán la posibilidad de acceder a una educación innovadora, basándose en la concepción de un alumno que construye su propio aprendizaje junto a docentes facilitadores que ponen a disposición diversas herramientas tecnológicas.

HERRAMIENTAS PARA APRENDER PROGRAMACIÓN Y ROBÓTICA / TOOLS FOR LEARNING PROGRAMMING AND ROBOTICS

- Yo puedo programar: propone ejercicios virtuales en base a juegos conocidos como Minecraft, para jóvenes de 12 años a 25 años. yopuedoprogramar.com

• Mumuki: iniciativa hecha en Argentina por la UTN y la universidad de Quilmes. Para adolescentes y con el objetivo de iniciarse en la programación. mumuki.io

- RobotGroup: el sitio ofrece kits de robótica a pedido y material descargable como manuales y guías de armado. robotgroup.com.ar

• I can code (Yo puedo programar): offers virtual exercises for users 12 to 25 years old, through well-known games such as Minecraft. yopuedoprogramar.com

- Mumuki: an Argentinean initiative by the University of Quilmes and the National Technical University, designed for teenagers beginning their exploration into programming. mumuki.io

• RobotGroup: a site that offers robotics kits and downloadable materials such as manuals and construction guides. robotgroup.com

La Maratón Nacional de Programación y Robótica comenzó en junio y se desarrollará hasta noviembre. Busca que los alumnos de todo el país puedan trabajar en equipo y desarrollar soluciones de programación en base a problemas del mundo real.
maratonprogramacion.educacion.gob.ar

The National Programming and Robotics Marathon kicked off in June and will continue until November. Its main goal is to offer a platform for students from throughout the country that enables them to work in teams and develop software which can help solve real-life problems. More information: maratonprogramacion.educacion.gob.ar

in the area of computing is available in all schools in Argentina. "Unlike other areas where more developed countries have been exemplary in terms of improvements, in this specific field, progress has been more or less similar throughout the world. There isn't a shared progress pattern, every country is pursuing their own path, depending on their educational experiences and the training teachers have received," says Fernando Schapachnik, Professor in the Computing Department at the University of Buenos Aires with a PhD in Computer Sciences, and coordinator of the Program.AR initiative at the Sadosky Foundation.

The Foundation helps to provide manuals for classroom use and tools for students to access programming. They have also developed an innovative blended learning course in teacher training that is offered in ten universities throughout the country. Through the course, teachers become familiar with the content and develop the tools necessary to bring it into their classrooms.

One example of recent developments is the Posadas Robotics School (Escuela de Robótica de Posadas) in Misiones, that has been developed for students ages 5 to 20.

The institution opens its doors to more than 1,200 youngsters who will be able to access an innovative education based in the concept of students who direct their own learning together with facilitating teachers who help provide them with diverse technological tools.



**EN SALTA SIEMPRE
TE ESTAMOS ESPERANDO**

Salta
ARGENTINA
Tan linda que enamora.

Aves Argentinas

LIBRE COMO UN PÁJARO

Argentine birds - Free like a bird

La asociación Aves Argentinas desarrolló una app con fotos de pájaros, fichas de cada especie, cantos y un mapa de localización para saber dónde avistarlos.

The Aves Argentinas association has developed an app featuring bird photos, species index cards, song recordings and a location map for bird watching.



Ingresar en el fascinante mundo del avistaje de aves es muy fácil. Con solo mirar por nuestra ventana o sentarnos en el parque estamos practicando esta actividad que no discrimina entre sus adeptos. Pero si se quiere contar con más información sobre las mil especies que habitan nuestro país, la asociación Aves Argentinas, una organización centenaria, lanzó una app que nos puede ayudar.

Se trata de un manual completo que contiene más de 1.500 fotos, registros de cantos, información y mapas de las 365 especies de aves más comunes y emblemáticas de nuestro país. Fue desarrollada en colaboración con decenas de fotógrafos, autores y sonidistas socios de Aves Argentinas, y con el apoyo del Ministerio de Turismo de la Nación y la Administración de Parques Nacionales.

EN» Entering the fascinating world of bird watching is very easy. By simply looking out the window or sitting in the park we are already practicing this activity which is very welcoming to beginners. But, should you want to have more information about the one thousand species that inhabit the territory of Argentina, the Aves Argentinas association, a centenary organization, has just launched an app that may help us in our endeavor.

The app contains a comprehensive manual featuring more than 1,500 pictures, song recordings, information and maps with the locations of where the most common and emblematic 365 bird species of Argentina may be sighted. It was developed in collaboration with dozens of photographers, writers and sound specialists, all members of Aves Argentinas, with the support of the National Tourism Board and the National Parks Board.

UNA VERDADERA
SOLUCIÓN LOGÍSTICA
ES INTEGRAL
LOGÍSTICA + TRANSPORTE + COMEX

80.000 m²
ALMACENES - AAA

TRANSPORTE INTERNACIONAL

IN & OUT BOND + CROSS-DOCKING + WAREHOUSING Op. + DISTRIBUTION

CONTROL Y SEGURIDAD

400.000 OPERACIONES ANUALES

Qbox le ofrece soluciones integrales, diseñadas a la medida de su negocio con más de 30 años de operaciones en logística, transporte y comercio exterior.
Piense en soluciones. Piense en QBOX.



PARQUE LOGÍSTICO QBOX CAMPANA
Ruta 6 Km 193,5 - Campana
[+54] 11 5368 8550

info@qboxonline.com
qboxonline.com

QBOX SAO PAULO
Al. Rio Negro 500 - West Towers Torre B - Sala 2213/2214
Alphaville Empresarial - Barueri
Tel: [+55] (11) 2424 5959

Qbox
SOLUCIONES EN LOGÍSTICA INTERNACIONAL

Cuenta con una herramienta para identificar de manera sencilla a las especies a partir de sus características principales. Así, pues, resulta de gran utilidad para docentes, ya que permite abordar el patrimonio natural de la Argentina a través del conocimiento de las aves nativas y, además, generar conciencia respecto de las amenazas que sufren estos animales. Sin embargo, su uso no se limita a los chicos.

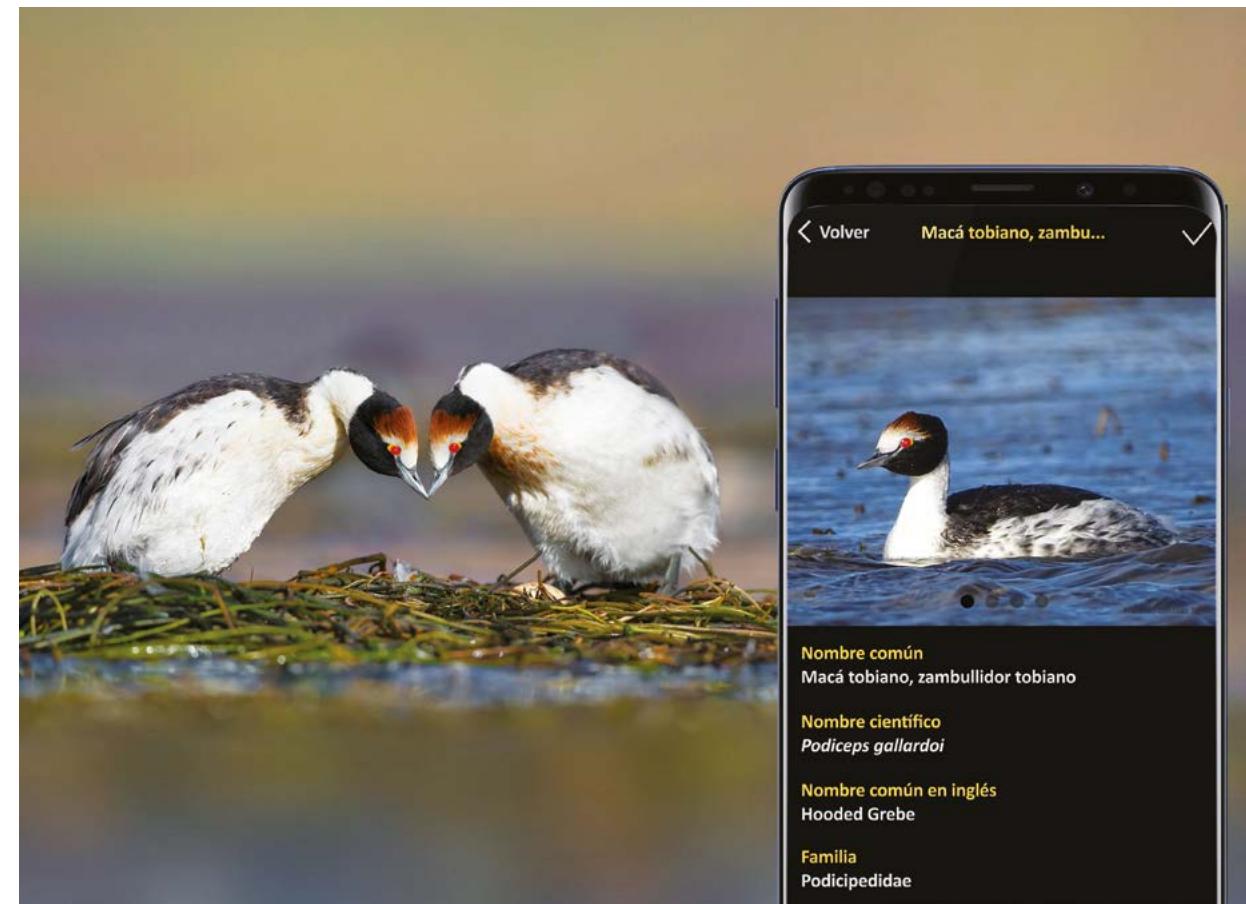
Se estima que existen más de 30.000 observadores de aves en el país. De hecho, somos uno de los destinos más valorados por los expertos de esta actividad, ya que nuestro territorio alberga aproximadamente mil especies (10% de las existentes) y contamos con 275 AICAS (Área Importante para la Conservación de las Aves). Solo la Reserva Ecológica Costanera Sur de la ciudad de Buenos Aires tiene tantas especies como toda Inglaterra. ➤

Para más información: avesargentinas.org.ar

The most attractive function it offers is a tool to help users easily identify the species from their main traits. It is therefore a very handy resource for teachers, because it allows them to introduce their students to Argentina's natural resources through the knowledge of local bird species. In addition, the app can help them raise the students' awareness about the many threats birds face in their lives.

However, the use of the app is not limited to children. According to estimates, there are more than 30,000 bird watchers throughout the country. In fact, Argentina is one of the most coveted destinations for bird watching experts, because our territory is home to approximately one thousand species (10% of the entire population in the world), and the country boasts 275 Important Areas for Bird Preservation. As an example, just the Costanera Sur ecological reserve of Buenos Aires City is home to as many species as the whole of England. ➤

For more information, visit: avesargentinas.org.ar



La app contiene más de 1.500 fotos, registros de cantos, información y mapas de 365 especies de aves de nuestro país / The app contains more than 1,500 pictures, song recordings, information and maps with the location of the main bird species in our country. Foto / Photo: Hernán Povedano.

**EXPERTA
ART**

Aseguradora de Riesgos
del Trabajo



UNA NUEVA FORMA DE PROTEGER TU PYME

Si tu negocio y tus empleados
están asegurados,
tu crecimiento también.

**ATENCIÓN 7 X 24
ASISTENTES VIRTUALES**

**CENTROS MÉDICOS
DE EXCELENCIA**

**PLAN DE PREVENCIÓN
PYMES**

**MÁS DE 50 OPERACIONES WEB
PARA GESTIÓN DE TU COBERTURA**

**LÍNEA DE ATENCIÓN
EXCLUSIVA PYME: 0800-7777-278**

**ASESORAMIENTO INTEGRAL
PARA CUMPLIR LAS
REGLAMENTACIONES**

ALAS ARGENTINAS / ARGENTINE WINGS

HORNERO / HORNERO (RED OVENBIRD)

Nombre científico / Scientific name:*Furnarius rufus.*

Declarada desde 1928 el ave nacional /

Declared Argentina's national bird in 1928.

Nido: Es una esfera de barro con dos cámaras adentro, un símbolo de la ruralidad y de la belleza de la naturaleza. Atrae la atención de miles de observadores de aves que llegan cada año a nuestro país / **Nest:** Dome-shaped nest made of mud with two inner chambers, a symbol of rural and beautiful nature. It attracts thousands of bird watchers from across the world every year.

Hábitat: Todo el territorio argentino salvo la Patagonia y las zonas de la cordillera y la puna / **Habitat:** The entire territory of Argentina with the exception of Patagonia and the Andes and Puna regions.

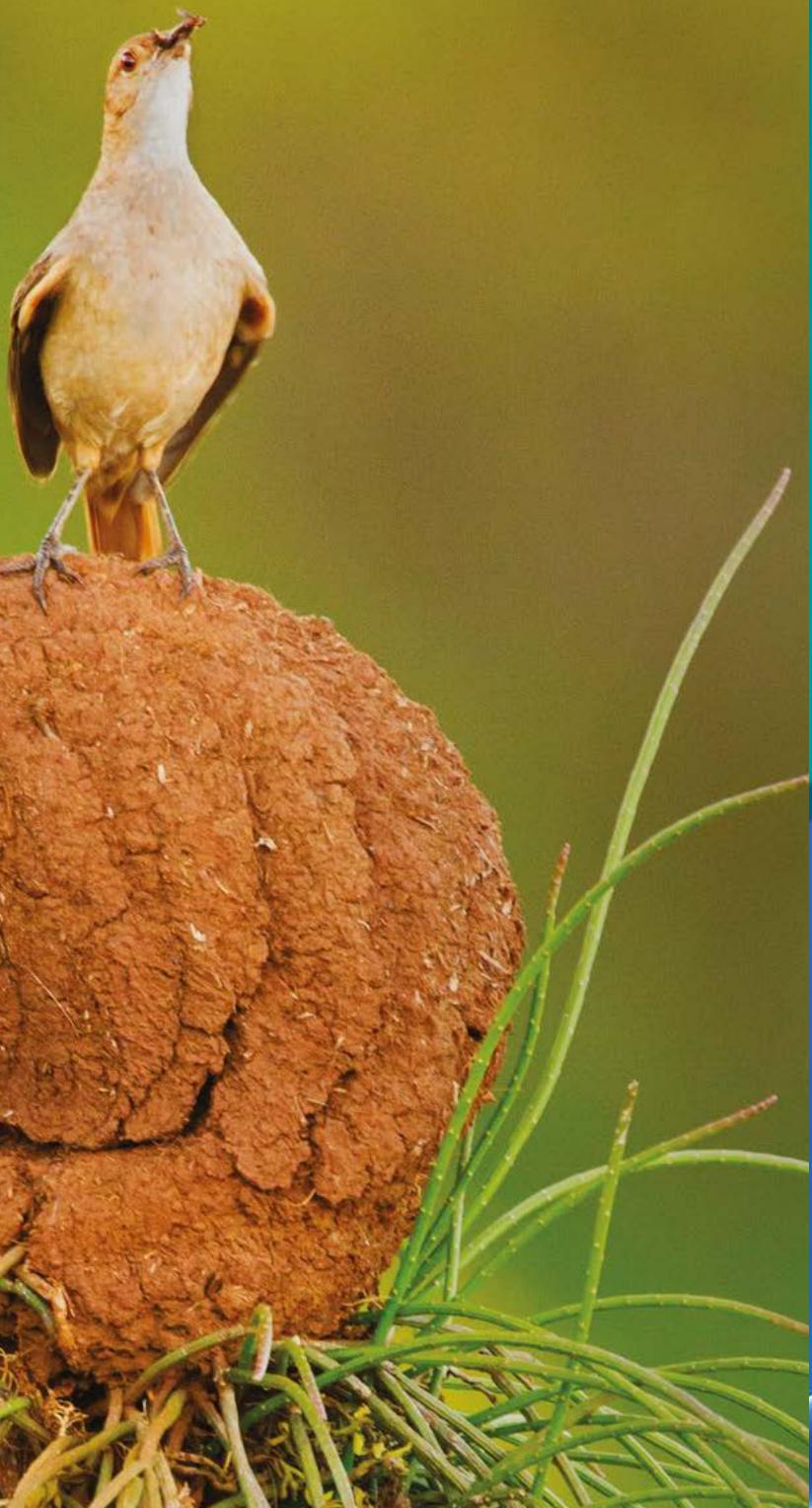


Foto / Photo: Matías Romano.

En Rosario, encontrá
el único Centro Integral
dedicado al páncreas.



PARQUE
Sanatorio Parque

Un tratamiento experto
 para los problemas del páncreas.



Muchas de las
 afecciones pancreáticas
 podrían controlarse,
 incluso curarse, partiendo
 de un diagnóstico temprano
 y un adecuado tratamiento.

Desde 1990, el Sanatorio Parque
 cuenta con una Unidad Especializada
 en Páncreas, que es considerada de referencia
 a nivel nacional por la experiencia de su equipo
 y la cantidad de casos tratados. Sus directores cuentan
 con una vasta trayectoria en el diagnóstico, tratamiento
 y cirugía del páncreas, con prolongados entrenamientos
 en centros internacionales de excelencia.
 Toda esa experiencia está a tu disposición.
 Una consulta precoz puede cambiarlo todo.

UNIDAD DE
PANCREAS

Dr. Roberto L. Villavicencio
 Director

Teatro Nacional Cervantes

EL GRAN MECENAS



Foto / Photo: Gustavo Gorrini.

Cervantes National Theater – A great patron for the stage

El Cervantes es un teatro lleno de historia que hoy produce y financia obras en todo el país a través de una convocatoria federal.

El tradicional edificio del Teatro Nacional Cervantes, sobre avenida Córdoba, a pasos del Palacio de Tribunales, del Obelisco y de otros puntos de interés de la ciudad de Buenos Aires, es un valuarte de la cultura nacional. Se levantó en 1921 y desde entonces ha ofrecido una programación que privilegia a los autores nacionales, pero también incluye obras del repertorio universal.

A theater full of history that today produces and finances shows across the country through a national call for applications.

EN» The Cervantes National Theater's traditional building, located on Avenida Córdoba just steps from the historical Courthouse, the obelisk and numerous other destinations in Buenos Aires, is a symbol of national culture. It was constructed in 1921, and has since been the site of performances that showcase national playwrights as well as a well-rounded repertoire of classic theater.



EHN
MENDOZA

mendoza.tur.ar

MENDOZA
ARGENTINA

Hace un año se lanzó el programa Teatro Nacional Argentino – Teatro Cervantes produce en el país, que tiene como objetivo generar espectáculos teatrales en distintos puntos del territorio nacional y estimular así la actividad. "La idea es hacer visible la diversidad de manifestaciones escénicas del país", explica Dolores Abait, a cargo del área de Relaciones Institucionales del teatro.

A través de convocatorias abiertas en las que participan artistas de toda la Argentina, el programa selecciona proyectos germinales para producirlos integralmente, desde la financiación hasta la coordinación artística, tal como lo hace en su sede central.

"En cooperación con distintos organismos e instituciones provinciales, apoyamos el desarrollo de artistas locales que ya vienen produciendo en diferentes ciudades y que de este modo se integran al repertorio de este programa", indica Abait.

"Conceptualmente, la idea es que estas obras sean "sedes" del teatro a nivel nacional", agrega.

La primera edición de este programa se llevó a cabo en 2017 y las ciudades representadas fueron Rosario, Villa La Angostura, Lago Puelo y Córdoba. En octubre de este año se estrenarán tres obras en las ciudades de San Fernando del Valle de Catamarca, Mendoza y Córdoba. ➤

One year ago the program *Teatro Nacional Argentino – Teatro Cervantes produce en el país* program was launched, which aims to generate theatrical performances throughout the country and thus stimulate the development of the activity. "The idea is to bring visibility to the diversity of stage expressions we have in Argentina," explains Dolores Abait, in charge of the theater's Institutional Relations area. Through national open calls for artist participation, the program selects budding projects for full production, from financing to artistic coordination, as it occurs in the main theater.

"In cooperation with different provincial organizations and institutions, we support the development of local artists who have already been putting on shows in different cities, and through this program they can become a part of our repertoire," says Abait. "Conceptually, the idea is that these plays 'represent' the Cervantes theater on a national level," she adds.

The program began in 2017 and first took place in the cities of Rosario, Villa La Angostura, Lago Puelo, and Córdoba. In October of this year three theater performances will premiere in the cities of San Fernando del Valle de Catamarca, Mendoza, and Córdoba. ➤



Desde su inauguración en 1921, el Teatro Nacional Cervantes ha ofrecido una programación que privilegia a los autores nacionales / Since its inauguration in 1921, the Cervantes National Theater's programming has showcased works by national playwrights.

UGO SANTINI

www.ugosantini.com.ar



OBRAS EN CARTEL / AT THE BOX OFFICE

LA FIEBRE DE DENVER (CATAMARCA)

Dramaturgia y dirección: Alberto Moreno.
Estreno: 5 de octubre.
Dónde: Complejo Cultural Urbano Girardi, San Fernando del Valle de Catamarca, provincia de Catamarca.
Colaboración: Dirección de Cultura de Catamarca.

Un proyecto biográfico que toma las peripeyas de El Potro Domínguez, un fantasmal jugador de fútbol cuya accidentada historia se diluye en la ciudad de Andgalá, Catamarca.

LOS DESENTRAÑADORES DE ENIGMAS (CÓRDOBA)

Dramaturgia: David Picotto y Guillermo De Santis.
Dirección: David Picotto.
Estreno: 20 de octubre.
Dónde: Teatro Griego, ciudad de Córdoba, provincia de Córdoba.
Colaboración: Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Córdoba.

De género híbrido, esta obra reemplaza la arena griega por la geografía argentina y suplanta los antiguos mitos trágicos por los de nuestra propia cultura.

TATIANA (MENDOZA)

Dramaturgia: Gabriel Dalla Torre y Manuel García Migani.
Dirección: Manuel García Migani.
Estreno: 26 de octubre.
Dónde: Sala La Nave Cultural, ciudad de Mendoza, provincia de Mendoza.
Colaboración: Secretaría de Cultura, Turismo y Desarrollo Económico de la Municipalidad de la Ciudad de Mendoza.

Tatiana es una variedad de marihuana que requiere un cuidado de características muy específicas y André está decidido a cambiar su vida para cultivarla y mejorar la especie.

LA FIEBRE DE DENVER (CATAMARCA)

Written and directed by: Alberto Moreno.
Premiere: October 5.
Where: Complejo Cultural Urbano Girardi, San Fernando del Valle de Catamarca, Catamarca Province.
Collaboration: Cultural Department of Catamarca.

A biographic work that presents the ups and downs of El Potro Dominguez, a phantom soccer player whose story plays out in the city of Andgalá, Catamarca.

LOS DESENTRAÑADORES DE ENIGMAS (CÓRDOBA)

Written by: David Picotto and Guillermo De Santis.
Directed: David Picotto.
Premiere: October 20.
Where: Teatro Griego, Córdoba City, Córdoba Province.
Collaboration: Secretary of Culture of the City of Córdoba.

A hybrid work that replaces the Greek scene for an Argentine landscape, and exchanges the classic, tragic myths for those of our own culture.

TATIANA (MENDOZA)

Written by: Gabriel Dalla Torre and Manuel García Migani.
Directed by: Manuel García Migani.
Premiere: October 26.
Where: Sala La Nave Cultural, Mendoza City, Mendoza Province.
Collaboration: Secretary of Culture, Tourism and Economic Development of the City of Mendoza.

Tatiana is a strain of marijuana that requires very specific care, and André has decided to change his life in order to grow and improve the variety.

¿Sabías que Argentina tiene los mejores Parques Logísticos del mundo?



DESARROLLOS A MEDIDA TRIPLE A
PARQUES MULTI-CLIENTE

+ info: www.plazalogistica.com.ar

Plaza Logística
Orgullo Argentino

EN EL CENTRO DE TODO



Con las mejores vistas a toda la ciudad, el Sheraton Buenos Aires Hotel & Convention Center se consagra como un resort urbano donde combinar placer, descanso y ubicación estratégica.

A tan solo 40 minutos del aeropuerto de Ezeiza y 20 minutos de Aeroparque, espera este hotel que ya es un hito en la ciudad. Situado en pleno barrio de Retiro, con vistas al Río de la Plata y a pasos de las Torres de los Ingleses y Plaza San Martín, es el spot para salir a recorrer esta urbe latinoamericana. Nada más interesante que perderse en el distrito financiero, los sitios históricos y los principales paseos comerciales de gran magnitud, una clara demostración de que las propuestas de Buenos Aires son infinitas.

Todas sus habitaciones son increíbles y conquistan con las mejores vistas. Además, el Sheraton Buenos Aires Hotel & Convention Center tiene un lugar donde relajarse y disfrutar del otro costado de un viaje: el relax. Aprovechá el spa con dos piletas y otros servicios destinados a recuperar energías, como los masajes descontracturantes, sauna, baño de vapor y ducha escocesa. También hay dos canchas de tenis para los que disfrutan de este deporte y un gimnasio super equipado para no dejar tu rutina de lado aún cuando estás afuera. Si tu viaje es por trabajo, seguro vas a aprovechar el Centro de Convenciones de 13 salones y 6.300 m², perfecto para conferencias, exposiciones, banquetes y fiestas temáticas. Lo mejor es que está equipado con tecnología de última generación.

Esta propuesta inigualable, se complementa con gastronomía de primer nivel. Su restaurante principal, Buono, sirve los mejores platos italianos algo típico argentino dada su influencia inmigratoria. Esta trattoria moderna sirve desde risotto nero di sepia o ravioles de cordero hasta texturas de Ferrero Rocher bien autóctonas. Una cadena de hoteles que asegura el confort y la calidad, en pleno corazón porteño con instalaciones de resort. ¿Dónde quedarse en Buenos Aires? Sin dudas, Sheraton Buenos Aires Hotel & Convention Center.



www.novum design.com.ar
www.instagram.com/novum.design

Juego freestanding para bañera



NOVUM



CON IDENTIDAD PROPIA

Najmias Oficina de Arquitectura es una pequeña oficina premiada internacionalmente con base en Buenos Aires, para Argentina y resto del mundo.

Con más de 15 años de trayectoria, ha participado en numerosas exhibiciones nacionales e internacionales, mientras que los trabajos del estudio han sido publicados en varios países. Najmias Oficina de Arquitectura (NOA) ha sido patrocinada por el Ministerio de Relaciones Exteriores y la Secretaría de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires.

Su titular, el Arq. Oliverio Najmias, es desde hace muchos años profesor de la Universidad de Buenos Aires, y ha sido invitado como profesor y jurado en las Universidades de Talca (Chile); la Javeriana (Colombia) y de Johannesburgo [Sudáfrica]. Su primer premio lo obtuvo en 2002 con la

Medalla de Plata en el Concurso Internacional Design Beyond East and West (Corea).

"En NOA ofrecemos un amplio abanico de servicios profesionales relacionados con el ambiente construido; desde edificios, casas y masterplans, a pequeñas intervenciones en construcciones existentes. El denominador común en este diverso portfolio es nuestra experiencia que se basa en encontrar el equilibrio entre una innovadora y contundente identidad con el nivel de expectativas del cliente y la calidad general de los proyectos", resalta Najmias.

La experiencia de este estudio, tanto con clientes públicos como privados, le ha dado al equipo de trabajo la flexibilidad necesaria y creativa, para cumplir con los deseos del cliente y sus necesidades, a la vez de mantener un exhaustivo control de los costos. El Arq. Oliverio Najmias, destaca: "En NOA, formulamos soluciones arquitectónicas singulares que generan identidad, maximizando el valor del proyecto, sin olvidar el impacto social, emocional e intelectual tanto en el medioambiente como en los usuarios a los que servimos. Construir, sin conflictos técnicos, nuevas alternativas e ideas vigorosas son nuestro objetivo".

NAJMIAS OFICINA DE ARQUITECTURA - NOA AR:

info@n-o-a.net | www.n-o-a.net | +54 11 48 32 47 49
Costa Rica 4684 - Estudio 35 - Palermo Soho |
Ciudad de Buenos Aires - Argentina

Springwall®
.colchones & sommiers.
SL8000
M O D E L O

VOLÁ ALTO

LO QUE SOÑÁS, TE LO MERECÉS

Tel.: 0810-122-3456 / www.springwall.com.ar

CAPITAL: Av. Belgrano 2919 | Av. Cabildo 4699 | Av. Cabildo 1110 | Av. Fco. Beiró 3157 | M.T. de Alvear 1315 | Av. Las Heras 2299 esq. Pueyrredón | Av. del Libertador 6215 | Rosario 769 | Av. Santa Fe 2690 | Av. Santa Fe 1499 • **GBA NORTE:** MARTÍNEZ, Pascual Palazzo 965 | NORDELTA, Av. de los Lagos 7010, Local 15 • **GBA OESTE:** ITUZAINGÓ, Perón 7134 • **GBA SUR:** LOMAS DE ZAMORA, Loria 399 esq. Hip. Yrigoyen | VALENTÍN ALSINA, Av. Juan Perón 3890 • **BUENOS AIRES:** BAHÍA BLANCA, Av. Colón 623 | M. DEL PLATA, Sarmiento 2685 Local 3 Paseo Aldrey | OLAVARRÍA, España 2760 • **SANTA FE:** ROSARIO, Rioja 1556 • **ENTRE RÍOS:** PARANÁ, Gualeguaychú 245 • **LA PAMPA:** GRAL. PICO, Calle 108 N°26 Norte • **LA RIOJA:** LA RIOJA, Av. Rivadavia 291, Local 3 • **CÓRDOBA:** RÍO CUARTO, Juan José Castelli 1936 • **MISIONES:** POSADAS, Arrechea 1114 • **CORRIENTES:** CORRIENTES, 9 de Julio 1146 • **CHUBUT:** COMODORO RIVADAVIA, Rivadavia 2040 • **TUCUMÁN:** YERBA BUENA, Av. Aconquija 500



BURBUJAS ITALIANAS: CONOCÉ LAS NUEVAS TENDENCIAS EN ESPUMANTES

Con un estilo descontracturado y fácil de beber y luego de ser tendencia en los principales mercados internacionales, crece en Argentina el consumo de la estrella de los espumantes italianos, el Prosecco.

En la actualidad, los espumantes atraviesan su momento de máximo esplendor en todo el mundo. Con un imparable crecimiento de su consumo, superior incluso al del vino y al de otras bebidas alcohólicas, desembarcó en Argentina Martini con sus espumantes italianos Prosecco & Asti. se trata de la marca de espumantes italianos número uno a nivel global y reconocida por la calidad de sus aperitivos. Con ventas anuales de 36 millones de botellas, Martini es desde 1863 la marca premium de espumantes italianos, ya que representa más del 50% del volumen de exportaciones italianas de espumantes. Gracias a un significativo crecimiento sostenido a lo largo de los últimos 15 años, sus espumantes están hoy presentes en más de 100 países, promoviendo una constante búsqueda de innovación y compartiendo con el mundo el estilo de vida italiano.

Elaborado a partir de uvas de la aromática variedad Glera, que se cultivan en las regiones del Véneto y el Friuli, el Prosecco es producido mediante el procedimiento que hoy se conoce alternativamente como método Martinotti o método Charmat, presentando un fresco aroma a flores y frutas, pequeñas notas de manzana y pera y una alta proporción de hierbas aromáticas. Este espumoso es muy fácil de tomar y versátil en sus ocasiones: perfecto tanto para el brunch, como aperitivo o en la noche, acompañando las más memorables celebraciones.

La mayoría de los consumidores lo eligen solo o con hielo, pero también resulta ideal para acompañar cócteles refrescantes como el Spritz (Martini Bitter + Martini Prosecco) o el trendy St. Germain Spritz (licor St Germain + Martini Prosecco), cóctel que está conquistando las barras de New York.

En buena medida, el secreto de su éxito está dado porque



el Prosecco es el punto de cruce de las distintas tendencias que motorizan hoy el avance del mundo de la burbuja, tal como la desestacionalización del consumo de espumantes, que hace que estas bebidas salgan del momento del brindis al que estaban relegados para ser consumidos también en bares, restaurantes y hogares, ya sea como moderno aperitivo, dentro de una cena o en un encuentro de amigos.

Por su parte, Martini Asti es un espumante dulce producido a partir de uvas de la variedad Moscato Bianco, proveniente de la región piemontana de Asti. Presenta aromas de uva fresca, melón y durazno. En boca se presenta dulce, suave, intenso y elegante. Delicioso, con sabores de fruta fresca como peras y piña y un final armonizado. Perfecto con postres cremosos (como la panna cotta italiana), el bizcocho o ensalada de fruta, es la forma tradicional de terminar una comida en Italia.

Distribuido por Grupo Cepas en nuestro país, el Prosecco presenta características tan personales como lo descontracturado de su consumo —que no requiere de ningún código de etiqueta ni conocimiento especial para su pleno disfrute— y su relativa baja graduación alcohólica, que coloca a los espumantes italianos a tono con un consumo responsable que no atenta contra el espíritu de incorporar momentos de disfrute en el día a día. Eso explica, en gran medida, por qué le ha arrebatado el trono del mundo de la burbuja al Champagne.

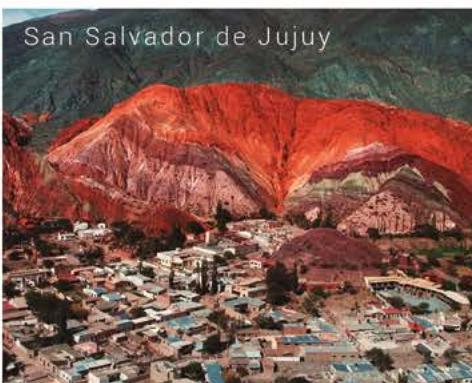
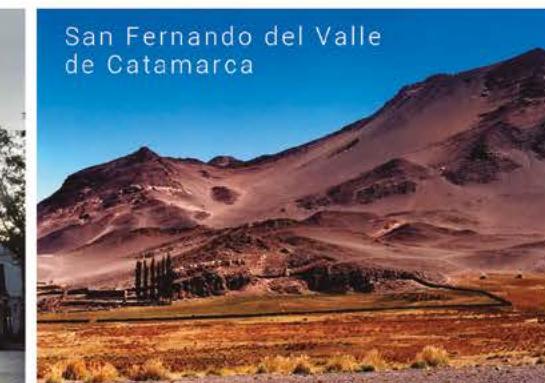
¿Tenés un Hotel o Apart?
Nosotros lo gerenciamos

kube
apartments
express
You first.

H11
APARTMENTS
EXPRESS

BOER
HOTEL & CENTRO DE EVENTOS

El Arribo
POSADA ***



by **KUBE MGMT**
GERENCIAMIENTO HOTELERO

Gestión interna y Operación | Revenue Management | Capacitación | Start Up
Central de Reservas | Sistema de Gestión



CARRERA POR LA SUSTENTABILIDAD

Pionera y visionaria en la movilidad sustentable, Toyota demostró la fortaleza de sus autos híbridos en Le Mans, una de las carreras de automovilismo más importantes del mundo. Una experiencia con sabor a victoria.

Desde que en 1997 introdujo el mítico Prius, su primer vehículo electrificado e ícono de la movilidad sustentable, Toyota ha trabajado para mejorar la tecnología y diversificar las opciones de modelos con motor eléctrico. Por ese motivo, no fue nada menor el logro en Le Mans, la carrera de automovilismo deportivo de resistencia más emblemática del mundo, en la que gana el vehículo que recorra mayor distancia en 24 horas de carrera continuada. El equipo de la firma japonesa, integrado por Fernando Alonso, Sébastien Buemi y Kazuki Nakajima, se consagró doblemente campeón, obteniendo el primer y segundo puesto con autos híbridos: dos prototipos TS050. Vuelta a vuelta, relevo a relevo, los Toyota Gazoo Racing dieron una carrera perfecta, en la que se dejaba ver la coordinación y los ritmos parejos, dejando atrás a sus rivales y llevándose el merecido triunfo. "Estoy en una nube. Es difícil de explicar, es un sueño hecho realidad. Tengo mucho que agradecer a mucha gente. Este objetivo se logra con trabajo y dedicación. Fue muy emocionante y estoy muy contento", soltó con emoción Alonso. En 388 vueltas que completó el TS050 HYBRID, lo único que se palpitaba era velocidad y adrenalina. Lideró con una velocidad media de 248,2 km/h y con un total de 37 paradas

en boxes. Detrás de él, el TS050, que realizó 386 vueltas a una velocidad media de 247,8 km/h, hizo 38 paradas en boxes. El dominio de la firma quedó confirmado en la pista y lo hizo utilizando un 35% menos de combustible que en 2012, cuando compitió con su primer vehículo LMP1 híbrido en el circuito de La Sarthe, gracias al motor eléctrico híbrido más eficiente que equipa actualmente. Y también se posiciona en la cima de venta de vehículos híbridos, habiendo comercializado 1,52 millones de unidades en todo el mundo en 2017. Las ventas acumuladas de vehículos Toyota y Lexus electrificados superan ya los 11,45 millones de unidades. Esto significó una reducción de más de 85 millones de toneladas de dióxido de carbono en comparación con las ventas de vehículos convencionales equivalentes. Un verdadero aporte al cuidado del planeta.



**Y vos,
¿de qué forma sos?**

Familiares, solidarios, impulsivos, creativos, sensibles, presumidos, soñadores, despreocupados, realistas, caóticos, ordenados... Todos somos de una forma distinta pero, seas como seas, en Roca hemos pensado en vos.

Entra en www.roca.com.ar y descubre nuestras nuevas griferías con propuestas para cada forma de ser.

Roca

SHOWROOM
Av. del Libertador
7536 CABA
Tel. (54 11) 4703-4390 /
4704-7960

OZ

GLOBAL



0800-333-4783
OZ-GLOBAL.COM

COMERCIALIZA Y DISTRIBUYE EN LATINOAMÉRICA OZ | GLOBAL

Good life is Good Choice.

Creating Happy Workplaces



FRAMERY O

FRAMERY Q

Una nueva forma de trabajar.
Framery Phone Booths.

- 100% Acústico
- Mayor concentración
- Luz, ventilación y tecnología Integrada
- Amplia gama de colores (exterior)



Official Dealer
framery

www.viteporcellanato.com



Showroom:
Nicaragua 5176, Palermo
CABA, Bs. As., Argentina.

DISEÑO
CALIDAD
FORMATOS EXCLUSIVOS
ALTA TECNOLOGÍA

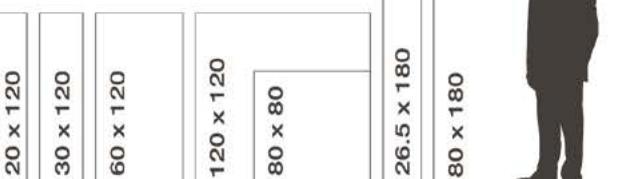
ANTICO
LIGHT GREY

30x120
60x120
120x120
GRAN FORMATO
NUEVO

Casa FOA
Espacio de Diseño



PORCELLANATO PREMIUM
FABRICADO EN ARGENTINA

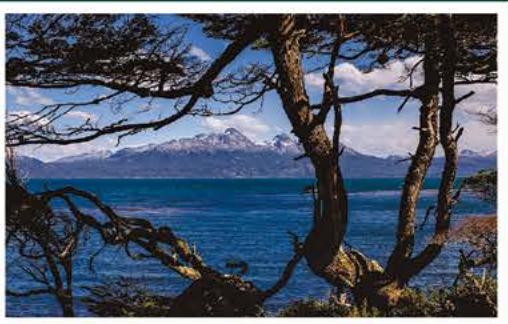




Vivir en un lugar único.

Nueva urbanización inmersa
en uno de los entornos más
cautivantes de Ushuaia.

Todos tus sentidos se nutrirán
con lo más puro que la naturaleza
tiene para ofrecer.



COSTA SUSANA
USHUAIA

VISITANOS EN NUESTRA WEB
www.costasusana.com

SEGUINOS EN INSTAGRAM
[@costasusanaush](https://www.instagram.com/costasusanaush)

SEGUINOS EN FACEBOOK
[Costa Susana](https://www.facebook.com/CostaSusana)



VERSE BIEN HACE QUE NOS SINTAMOS BIEN

Body Laser es un centro reconocido por su excelente atención y la seriedad con la que realizan distintos tratamientos.

Body Laser es un centro de estética no invasiva, reconocido por la tecnología de vanguardia que utiliza y el personal médico que atiende a los pacientes, explicándoles los posibles resultados según cada caso. Además, somos los elegidos por muchas de las celebridades más conocidas del país. Atendemos a hombres y mujeres por igual, casi en proporciones parecidas, ya que ellos también quieren verse bien y sentirse bien.

La Dra. Julieta G. Bloise (MN 117278), médica reconocida en el mundo de la estética por su profesionalismo y la atención personalizada que le brinda a cada uno de sus pacientes, nos cuenta novedades para estar mejor.

"Si querés eliminar adiposidad localizada sin pasar por un quirófano, lo mejor es el coolsculpting. En una sola sesión, el paciente reduce varios centímetros mientras mira TV,

lee un libro o trabaja desde su celular o computadora. No lleva cortes ni inyecciones, y los resultados sorprenden. Por último se aplica el Z-Wave para aumentar los efectos", explica la doctora. Las zonas a tratar pueden ser abdomen, flancos, cintura, brazos, cara interna de muslos, pantalón de montar, papada y espalda.

Si hablamos de celulitis o flaccidez, el Velashape III con el Z-Wave es la mejor elección, ya que en una terapia de shock se ven grandes mejorías. No duele, el paciente se relaja mientras está tratando sus piernas, abdomen, brazos. "Ultherapy llegó para revolucionar por sus efectos sin cirugía sobre el rostro, ya que estimula la formación de colágeno endógeno (creado por nosotros mismos). De esta manera, el paciente nota que va levantando, recobra brillo y luminosidad en forma natural, da un aspecto fresco y rejuvenecido", cuenta Julieta.

Por otro lado, el Radiesse es un relleno que se reabsorbe con el tiempo, sin producir daños, pero su duración es mayor que la del ácido hialurónico. "Se puede aplicar en surcos nasogenianos, en marioneta, contorno facial, entrecejo, pómulos, ojeras".

Body Laser: bodylaser.com.ar | Teléfonos: 4775-3340 / 4773-6634 / 15-4057-4200 | Av. Luis M. Campos 1059, La Imprenta, Belgrano.





FPT
POWERTRAIN TECHNOLOGIES



**PRODUCTO
ARGENTINO**
CNI
INDUSTRIAL



A large orange FPT Powertrain Technologies generator unit, model GEN 100 MA, is shown from a three-quarter perspective. It features a black base and a black control panel with a digital display and several buttons. The unit is connected to a power distribution system consisting of two grey metal boxes with control panels.

Grupos Electrógenos

Tableros de transferecia - Paralelismo

Pte. Perón 7545 - Ituzaingó (1714) - Bs. As. - Argentina
 (011) 4481-8822 E-mail: ventas@eurotorque.com.ar
www.eurotorque.com.ar



Cavatini
shoes

ENCONTRANOS EN LOS MEJORES LOCALES DEL PAÍS



Cavatini_shoes

TEMPORADA PRIMAVERA . VERANO . 2018 . 2019

www.cavatini.com.ar

PERSONAJES

PERSONALITIES



BIOGRAFÍA | PERSONAJES | EMPRENDEDORES | LA EXPERIENCIA DE VOLAR

BIOGRAPHY | PERSONALITIES | ENTREPRENEURS | THE FLIGHT EXPERIENCE



Foto / Photo: AGN_DDF / Inventario 324872.

Tita Merello
La melancolía — hecha arte

WHEN MELANCHOLY BECOMES ART

POR / BY: LUCIA TORNERO

FOTOS: GENTILEZA ARCHIVO GENERAL DE LA NACIÓN /
 PHOTOS: COURTESY OF THE NATIONAL ARCHIVES

Es una leyenda del tango y del cine. Autodidacta o, mejor dicho, sin otro maestro más que su propio dolor, se entregó al público sin tapujos ni reservas. Esa honestidad artística la convirtió en un mito que recordamos a 114 años de su nacimiento.

She is a tango and movie legend. A self-taught woman, or, better said, a woman with no other teacher but her own pain. Open and unreserved, she was devoted to the audience. Precisely this artistic sincerity turned her into a star. To celebrate the 114th anniversary of her birth, we share her life story.

"Se dice de mí", mentaba la popular canción que inmortalizó Tita Merello. Y mucho hay para decir de la actriz y cantante argentina que marcó a una generación y, sin dudas, a las que siguieron también. La mujer que supo abrazar el dolor de su propia vida y transformarlo en éxito, nació el 11 de octubre de 1904 en un conventillo del barrio de San Telmo. Para el Registro Civil, Laura Ana Merello. Su padre, Santiago Merello, falleció de tuberculosis a los 30 años, cuando Tita tenía tan solo cuatro meses. Por eso ella solía decir: "el dolor nació conmigo".

Inmediatamente después de esa muerte, su madre, una uruguaya llamada Ana Gianelli, la internó en un orfanato hasta los nueve años. La experiencia la endureció, le forjó ese carácter de mujer fuerte, intrépida y auténtica que tanto la caracterizaba. Hasta los 12 permaneció en la estancia de su tío, cerca de Magdalena, provincia de Buenos Aires, donde realizaba distintos quehaceres como cuidar bueyes y limpiar el chiquero.

Su infancia carente de ternura dejó profundas cicatrices emocionales,

EN» "It's said about me" ("Se dice de mí") went the song that pushed Tita Merello into stardom. And, as a matter of fact, there's a lot to be said about Tita Merello, the Argentinean actress and singer who left an indelible mark on her own generation and, without a doubt, on the ones that followed. A woman who learnt to embrace her life's pain and turn it into success, was born in a tenement house in the neighborhood of San Telmo as Laura Ana Merello on October 11, 1904. Her father, Santiago Merello, died of tuberculosis at age 30, when Tita was just four months old. That's why she used to say: "I was born with pain". Right after her father's death, her mother, an Uruguayan named Ana Gianelli, left her in an orphanage until she turned nine years old. That experience toughened Tita's character and forged her personality – a strong, fearless and authentic woman, traits which became part of her trademark. Later, she lived at her uncle's farm, near the town of Magdalena, (Buenos Aires province), until she was 12 years old, working as a farmhand. Her duties included looking after the oxen and cleaning the pigpen.



Tita junto a otras actrices. De izq a der, Iris Marga, Delia Garcés, Aída Luz
 / Tita pictured with other actors. Left to right: Iris Marga, Delia Garcés and Aída Luz. Foto / Photo: AGN_DDF/Inventario 348314.



Con su personalidad audaz y su carácter férreo cautivaba a la audiencia.
 / Tita would conquer the audiences with her audacious personality and her unwavering character. Foto / Photo: AGN_DDF/ Inventario 323081.

a punto tal que ella misma se definía como una "chica triste, pobre y, además, fea". Y, presentía, iba a seguir siéndolo siempre, según sosténía. En 1916 se trasladó, junto a su madre, nuevamente casada y con otro hijo, a una pequeña vivienda en la calle Corrientes. Hasta ese momento, Tita nunca había recibido educación formal. Era analfabeta. Pero a los 15 años encontró un maestro: Eduardo Borrás, un periodista del diario *La Nación*, le enseñó a leer y escribir.

Nada en la vida fue fácil para Tita. De hecho, empezó a cantar por necesidad. Arrancó como corista en el Teatro Bataclán, un lugar de mala muerte de la zona del puerto, para poder ganarse la vida. Y allí ocurrió el despertar de un mito.

Tita supo transmitir esa melancolía arrabalera que la envolvía. La sentía en cada verso y salía de sus pulmones convertida en símbolo de la época. Su singularidad y presencia feroz la llevó del puerto al Teatro Maipo, donde se montaban los espectáculos de revista más importantes del país. En 1923, se incorporó como vedette a *Las modernas Scherezadas*, donde cantó su primer tango, "Trago amargo".

Her childhood, devoid of affection, left deep emotional scars on her. She would later define herself as a "sad, poor and, on top of that, ugly girl". And, in her own words, she had the feeling that it would always be like that. In 1916, Tita and her mother (newly wed and with another child) moved into a small house in the Avenida Corrientes. Until that moment, Tita had had no formal education whatsoever – she was illiterate. At age 15, however, she met a mentor and teacher: Eduardo Borrás, a journalist from *La Nación* newspaper, who taught her how to read and write.

Nothing in Tita's life came easy. In fact, she started singing out of economic necessity. In order to make a living, she started out as a chorus girl at the Teatro Bataclán, a hole-in-the-wall revue theater in the port area. It was there that she became a star in the making.

In her performances, indeed, Tita was able to convey the melancholy of the arrabal (poor city outskirts) she was so deeply immersed in. That sadness poured out of each verse she sang and eventually she became a symbol of

1923

SE INCORPORÓ
 COMO VEDETTE
 A LAS MODERNAS
 SCHEREZADAS,
 DONDE CANTÓ SU
 PRIMER TANGO,
 "TRAGO AMARGO".

JOINS LAS
 MODERNAS
 SCHEHEREZADAS AS
 A REVUE PERFORMER,
 IN WHICH SHE SINGS
 HER FIRST TANGO,
 TRAGO AMARGO.

Decidiste

confiar en tu instinto,
 continuar frente a cualquier contexto,
 ver tu presente para decidir tu futuro,
 guiar con firmeza, dejar un legado.

Decidiste seguir creciendo, controlando
 todos los procesos de tu empresa con
 los más confiables sistemas de gestión.

Decidiste darle valor a tus esfuerzos.

bas.com.ar
(+5411) 5238-7600

BAS BUENOS AIRES SOFTWARE

Sistemas de gestión empresarial

BAS Company Steering **QUICK >POS** **DISCOVERY EASY SOFT** **EXACTA EASY SOFT** **SALARY EASY SOFT**
LABORO **DESTIN** **CONTABILIDAD** **SUELDOS**

Decisiones inteligentes

Hacia la segunda mitad de la década del 20 llegaron los discos: *Qué caretta, Sos una fiera..., Mi papito, Che bacana* fueron los más conocidos.

No hubo prácticamente nada que Tita Merello no haya encarado. Hizo comedia, drama, radio, televisión. Incluso escribió letras de tango, poemas y trabajó como periodista para la revista *Voces*. Su huella en el cine tampoco puede olvidarse. Actuó en más de 20 películas y compartió cartel con los actores y directores más importantes de la época. De hecho, en 1933, protagonizó *¡Tango!*, la primera película sonora argentina, junto con Libertad Lamarque, Pepe Arias y su indiscutible amor, Luis Sandrini, con quien mantuvo una relación de diez años, con algunas idas y vueltas.

Otros de sus amores fueron un aristócrata llamado Simón Yrigoyen Iriondo y los actores Juan Carlos Thorry, Tito Alonso y Arturo García. Sin embargo, Tita nunca se casó.

En televisión debutó en 1962 con *Tangos en mi recuerdo*. Diez años más tarde publicó un libro autobiográfico titulado *La calle y yo*. A los 60, su salud comenzó a deteriorarse. Decidió alejarse de la escena, se recluyó junto a su gran compañero, Corbata Merello, su perro.

En 1998 ingresó en la Fundación Favaloro y a pesar de recibir el alta médica siete meses después, decidió quedarse en la institución "para controlar el corazón... Eso pasa por haber amado tanto", había dicho. A los 98 años, murió allí a causa de un paro cardiorrespiratorio, el 24 de diciembre de 2002. ➤

her time. Tita's unique and ferocious stage persona helped her climb up the artistic ladder to the Teatro Maipo, where Buenos Aires' best revue shows were staged. In 1923, she started performing on the show *Las modernas Scheherezadas*, in which she sang her first tango, *Trago amargo*.

Tita's first records were released towards the mid 1920s – "Qué caretta", "Sos una fiera", "Mi papito", "Che, bacana", are among the best known. There was virtually nothing the artist wouldn't try – she appeared in comedies, drama, radio and television. She even wrote tango lyrics and poems and worked as a journalist on *Voces* magazine. Her work in cinema is not to be dismissed either – she appeared in more than 20 movies and shared billboards with the most important directors and actors of her time. In fact, in 1933, she starred in *¡Tango!* the first Argentinean talkie, alongside Libertad Lamarque, Pepe Arias and comedian Luis Sandrini, undoubtedly the love of her life, with whom she maintained an on and off relationship for more than ten years. Other love interests included an aristocrat named Simón Yrigoyen Iriondo and actors Juan Carlos Thorry, Tito Alonso and Arturo García. However, she never married.

Tita made her television debut in 1962 on the show *Tangos en mi recuerdo* (Tango memories). Ten years later, she published the autobiographical book *La calle y yo* (The streets and me). At age 60, her health already started to deteriorate so she decided to retire and became almost a recluse with her beloved dog, Corbata Merello.

In 1998, Tita checked herself in the Fundación Favaloro clinic. Although she was released seven months later, she decided to stay on. "To keep on checking my heart... That happens when you love as much as I did", she said. She died at the clinic aged 98 of a cardiac arrest, on December 24, 2002. ➤

1933

PROTAGONIZÓ *¡TANGO!*, LA PRIMERA PELÍCULA SONORA ARGENTINA, JUNTO CON LIBERTAD LAMARQUE, PEPE ARIAS Y SU INDISCUTIBLE AMOR, LUIS SANDRINI.

STARS IN *¡TANGO!* ARGENTINA'S FIRST TALKIE, ALONG WITH LIBERTAD LAMARQUE, PEPE ARIAS AND LUIS SANDRINI, THE COMEDIAN WHO WAS THE LOVE OF HER LIFE.



ALCAT TEST®

Test de Intolerancia alimentaria.

PARA CUIDARSE,
ES MEJOR SABER
QUÉ ALIMENTOS
HACEN BIEN.



ALCAT Test reproduce "*in vitro*" la reacción de nuestras células sanguíneas frente a 150 alimentos, 50 aditivos alimentarios, químicos ambientales y medicamentos de consumo habitual.

Hay sustancias presentes en ciertos alimentos que generan reacciones nocivas o agresivas hacia nuestro organismo.

MIGRAÑA | SOBREPESO | ALTERACIONES CUTÁNEAS | ENVEJECIMIENTO | FATIGA CRÓNICA
TRASTORNOS GASTROINTESTINALES | MENOR RENDIMIENTO DEPORTIVO | ALTERACIONES RESPIRATORIAS

Con una muestra de sangre, el **ALCAT TEST** determina qué alimentos generan esta intolerancia y lograr así, que la alimentación sea 100% saludable.

Exclusivo de:

Labmedicina
ANÁLISIS CLÍNICOS

0800 888 ALCAT (2522)

www.labmedicina.com/alcat

Guardaparque Nacional Simón Muñiz Torres

UNO CON LA NATURALEZA

NATIONAL PARK RANGER SIMÓN MUNIZ TORRES
ONE WITH NATURE



ANÁLISIS GENÉTICOS

MEDICINA DE
PRECISIÓN



El desafío de la medicina actual es brindar diagnósticos precisos e individualizados. LabMedicina ofrece estudios de diagnóstico molecular que permiten identificar numerosas enfermedades de origen genético. **EL SABER, ES PREVENCIÓN.**

Labmedicina
ANÁLISIS CLÍNICOS

Asegura que la vida lo llevó a ser guardaparque. Con 31 años, hoy pasa sus días en la seccional más aislada del país, ubicada en el Parque Nacional Los Glaciares, provincia de Santa Cruz. Los desafíos de vivir en uno de los rincones más recónditos de la Argentina.

He asserts that it was life that led him to become a park ranger. At age 31, he spends his days in the most isolated area in the country, located in the Los Glaciares National Park in the province of Santa Cruz. He shares the challenges of living in one of the most secluded corners of Argentina.

FOTOS / PHOTOS: ADMINISTRACIÓN DE PARQUES NACIONALES

¿Por qué decidió ser guardaparque?

La vida me llevó por ese camino. Cuando tenía dos años, mis padres se mudaron de Buenos Aires a Lago Puelo, en la provincia del Chubut. Vivíamos en Villa del Lago, a dos cuadras del Parque Nacional. Siempre supe cómo funcionaba la institución desde afuera, veía pasar a los guardaparques, a los brigadistas. Hacia el final de la secundaria, comencé con la idea de trabajar en conservación. Entre varios intentos por irme a estudiar a otro lugar, hice un curso de orientación vocacional y ¡me salió guardaparque! Fui a Parques Nacionales, entregué mi currículum para comenzar un voluntariado. Al poco tiempo ya estaba trabajando.

EN How did you decide to become a park ranger?

Life led me that way. When I was two years old, my parents moved from Buenos Aires to Lago Puelo, in the province of Chubut. We used to live in Villa del Lago, 200 meters (656 feet) from the National Park. I always knew how the institution worked by watching from the outside, I used to see the park rangers pass by as well as the members of the brigades. As I was finishing high school, I started to toy with the idea of working in preservation. After several attempts to leave town to go to college, I took a career counselling test and the result was park ranger! I went over to the National Parks Administration and gave them my CV to enroll on a volunteers' program and, soon after, I found myself working as a ranger.



La Seccional Moyano está a 175 km de El Calafate. Se habilitó con presencia permanente de guardaparque en noviembre de 2009 / The Moyano section is located 175 kilometers (108 miles) from El Calafate. It was inaugurated in November, 2009 with the appointment of a permanent, year-round presence of a park ranger.



LIBUS
FEEL SAFE



FEEL SAFE



Somos el fabricante de elementos de protección personal más importante de América Latina

LIBUS Argentina

Alicia Moreau de Justo 846 4to piso Of 18.
Puerto Madero – Capital Federal.
Bs. As. – Argentina.
Tel: (5411) 4331-1596
contacto@ibus.com

LIBUS Chile

Av. Francia 1314, Comuna Independencia
Santiago de Chile
Tel. (56-2) 2731-9700
contacto@ibus-proseg.cl

LIBUS Brasil

Av. Francisco Rodrigues Filho, 4896 Aº
Vila Suisse – Mogi das Cruzes – SP
Tel: (5511) 4792-3391
atendimento@ibus.com.br

LIBUS Perú

Calle del Comercio 173 San Borja
Espalda del Museo de la Nación Lima – Perú
Tel: (01) 4750778
contacto@ibus.com

LIBUS México

Suite H-3 dentro del Vesta Park Tlaxcala
Parque industrial Ciudad Xochitánecatl II
Municipio de Huamantla, Tlaxcala, México.
Tel: 811 311 64 20 / 818 603 79 33
ventasmexico@ibus.mx

ibus.com

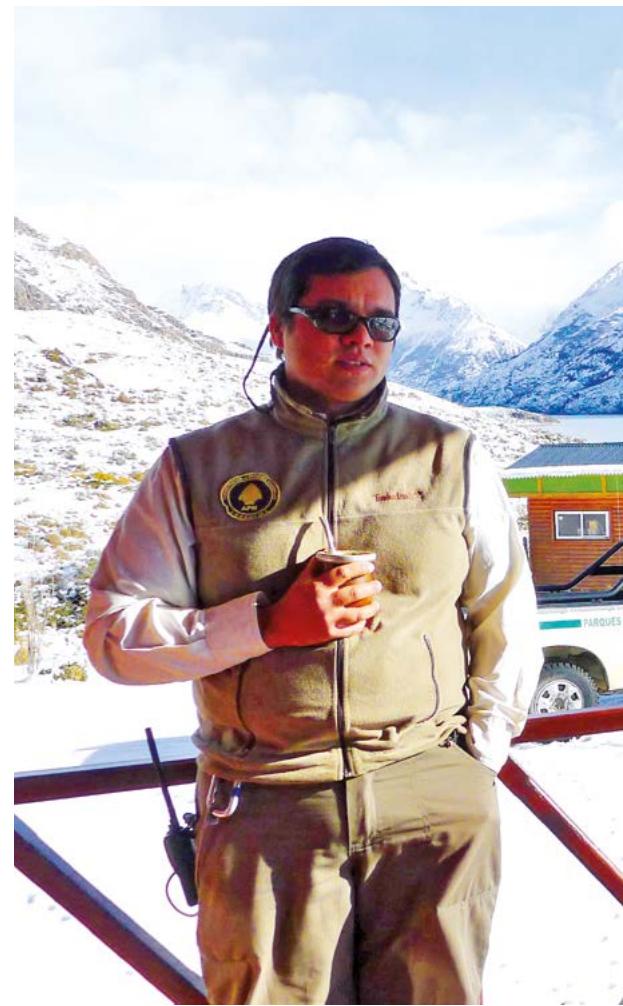


¿Qué es lo que más le atrae de la vida en la naturaleza?

Es a lo que siempre aspiré en mi vida. Cada vez que salís a la naturaleza estás viviendo, en cierta forma, una aventura. Hay que estar atento y tener responsabilidad por lo que estás haciendo.

¿Qué le cautivó del Parque Nacional Los Glaciares?

El escenario. Es increíble la geografía: esas montañas con sus hielos colgando, es de otro mundo... Las distancias, la inmensidad; la soledad a mí me encanta. En la Patagonia se siente mucho lo inhóspito. Es muy impresionante que, por ejemplo, estés caminando por un lugar que pisaron solo dos o tres personas alguna vez; no ha estado casi nadie y eso también me fascina.



Simón Muñiz Torres se desempeña en el Parque Nacional Los Glaciares desde mayo de este año / Simón Muñiz Torres started working at Los Glaciares National Park earlier in May this year.

What do you find most attractive about life nature?

It was my lifelong aspiration. Whenever you're surrounded by nature you are, in a way, living an adventure. You have to stay alert and maintain a responsible attitude.

What was it about Los Glaciares National Park that captivated you?

The scenery. The geography here is unbelievable – those mountains covered in ice, it's from another world... the distances, the vastness. I love loneliness. In Patagonia you get to feel the inhospitality of the place. It's very impressive, for instance, when you're stepping on a spot only two or maybe three people have treaded on before; almost no-one has been here before, and I find this fascinating too.

TAREAS DE UN GUARDAPARQUE A PARK RANGER'S DUTIES

- Conocer el área y los vecinos del Parque; en este caso, se trata de estancias con producción ganadera.
- Controlar que no se escape ganado de las estancias hacia el Parque y, eventualmente, arriarlo; verificar el estado de los alambrados y, si es necesario, repararlos.
- Monitorear el área desde el observatorio de huemules (especie declarada Monumento Natural y en peligro de extinción).
- Brindar apoyo a visitantes que hacen caminatas, controlar el uso del área (fuego, basura, acampe) y atender a sus necesidades en caso de accidente u otros imprevistos.
- Getting to know the area and the neighbors of the park – in this case, estancias (ranches) where cattle is raised.
- Keeping the estancias' cattle from running away into the park and, if necessary, herding it back. Check and repair fences.
- Monitoring the area from the *huemul* observatory (*Hippocamelus bisulcus*, or South Andean deer, declared a Natural Heritage species in danger of extinction).
- Providing logistic support to hitchhikers, controlling what the area is being used for (campfire, dumpsite, camping) and seeing to their needs in case of accident or any other contingency.



**SI TIENE SOLUCIÓN
DEJA DE SER UN PROBLEMA.
LLAMANOS.**

SOLUCIONES MÉDICAS PARA LA
DISFUNCIÓN ERÉCTIL Y LA EYACULACIÓN PRECOZ.

**ONDAS REGENERATIVAS.
NUEVO TRATAMIENTO NO INVASIVO**

BOSTON
MEDICAL GROUP

ATENCIÓN EN: BUENOS AIRES - PILAR - CÓRDOBA - ROSARIO - MENDOZA - SALTA - TUCUMÁN - NEUQUEN - COMODORO MAR DEL PLATA - LA PLATA - BAHÍA BLANCA - STA FE - SAN LUIS - SAN JUAN - CORRIENTES - POSADAS.
ABSOLUTA PRIVACIDAD, DIAGNÓSTICO MÉDICO EN UNA CONSULTA

RESERVÁ TU TURNO HOY MISMO
0810 222 7111
WWW.BOSTONMEDICALGROUP.COM.AR

ABSOLUTA PRIVACIDAD, DIAGNÓSTICO MÉDICO EN UNA CONSULTA



El 9 de octubre se celebra el Día del Guardaparque Nacional.
 National Park Rangers' Day is celebrated on October 9.
Más información / More information:
parquesnacionales.gob.ar

¿Qué desafíos surgieron al ser afectado a la seccional Moyano?

Acá el desafío es que dependo de mí mismo. Y eso cambió mi estructura de trabajo. No hay público, entonces me tengo que generar el trabajo; dispongo de la libertad de elegir a qué me voy a abocar. Es en este tipo de escenarios donde orientás tu carrera como guardaparque: acá descubrís si te interesa la fauna, la flora o generar más acceso del público al lugar, por ejemplo. Ese es el desafío: encontrarse.

¿Qué obstáculos enfrenta al estar en una zona tan alejada?

La poca comunicación y las distancias. Cuando surgió la posibilidad de venir acá, mi mayor miedo era ese: "¿qué voy a hacer estando totalmente solo?". Acá no tenés a nadie con quien hablar, estás vos con vos mismo. Pero me siento muy bien y se me pasan los días volando. Todos son iguales de algún modo, más allá de que cambia el clima. A veces pierdo un poco la noción del tiempo.

¿Cuáles son las ventajas y desventajas de la vida en un lugar tan recóndito?

La ventaja es estar en un lugar que es prácticamente virgen y en ese sentido es un privilegio. La desventaja, tal vez, es que al elegir esta vida en cierta forma sacrificás algunas cosas: amistades que no ves; el contacto con la familia es más esporádico: yo me comunico con mis padres y mis abuelos una o dos veces al mes, cuando bajo al pueblo. Pero es una elección; y por el momento lo sigo eligiendo.

What challenges did you have to tackle when you were transferred to the Moyano section?

The challenge here is that I must rely solely on myself, this changed the structure of my work. Since there are no visitors, I have to generate the tasks myself; I have the freedom to choose what I'm going to focus on. It's in this type of scenario where you decide which direction you're going to steer your career. It is here that you discover, for example, whether you're more interested in the fauna, the flora or in generating more public access to the place. This is the challenge – finding yourself.

Which obstacles do you face, living in such a secluded area?

The main obstacles are the lack of communication and the long distances. When the possibility to work here came up, my biggest concern was, "What am I going to do completely alone?" There's no one to talk to here, you find yourself together with your own self. But I feel very well and time flies. Every day is the same, in a way, other than the fact that the weather conditions change. Sometimes I lose the sense of time.

Which are the pros and cons of living in such a remote place?

The advantage is living in a virtually virgin territory, and in this sense it is a privilege. The disadvantage, perhaps, is that by embracing this lifestyle, in a way, you must give up certain things: the friends you seldom get to see, the sporadic contact with your family. I get in touch with my parents and grandparents once or twice a month, when I go down into town. But it's a choice, and it's the reason I keep on choosing it.

¿Sabías que **los ronquidos apneas de sueño** están asociados a **ACV** o **muerte súbita**?



El **Dispositivo de Avance Mandibular** elimina los ronquidos en el 90% de los casos y está indicado en el tratamiento de apneas de sueño que pueden generar somnolencia diurna, cansancio, depresión, irritabilidad, falta de concentración, hipertensión arterial, aumento del riesgo cardiovascular e impotencia, mejorando notablemente la calidad de vida de los pacientes.

**Clínicamente probado - Fabricado a medida
Completa libertad de movimiento mandibular - Cómodo e indoloro.**

El **80%** de los casos con apneas **no están diagnosticados**.
 Ingrese a nuestra página y haga su propio test.



RONCOAPNEA®

Conozca más sobre el **Dispositivo de Avance Mandibular** ingresando a: www.roncoapnea.com

Consulte por los **Odontólogos Certificados** en Argentina y España:

- Bariloche (Río Negro)
- Ciudad Autónoma de Bs. As.
- Coronel Suárez (Bs. As.)
- Corrientes (Corrientes)
- La Plata (Bs. As.)
- Resistencia (Chaco)
- Río Gallegos y Caleta Olivia (Santa Cruz)
- Rosario (Santa Fe)
- San Pedro (Bs. As.)
- Trenque Lauquen (Bs. As.)
- Ushuaia y Río Grande (Tierra del Fuego)
- Villa La Angostura (Neuquén)
- Gran Buenos Aires (Martínez, Morón, Olivos, San Isidro y Tigre)
- Madrid

Directoras del Equipo de RONCOAPNEA®: Dra. Liliana Giménez y Dra. Florencia Poletti. Odontólogas.

(011) 4775-3920 (011) 15 2175-9313 contacto@roncoapnea.com.ar



Mariano Bosch

JUGUETES QUE DEJAN HUELLA

TOYS THAT LEAVE A MARK

Quiso revivir el viejo negocio familiar que comandaba su abuela y en 2016, junto a su esposa Analía, decidió crear NeuToys. La empresa de Bariloche fabrica juguetes didácticos de madera que estimulan la concentración y habilidades motrices de los chicos.

He wanted to relaunch the family business his grandmother used to run and, in 2016, Mariano Bosch, together with his wife Analía, decided to create NeuToys. Located in Bariloche, the company manufactures wooden educational toys which foster children's concentration and motor skills.

Siempre hay algo para hacer en la Ciudad.

DESCUBRÍ MILES DE LUGARES Y PROGRAMAS PARA DISFRUTAR: PARQUES Y PLAZAS, MUSEOS, ACTIVIDADES AL AIRE LIBRE, PATIOS Y MERCADOS GASTRONÓMICOS, FESTIVALES, DEPORTES, ESPECTÁCULOS Y MUCHO MÁS.

PARA SABER MÁS ENTRÁ A BUENOSAIRES.GOB.AR/DISFRUTEMOSBA



Buenos Aires Ciudad





Los juguetes tienen un sistema de construcción a base de tuercas y tornillos / The toys' assembly method is based on screws and bolts.

¿Qué buscaron al crear NeuToys?

Quisimos aportar una alternativa que dejé huella en esta época de tanta tecnología. Apostamos todo al emprendimiento al lanzar nuestra primera línea de productos KreCos.

¿Cómo fue el proceso de lanzamiento?

El primer paso fue localizar una oportunidad de negocio. Encontramos una necesidad en el mercado y diseñamos una línea de productos para satisfacerla. Registramos la marca KreCos e iniciamos el camino. El diseño, la innovación, los altos niveles de calidad del producto y conseguir financiamiento suficiente para el emprendimiento fueron cruciales.

¿Qué es lo que diferencia a la línea KreCos de otros juguetes?

Se trata de un producto 100% de madera natural con un definido sistema de construcción a base de tuercas y tornillos. Tiene un diseño innovador, que atrapa la atención de los chicos, permitiéndoles imaginar y armar ellos mismos sus juguetes.

¿Cuáles son sus características?

Están hechos con maderas argentinas coloreadas con esmaltes acrílicos al agua. Vienen con herramientas y guías de armado, y son ideales para ejercitar las

EN» Why did you create the NeuToys?

We wanted to offer an alternative product that would make a difference in times saturated with technology. We went all out on this undertaking when we launched our first line of products, called KreCos.

What was the launching process like?

The first step was identifying a business opportunity. We discovered a niche and we started designing a line of products to meet that potential demand. We registered the KreCos trademark and soon we were on our way. Design, innovation, high standards of quality and getting enough financing were crucial points.

What is it that makes KreCos stand out from other toys?

It's a product made 100% of natural wood with a clear construction system based on screws and bolts. The design is innovative, it catches the children's attention, encouraging their imagination and allowing them to assemble their own toys.

What are the toys' features?

They are made in Argentinean wood colored with water-based acrylic varnish. The kits come with tools and assembling guides, and they are ideal to exercise the children's motor skills and stimulate their concentration, creativity and individual work capacity.

El calzado de seguridad líder del país se produce en Catamarca y genera más de 600 empleos directos.



Zapatillas de seguridad súper livianas modelo Sneaker
Únicos calzados de seguridad con tecnología de Tridensidad y Plantilla Confort



**Planta modelo de Confecat S.A.
líder absoluto en la fabricación de
indumentaria para el trabajo y
calzado de seguridad.**

**Cuenta con un nivel de desarrollo
industrial y tecnología únicos
en Latinoamérica.**



**En la localidad de Saujil perteneciente
al departamento Tinogasta, es posible
observar la presencia del gran campo de
dunas donde se encuentra la más alta
del mundo, la Duna Federico Kirbus,
de 1230 metros de altura neta.**



Actualmente, en NeuToys producen 500 juguetes al mes, pero esperan llegar a 1.500 con la incorporación de nuevas máquinas / At present, NeuToys produces 500 toys a month, but it expects to reach 1,500 units with the incorporation of new machinery.

habilidades motrices y estimular la concentración, creatividad y el trabajo individual. Enseñan a resolver problemas numéricos, físicos y de equilibrio. Promueven la autonomía, el desarrollo cognitivo y sensorial, y la conexión con la naturaleza.

¿Cuántos juguetes producen por mes?

Actualmente producimos 500 unidades mensuales, con la incorporación de nuevas máquinas calculamos alcanzar las 1.500 próximamente.

¿Quiénes son sus principales clientes?

Jugueterías didácticas, librerías especializadas, establecimientos de educación de nivel inicial, primer ciclo y especial; espacios terapéuticos y profesionales de la salud que trabajan con niños.

¿Qué es lo que más valorás de ser emprendedor?

Ser el constructor de mi propio destino, invertir mi tiempo y energía en algo que me apasiona. Hacer que todo el esfuerzo realizado tenga sentido. Dejar una huella.

¿Un consejo para todo aquel que quiera emprender?

El emprendedor no solo tiene que encontrar una necesidad y la forma de satisfacerla. También tiene que contar con el tiempo suficiente para desarrollar su negocio. Pero lo más importante es que debe estar dispuesto a superar sus propios límites "una... y otra... y otra vez".

Más información: krecos.com.ar

P
PLAZA INDUSTRIAL
ESCOBAR

[El parque industrial más moderno
y tecnológico de Argentina]



106 HECTÁREAS | 100 LOTES DE 4.000m² a 30.000m²



MARIANA BARAJ

MÚSICA DE RAÍZ

MUSICIAN AT HEART



Baraj aprovecha los viajes para hacer trabajos de producción de sus canciones / Baraj makes the most out of her trips by working on new songs. Foto / Photo: Pato Rivero.

POR / BY: VICTORIA SCHIRINIAN

Grupo

BAUTEC



BAUTEC

OBRAS

+ 2.000.000 m²
CONSTRUIDOS

OBRAS LLAVE EN MANO - PISOS SIN JUNTAS - MOVIMIENTO DE SUELOS - PISOS INDUSTRIALES



CMP
ESTRUCTURAS
800 TN/MES
CAPACIDAD PRODUCTIVA

INGENIERÍA - FABRICACIÓN Y MONTAJE DE ESTRUCTURAS METÁLICAS
PARA OBRAS INDUSTRIALES, LOGÍSTICAS, AGROPECUARIAS Y RETAIL.

CONSTRUIMOS PROYECTOS
CREAMOS REALIDADES

www.grupobaute.com.ar

Quito 2618 1º Piso

Beccar, Pcia. de Buenos Aires

Tel. (54.11) 4719 1000 • Fax (54.11) 4719 6432

consultas@baute.com.ar • consultas@cmpestructuras.com.ar

Cantante, percusionista, charanguista, productora y compositora, Mariana Baraj tiene nueve discos como solista y en 2017 ganó el Premio Gardel al Mejor Álbum Infantil por *¡Churo!* Con su voz recorrió los festivales del mundo, siempre acompañada por sus instrumentos autóctonos y sus canciones de ritmos profundos. En esta entrevista nos cuenta cómo vive el momento de volar.

¿Cuando viajás por trabajo, ¿qué llevás en tu valija de mano?

Habitualmente llevo mi charango y una mochila con mi computadora, un libro, un cuaderno y un neceser. Aprovecho mucho los viajes para hacer trabajos de producción de mis canciones, y si son más prolongados, también grabo alguna idea que surja.

¿Qué hacés cuando tenés que hacer tiempo en el aeropuerto?

Suelo caminar un poco y sentarme en algún bar a probar algo típico y diferente, propio del lugar donde haga escala.

Con tu música viajás mucho... ¿Cuáles fueron los lugares más increíbles que visitaste?

He tenido la suerte de viajar mucho con la música y creo que los lugares que más me impactaron fueron Salvador de Bahía, Japón, Jerusalén, Palestina, Senegal y México.

Tus instrumentos, ¿los despachás o viajan con vos?

Como viajo con muchos instrumentos, inevitablemente algunos los tengo que despachar, pero los más frágiles trato de llevarlos conmigo en la cabina. En algunos lugares a los que siempre vuelvo, ya dejé algunos, por ejemplo, en Japón tengo un bombo legüero.

¿Cómo pasás las horas de vuelo?

Suelo hacer viajes muy largos y trato de mantenerme lo más ocupada posible. Miro películas, a veces me llevo una serie que me descargué o voy leyendo. También medito y hago ejercicios de respiración.

¿Una banda de sonido para escuchar a bordo?

Escucho música mantrica o africana.

Singer, percussionist, charango player (string instrument), producer and composer. Mariana Baraj has nine solo albums and, in 2017, she won the Gardel prize for Best Children's Album for *¡Churo!* She travels to festivals throughout the world, mesmerizing fans with her deep rhythms and South American instruments. In this interview, she shares her flight experience with us.

What do you pack in your hand luggage for a business trip?

I usually take my charango (more or less the size of an ukulele), a backpack with my computer, a book, a notebook and a cosmetic bag. I make the most out of my trips by working on the production of new songs, and on longer trips I record ideas that I come up with during my stay.

How do you spend your waiting time at the airport?

I like to walk a bit, sit in a bar, eat local food from the town or city where I make a stopover.

Your music takes you around the globe. Which were the most spectacular destinations you've visited?

I'm fortunate to have travelled widely, thanks to my career. The places that have made the most impact on me were Salvador de Bahía, Japan, Jerusalem, Palestine, Senegal and Mexico.

Do you check in your instruments or do you bring them on board with you?

I travel with a lot of instruments, so, inevitably, I must check in some of them. However, I do bring the most fragile ones with me on board. I have left several instruments in destinations where I travel often, such as Japan, where I have a *bombo legüero* (percussion instrument).

What do you do during the flight?

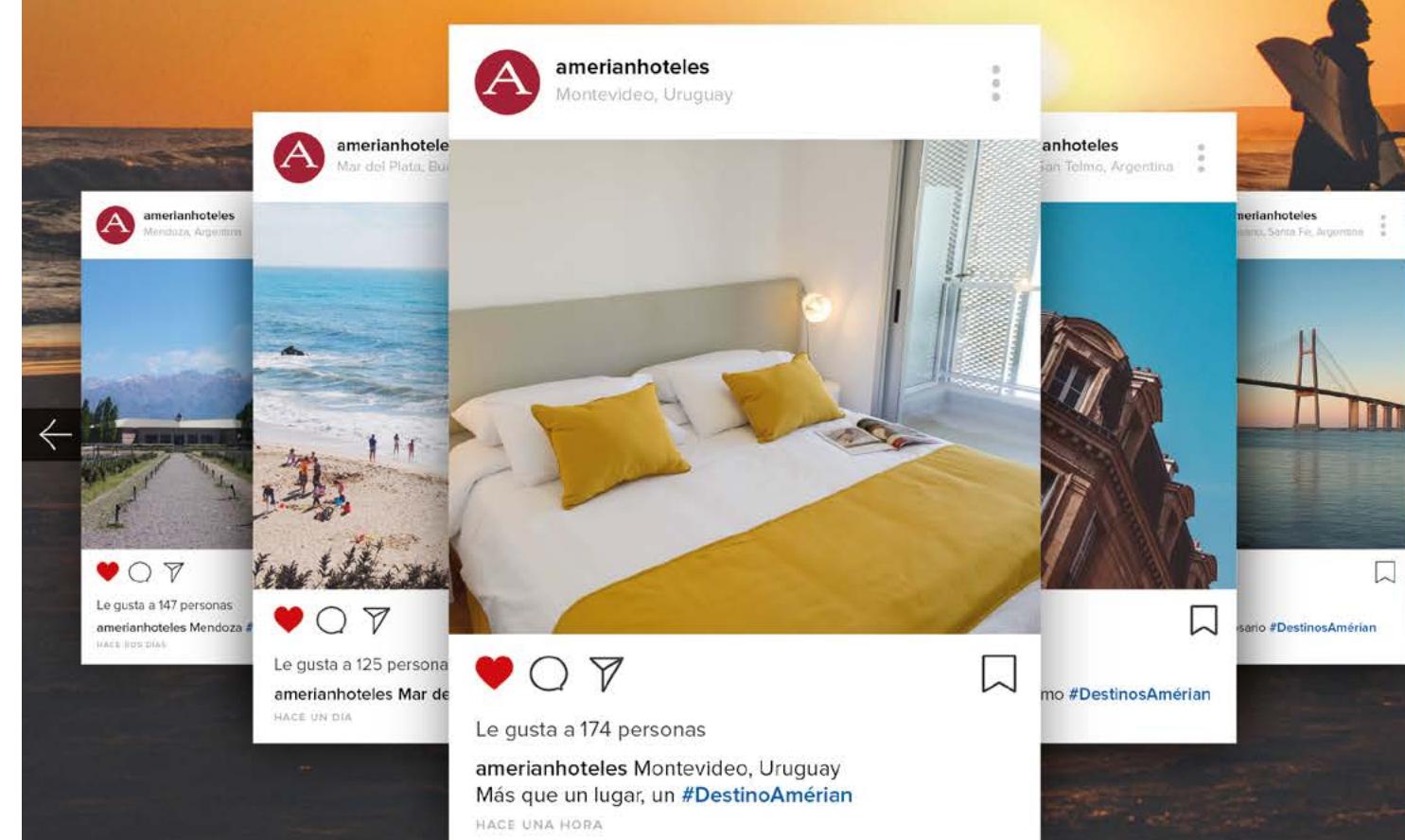
During the long-haul flights I try to stay as busy as possible. I watch movies, sometimes I watch a sitcom I've downloaded or I read. I also meditate and practice breathing exercises.

A soundtrack for the flight?

I listen to mantric or African music.

Los 20 Destinos Amérían, a un solo click!

WWW.AMERIAN.COM



Beneficios exclusivos con tu reserva directa

AMÉRIAN
HOTELES

25 años

CENTRAL DE RESERVAS: 0810 810 2637 | 11 6600 6760



"He tenido la suerte de viajar mucho con la música y creo que los lugares que más me impactaron fueron Salvador de Bahía, Japón, Jerusalén, Palestina y México".

"I'm fortunate to have travelled widely, thanks to my career. The places that have made the most impact on me were Salvador de Bahía, Japan, Jerusalem, Palestine, Senegal and Mexico".

Foto / Photo: Javier Corlaba.

A la hora de viajar por placer, ¿improvisás o te armás un cronograma?

Son muy pocas las oportunidades de hacerlo por placer porque vivo viajando por mi trabajo y eso ya es un placer en sí. Hacer lo que amo y conocer mundo es un gran privilegio, pero cuando no tengo que viajar por trabajo, mi plan preferido es quedarme en casa.

Habitualmente me voy con todo organizado y si tengo un día libre no programo nada, salgo a perderme por las calles, pero siempre rumbo al mercado o feria del lugar.

Tu música tiene mucho de sabor a la Argentina... ¿Qué te inspira de nuestro país?

Muchas cosas me inspiran de la Argentina y al vivir en Salta, un lugar muy mágico, es constante, el folklore, las historias, la gente y los bellos paisajes.

¿Cuál es tu lugar favorito de la Argentina?

Tengo varios, pero siempre me inclino por el norte: los valles calchaquíes y de Lerma o Cachi, en Salta.

¿Por qué son tan especiales para vos?

Son lugares que me conectan con la naturaleza y donde siento mucha paz e inspiración.

Describí un paisaje de ahí que tengas grabado.

Los cielos más bellos del mundo.

¿Algo imperdible para hacer?

En Cachi, visitar los viñedos Miraluna y tomarse un buen vino. Y en Humahuaca, visitar la Casa del Tantanakuy.

When it comes to travelling for pleasure, do you improvise or do you prepare a schedule?

I don't travel for pleasure very much because I travel a lot for work, and I enjoy it. I feel privileged to be able to do what I love and travel throughout the world. Nevertheless, when I am not working I prefer to stay at home. Usually, my schedule is fully organized and, if I have a day off, I don't plan at all ahead, I just like to get lost in the streets, visit the local markets or fairs.

Your music has a very Argentinean feel to it. What inspires you from our country?

A lot of things from Argentina inspire me. I live in Salta, a very magical place, where the local folklore, stories, people and beautiful landscapes are ever-present.

Which is your favorite place in Argentina?

I have many, but I tend to prefer the north: the Valles Calchaquíes, Lerma and Cachi in Salta.

Why are they so special to you?

These are places that connect me with nature; where I am at peace with myself and where I find inspiration.

Describe us a landscape that you have etched in your memory.

The most beautiful skies in the world.

A must-do?

In Cachi, you should visit the Miraluna vineyards and drink a good wine. In Humahuaca, visit the Casa del Tantanakuy.

HONDA ENERGÍA PERMANENTE



Esto nos diferencia de los demás:

- **GARANTÍA**
- **RESPALDO**
- **SEGURIDAD**
- **REPUESTOS**



ARRANQUE AUTOMÁTICO

**GRUPO ELECTRÓGENO ACÚSTICO
A GAS O NAFTA - MARSIGLIONE
(SUPER INSONORIZADO - EL PODER DEL SILENCIO).
Otros modelos hasta 700 KVA, en stock permanente.**





COOLSCULPTING LA REVOLUCIÓN DEL FRÍO

La Clínica Lemel ofrece coolsculpting, el único tratamiento que congela y elimina la grasa sin cirugía.



Tratamientos cómodos, de fácil o nula recuperación es la especialidad de la Clínica Lemel. Y el coolsculpting es uno de ellos. También llamado criolipólisis, esta técnica es capaz de solucionar uno de los mayores desafíos estéticos: la destrucción selectiva de los cúmulos de grasa localizada de manera no invasiva. Se reailza a través del congelamiento de la grasa y su efecto tiene una ventaja sobre otros tratamientos: la adiposidad no vuelve a aparecer. Es posible reducir donde más se necesite: papada, pecho, flancos, abdomen, espalda superior e inferior, muslo externo e interno, brazos. Cada tratamiento se personaliza para tratar las áreas mas conflictivas del cuerpo. Formada por un amplio equipo de profesionales, la clínica dirigida por la Dra. Velia Lemel lleva más de 20 años de experiencia en el mundo de la dermatología y medicina estética no invasiva.

Nos mudamos: Ayacucho 1981 esquina Av. Alvear
Más información: clinicalemel.com

PVC-O

Mayor resistencia

La nueva tecnología de orientación molecular ha creado un producto inalterable, capaz de resistir todo tipo de exigencias.

PVC-O

Orientando el futuro de las grandes obras



 **MOLECOR**
Orienting the future

PLASTIFERRO
FABRICANDO TUBOS PARA CONECTAR A LOS ARGENTINOS.



**LO QUE MÁS SE VE
ES LO QUE NO TENÉS
RECUPERÁ TU PELO**



TODAS LAS TÉCNICAS DE RECUPERACIÓN CAPILAR EN UN SOLO LUGAR. PEDÍ TU CONSULTA SIN CARGO
WWW.MEDICALHAIR.COM.AR · 0800 345 7356 (PELO)

 Argentina  Chile  Uruguay  Paraguay  Perú  España
+54 11 5235 7356 +56 2 3224 4651 +59 8 626 0530 +595 021 3388177 +511 242 2856 +34 91 564 3040



MEDICAL HAIR

ESTRÉS: LA CAUSA DE TRASTORNOS DE ANSIEDAD, OBESIDAD ABDOMINAL Y DISFUNCIÓN SEXUAL EN EL SIGLO XXI



Es cada vez más común observar pacientes con sobrepeso u obesidad, y en particular, con un abdomen prominente. Estos trastornos derivados del estrés pueden mejorarse con la Medicina Orthomolecular al equilibrar los mecanismos antioxidantes y armonizar los sistemas inmunológicos, hormonales, neurológico y psíquicos. La Dra Marcela Karpicius, medica endocrinóloga, especialista en Medicina Orthomolecular, Medicina Antienvejecimiento y Psiconeuroinmunoendocrinología cuenta su experiencia.

¿Cuáles son las enfermedades que causa el estrés en el organismo?

La obesidad causa un gran estrés en las células y tejidos porque la grasa abdominal desencadena una inflamación silenciosa en todos los órganos. Esto lleva a alteraciones psicoemocionales y físicas notables: depresión, insomnio, dolor de cabeza, ansiedad, miedo, disminución o pérdida del deseo sexual, aumento de la ingesta sin hambre, dolor articular, pesadez corporal, agotamiento, alergias, colon irritable y aún más aumento de peso y grasa abdominal.

¿Cuáles son las causas de la obesidad abdominal y cuáles sus consecuencias?

La obesidad es consecuencia de los desequilibrios psicoafectivos, familiares, sociales, laborales, económicos. El 20% es genética metabólica y el 80% es por desórdenes emocionales, alimentarios, nerviosos y el sedentarismo. Impactan sobre el metabolismo elevando las hormonas del estrés, aumentando el colesterol, los triglicéridos, afectan la regulación del hambre, la ansiedad, provocan depresión. El cuerpo y el intestino se inflaman, se hinchan, duele la piel, se agota

la energía, el hígado se torna de grasa, se afectan las articulaciones, el corazón y los demás órganos.

¿En qué consisten los tratamientos orthomoleculares para la obesidad y para la obesidad abdominal?

Consta de 4 pilares fundamentales. En primer lugar, resolver el déficit del sistema de defensas aplicando antioxidantes y nutrientes para cada caso particular y así permitir fabricar una inmunidad eficiente. El segundo pilar, regular las hormonas que equilibran el estrés psicofísico y combaten la inflamación silenciosa y destructiva de los tejidos. El tercero, desintoxicar la sangre, células y tejidos, conjuntamente con la limpieza arterial y eliminación de las placas de colesterol que puedan existir. El cuarto, tratar específicamente la afección y motivo de consulta.



Agua y Sol todo el año

Cubrí y descubrí tu piscina todo el año

Aumentá 10° la temperatura del agua sin usar caldera

Ahorrá en productos químicos y nadá en un agua más pura



cubrasupiscina.com.ar



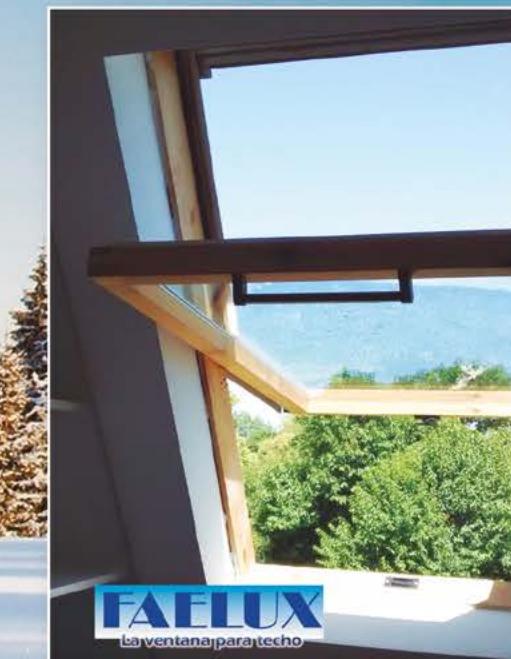
Miniswim

Ahorrá energía eléctrica aprovechá la luz del sol

Redescubrí los colores de tu hogar

Sistema de iluminación tubular líder en el mundo **Solatube®** y ventanas para techo con doble vidriado hermético

iluminacionnatural.com.ar



FAELUX
La ventana para techo



SOLATUBE
Innovation in Daylighting

0800-999-4113

Juan B. Justo 3637 (1702) Ciudadela, Buenos Aires, Argentina
coberturas@aluoest.com.ar / solatube@aluoest.com.ar / faelux@aluoest.com.ar

ALUOEST
Todo en aluminio

60 años

ACV

INTERNACIÓN DOMICILIARIA: LA MEJOR OPCIÓN

Las enfermedades cerebrovasculares se han convertido en uno de los más grandes problemas de salud pública en el mundo. Representan la segunda causa de muerte y la primera de discapacidad en adultos según la Organización Mundial de la Salud. Debido a su alto impacto, Grupo Medihome, por medio de su renovada campaña de concientización "En movimiento contra el ACV" (#MoveteContraElACV), tiene como propósito incentivar la prevención del ACV y tratarlo a tiempo. En el mes del ACV, el Dr. Raúl Muda, Fundador y Director del Grupo Medihome, afirma que "es necesario dar mayor visibilidad a esta enfermedad que se posiciona como una de las principales causas de atención médica en el hogar; con la finalidad de fomentar hábitos saludables, tratarla a tiempo —en caso de presentarse— para reducir posibles secuelas y brindar la atención necesaria para mejorar la calidad de vida del paciente y su familia".

El accidente cerebrovascular aunque tiene mayor incidencia en adultos y en la tercera edad, se presenta cada vez más en jóvenes. Ocurre al obstruirse o romperse una arteria en el cerebro. Las causas son variadas; entre ellas, la diabetes, la hipertensión arterial, problemas de colesterol o triglicéridos aumentados, la obesidad, o el estrés, el sedentarismo o el hábito de fumar. El mejor tratamiento es la prevención: hacer actividad física con regularidad y mantener una buena alimentación.

Sin embargo, de llegar a ocurrir un accidente cerebrovascular, los expertos recomiendan manejarlo de forma inmediata como una emergencia. En un primer período, la persona afectada debe ser ingresada en un hospital pero una vez estable, la Internación Domiciliaria es la mejor opción para que continúe el tratamiento en casa con sus familiares.

La contención y la reinserción social son pilares fundamentales. Está comprobado que la persona que está en su hogar tiene una recuperación mayor, más rápida y al mismo tiempo menos traumática, evitando también riesgos de sufrir infecciones intrahospitalarias, reduciendo gastos y dificultades para el paciente y sus seres queridos. La Internación Domiciliaria es la opción cada vez más elegida



GRUPO MEDIHOME INVITA A BATIR UN RÉCORD GUINNESS PARA CONCIENTIZAR SOBRE LA PREVENCIÓN DEL ACV

Como parte de su campaña "En movimiento contra el ACV 2018" se convoca a toda la comunidad el domingo 14 de octubre, desde las 12 horas, para armar el Logo más Grande del Mundo de un cerebro con materiales reutilizables en la República de los Niños.

Más información en www.medihome.com.ar
Camino Gral. Belgrano S/N, Gonnet, La Plata

porque brinda al paciente la posibilidad de acceder a una prestación de servicio similar a la de los hospitales en calidad técnica sanatorial, pero superior en calidad humana y a costos sensiblemente inferiores.

Grupo Medihome, empresa líder en Internación Domiciliaria, con más de 15 años de trayectoria, cubre las necesidades médicas emocionales, psicológicas y sociales en todo el país con 20 delegaciones propias, una red de prestadores a nivel nacional, un call center especializado las 24hs los 365 días del año y teleasistencia médica.

www.medihome.com.ar
Instagram: @grupomedihome
Facebook: Facebook.com/Medihome

XCMG ARGENTINA

CARGADORES FRONTALES **IRON ZL60**
VALIDAD NACIONAL

Financiamiento a 5 AÑOS

Interés **1.57% ANUAL**



PROEX Programa de financiamiento de exportaciones de productos brasileños

Bajo el control del Banco Do Brasil con recursos del tesoro nacional brasileño

FAMILIAS DE EQUIPOS IRON



PROEX Brasil | Programa de financiación de exportaciones | 10 pagos semestrales | 1.57% interés anual

Consultas por bases y condiciones: info@xcmg.com.ar | info@iron-group.com

IRON GROUP

Distribuidor oficial de
XCMG en Argentina

WEB

XCMG.COM.AR
IRON-GROUP.COM

CONTACTO

0800 888 IRON (4766)

REDES



La Parolaccia

NOSTRA PASTA È FATTA IN CASA



Ya podés descargar nuestra APP y enterarte de todos nuestros beneficios.

www.laparolaccia.com /// Seguinos en laparolaccia

CENTRO MEDICO

B&S

EXCELENCIA EN
CIRUGIA PLASTICA

LASERLIPOLISIS®-SMART LIPO
LIPOTRANSFERENCIA ASISTIDA POR PNEUMODISECCIÓN
GLUTEOPLASTÍA TRIDIMENSIONAL
MINIABDOMINOPLASTÍA LASER
ESTÉTICA MAMARIA AMBULATORIA
REJUVENECIMIENTO FACIAL MINI-INVASIVO
RINOPLASTÍA LÁSER
MICROTRANSPLANTE CAPILAR
REDUCCIÓN DE MAMA MASCULINA
DERMATOLOGÍA ESTÉTICA
ESTÉTICA ODONTOLÓGICA
PROCEDIMIENTOS MÍNIMAMENTE INVASIVOS
- ANESTESIA LOCAL TUMESCENTE. SIN INTERNACIÓN -



+ tratamientos en www.centrosbys.com
facebook.com/centrosbys
info@centrosbys.com

CENTRO MÉDICO B&S
LAPRIDAS 1579 (C1425EKK) BUENOS AIRES,
ARGENTINA

0810 555 6699

WHATSAPP 11 3103 8298

DESDE EL EXTERIOR 5411488217707



SANITYCARE
INTERNACIÓN DOMICILIARIA



**EL CUIDADO
QUE UN SER QUERIDO
SE MERECE**

**15 AÑOS CAMBIANDO LA FORMA
EN QUE EL MUNDO VE
EL CUIDADO DE UN SER QUERIDO**



BUENOS AIRES/ T. (011) 3526 0289/4773 1378
www.sanitycare.com



SOLUCIONES INMEDIATAS A PROBLEMAS URGENTES EN SERVICIOS DE INTERNACIÓN DOMICILIARIA PARA PACIENTES PARTICULARES.



**LLAMADAS
SIN CARGO**

0800 444 5045

Lunes a viernes de 9:00 am a 20:00 pm

 **WHATSAPP**
+54 9 11 2517 0610

- _ Terapia Ocupacional
- _ Acompañante Terapéutico
- _ Cirugía General
- _ Traumatología
- _ Cardiología
- _ Neurología
- _ Médico Paliativista

**PLANES DE PAGO
FAMILIARES DISEÑADOS
A MEDIDA.
SEGUIMIENTO Y ORIENTACIÓN
PERMANENTE.**



LA CABRERA

by gastón riveira cocinero

CASA DE CARNES



VENÍ A DISFRUTAR LAS MEJORES CARNES DE ARGENTINA

Cabrera 5099 | 5127, Palermo - 4831-7002 | 4832-5754

info@lacabrera.com.ar +54 9 116820 4013 www.lacabrera.com.ar

— LA CABRERA, REFERENTE DE LA MEJOR CARNE ARGENTINA EN EL MUNDO —

• SANTA CRUZ DE LA SIERRA • ASUNCIÓN • LIMA • CIUDAD DE MÉXICO • RÍO DE JANEIRO • MANILA • CHILE

A BORDO

ON BOARD



BOEING 737 MAX 8

Pág. 196

SUELO Y CIELO | FLOTA | RUTAS AÉREAS | AEROLÍNEAS PLUS | SKYTEAM NEWS
ENTRETENIMIENTO A BORDO | AEROLINEAS.COM

EARTH AND SKY | FLEET | ROUTE MAPS | AEROLÍNEAS PLUS | SKYTEAM NEWS
INFLIGHT ENTERTAINMENT | AEROLINEAS.COM

SUELO Y CIELO

EARTH AND SKY

En esta sección te acercamos fotos e imágenes de pasajeros que se suman a compartir sus momentos de vuelo con nosotros. Te invitamos a sumarte compartiendo las tuyas. Escribinos a revista@aerolineas.com.ar

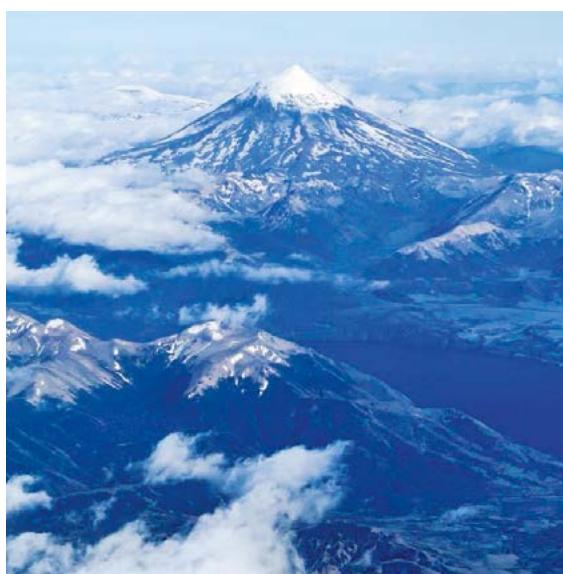
Mary Arias.



Agustín Gregori.



Valeria Segade.



Maximiliano Artoni.



**[*]NO ARREGLAMOS ANTEOJOS.
HACEMOS QUE DEJES DE USARLOS**



TRATAMIENTO EN GOTAS
Auténtico Método Benozzi®

CIRUGÍA F-LÁSER SIN BISTURÍ

1ERA. CONSULTA INFORMATIVA SIN CARGO PARA TRATAMIENTOS Y CIRUGÍAS

atención personalizada: rinen10@gmail.com

Hoy existen los métodos y las condiciones para tratar la presbicia y la hipermetropía con tratamiento en **GOTAS**, o en su defecto con tratamientos con **EXCIMER LÁSER**.
Es posible tener una vida normal sin anteojos.

La MIOPÍA y el ASTIGMATISMO, se corrigen con láser, en forma ambulatoria, con anestesia local en gotas, duración de pocos minutos, e inmediata reincisión laboral.
No podemos pretender una buena visión sin una correcta lubricación ocular, por eso debemos tratar el síndrome del **OJO SECO**.

LA CATARATA y LA MACULOPATÍA son signos de envejecimiento, pero podemos solucionar con tecnología de última generación y nuestra amplia experiencia profesional.

EL QUERATOCONO se trata con **FAST CROSS-LINKING** y **ANILLOS INTRACORNEALES**.

Y como siempre, nuestra premisa es el respeto a nuestros pacientes en pos de una mejor calidad de vida.

Pioneros en Argentina
en cirugía de avanzada desde 1985.

www.centrorinenberg.com.ar



TURNOS | natalia@centrorinenberg.com.ar
(+54) 11- 4788-5353///4784-5107///5355-9477 - Cel.: (+54) 911- 4191-2356

AV. FEDERICO LACROZE 2252, PISO 7 "A"- CABA

**CONSULTORIO
OFTALMOLÓGICO
Dr. ERNESTO RINENBERG**



Gustavo Tirone.



Juan Marietto.



Mary Quinteros.



Silvia Caramuta.

FORMATE EN LA UNIVERSIDAD PRIVADA MÁS ELEGIDA POR LOS ARGENTINOS

- Más de 12 Maestrías y Especializaciones.
- Más de 40 carreras de grado y pregrado.
- Más de 100 programas de formación continua (presencial y online).
- Alianza con prestigiosas universidades del mundo: BABSON, FC Barcelona, Deloitte, entre otras.



Centro Universitario Siglo 21, Buenos Aires, Complejo Alrio,
Av. del Libertador 107, Vicente López y más de 300 centros
en todo el país.
21.edu.ar

UNIVERSIDAD
SIGLO **21**
La educación evoluciona

La renovación de la flota de Aerolíneas Argentinas y Austral es una prioridad para nuestro grupo empresario. Trabajamos para llevarte a tu próximo destino de la forma más segura y ofreciéndote una experiencia de viaje agradable.

BOEING 737-700

ASIENTOS / SEATS: 8 CLUB ECONOMY, 120 ECONÓMICA
LARGO / LENGTH: 33,6 M
ENVERGADURA / WINGSPAN: 35,8 M
ALCANCE / RANGE: 6.370 KM

**EMBRAER 190**

ASIENTOS / SEATS: 8 CLUB ECONOMY, 88 ECONÓMICA
LARGO / LENGTH: 36,24 M
ENVERGADURA / WINGSPAN: 28,72 M
ALCANCE / RANGE: 4.448 KM

**BOEING 737-800**

ASIENTOS / SEATS: 8 CLUB ECONOMY, 162 ECONÓMICA
LARGO / LENGTH: 39,5 M
ENVERGADURA / WINGSPAN: 35,8 M
ALCANCE / RANGE: 5.765 KM

**BOEING 737 MAX 8**

ASIENTOS / SEATS: 8 CLUB ECONOMY, 162 ECONÓMICA
LARGO / LENGTH: 39,5 M
ENVERGADURA / WINGSPAN: 35,9 M
ALCANCE / RANGE: 6.500 KM

**AIRBUS 330-200**

ASIENTOS / SEATS: 24 CLUB CÓNDOR, 248 ECONÓMICA
LARGO / LENGTH: 58,82 M
ENVERGADURA / WINGSPAN: 60,3 M
ALCANCE / RANGE: 13.400 KM

**AIRBUS 340-300**

ASIENTOS / SEATS: 30 CLUB CÓNDOR, 263 ECONÓMICA
LARGO / LENGTH: 63,69 M
ENVERGADURA / WINGSPAN: 60,3 M
ALCANCE / RANGE: 15.000 KM



The renewal of the Aerolíneas Argentinas and Austral fleet is a priority for our business group, whose aim is to take you to your next destination in the safest way and offer an enjoyable journey.

Tratamiento para la presbicia.

Ojos libres... sin anteojos ni cirugía.



métodobenozzi®

Investigación avanzada de la presbicia.

Premio Innovar 2009. Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva. | Sociedad Argentina de Oftalmología. Agosto 2009.

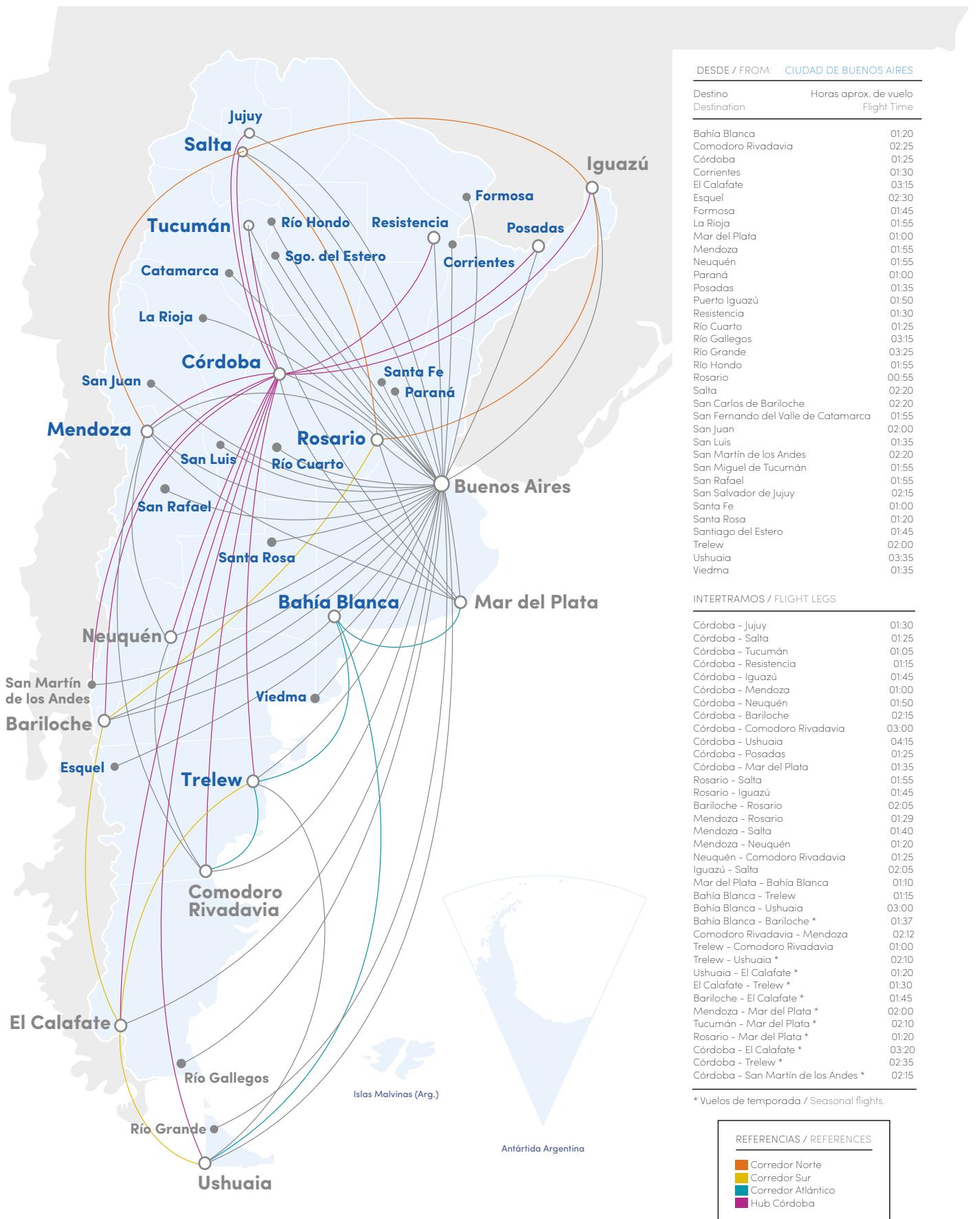
SILMO. Feria internacional de Óptica de París. Septiembre 2010. | Presbymania 2011. Congreso Internacional de Presbicia. Ginebra, Suiza.

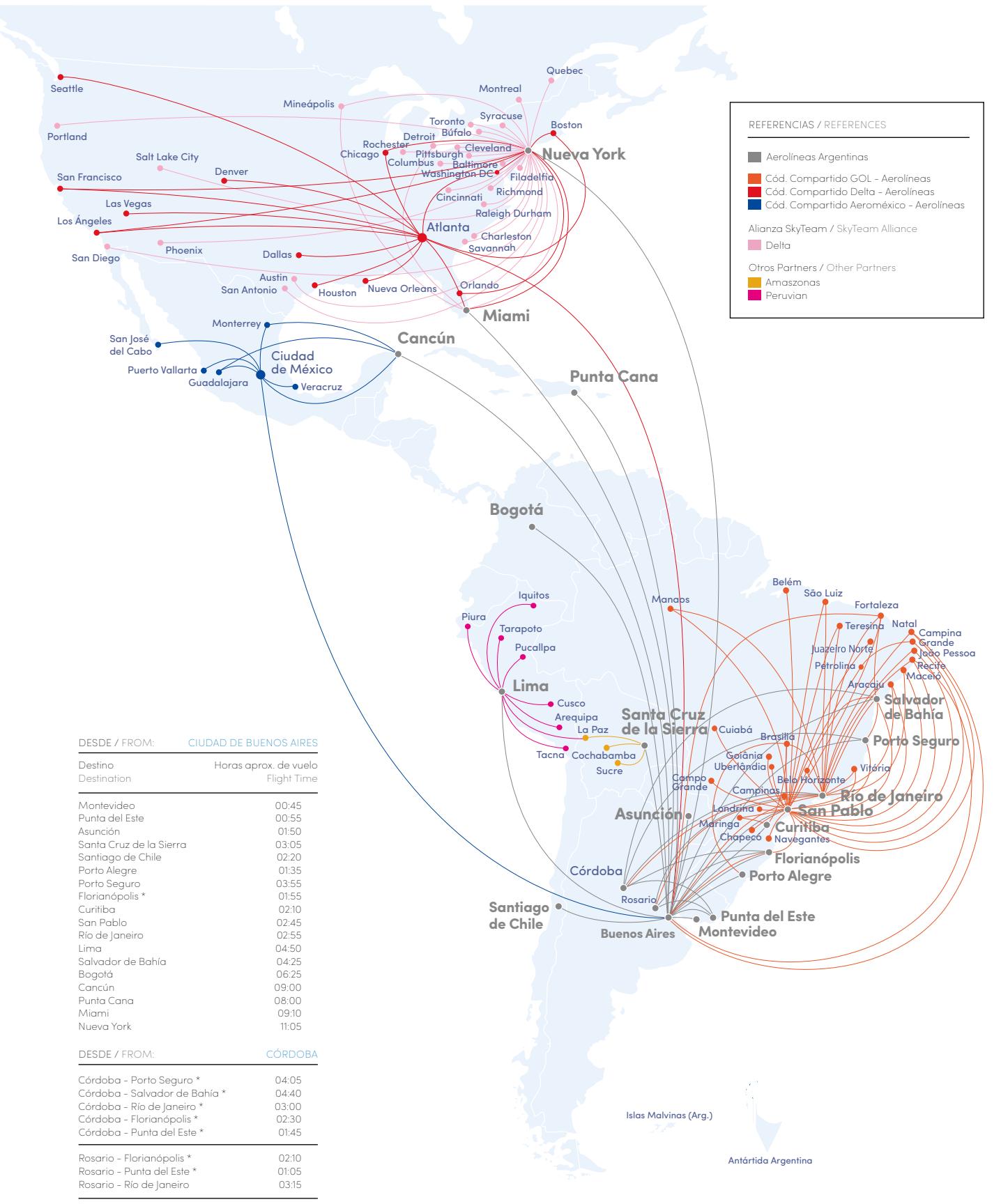
Universidad Nacional de Rosario. Cátedra de Oftalmología. Facultad de Medicina. Titular: Profesor Dr. Alejo Vercesi. | Tecnópolis 2011 y 2012.

Patentado en la Unión Europea: EP 1938839 A1. | Patentado en Estados Unidos: US 8.524.758 B2. | Patentado en Japón: N° 5769375.

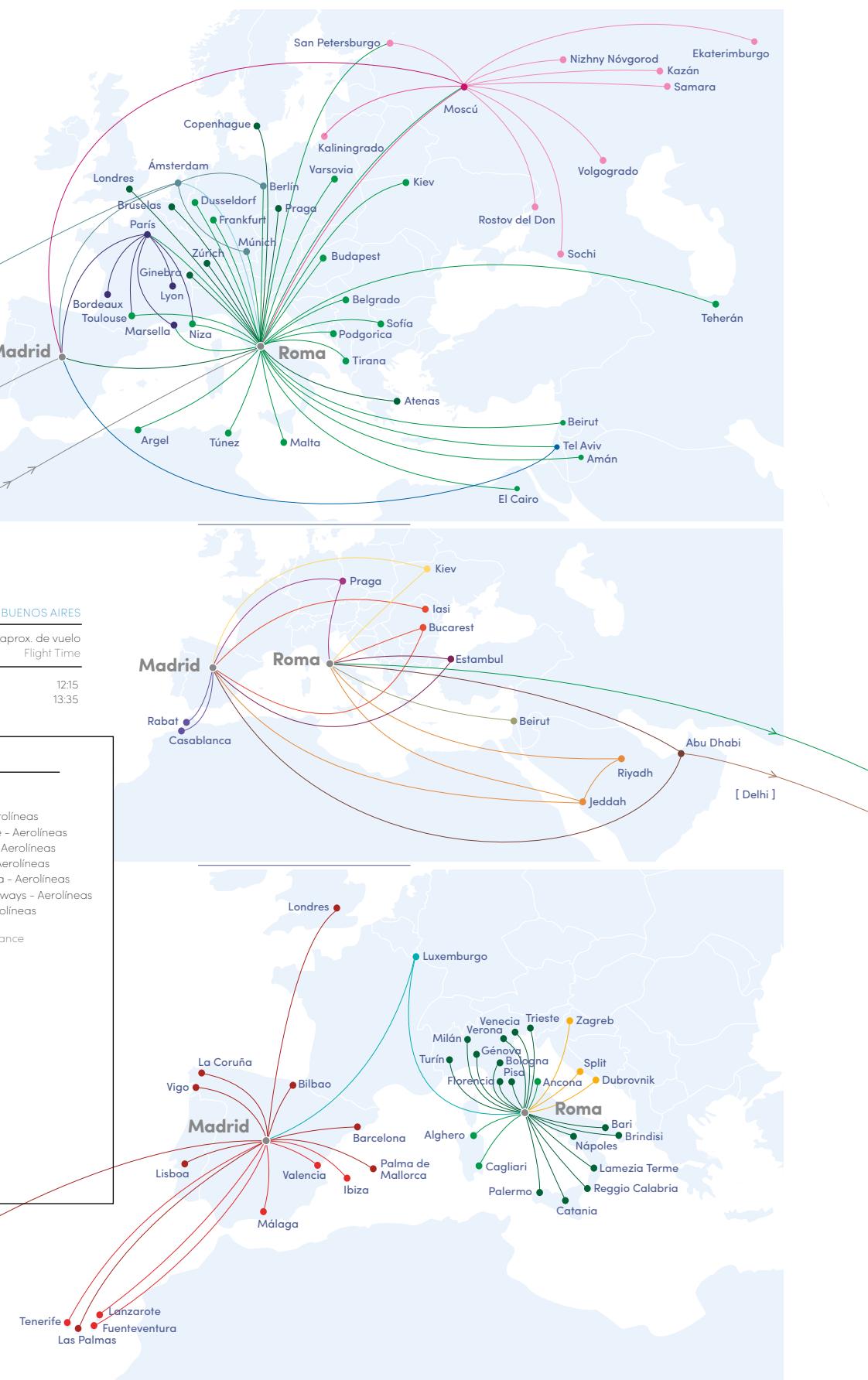
www.metodobenozzi.com







RUTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL ROUTES MAP



+5411 4657 1031



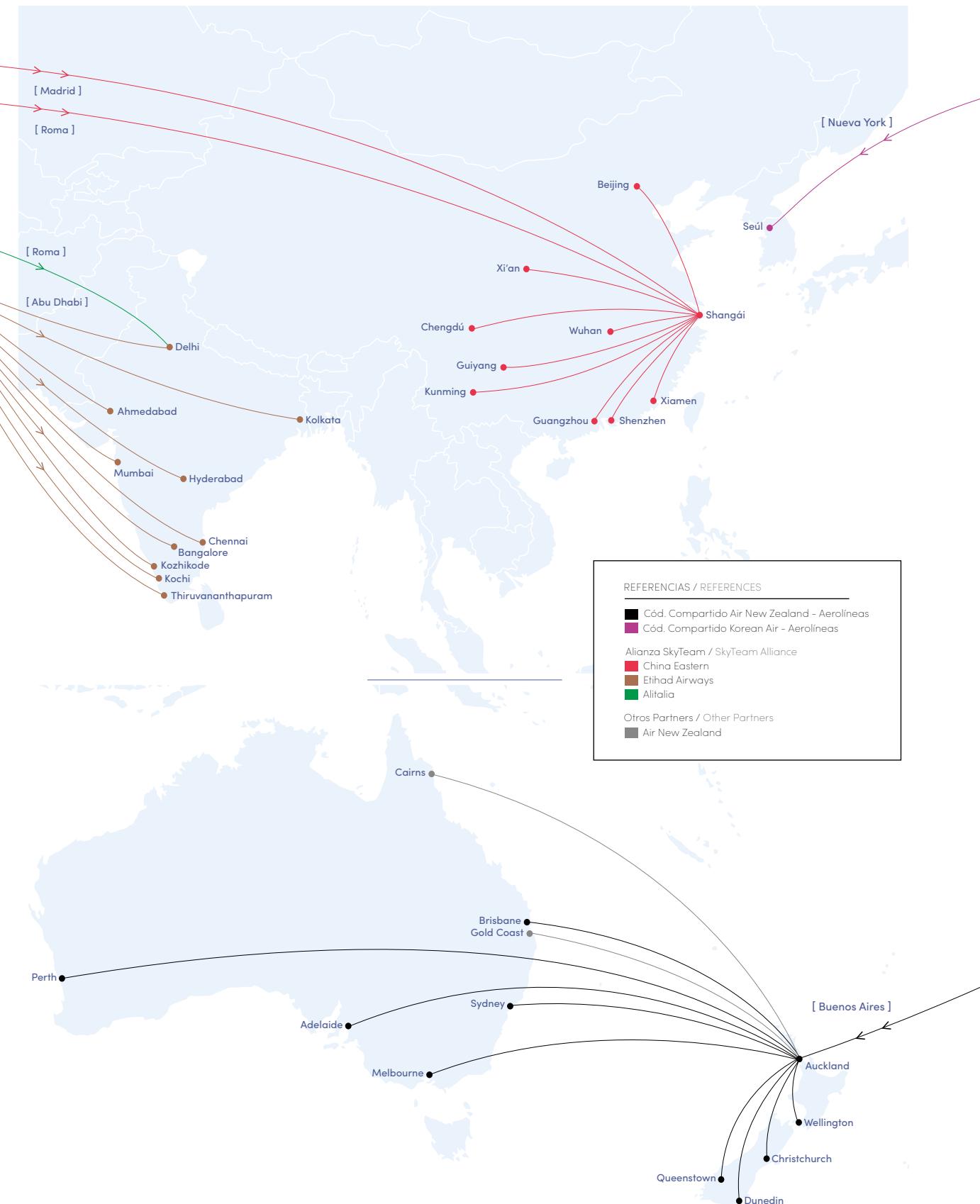
INFO@GRUASDANIELE.COM.AR



WWW.GRUASDANIELE.COM.AR

SUMATE A NUESTRAS
REDES SOCIALES





Soy actitud, soy donatella Soy Mamá

21 DE OCTUBRE
Feliz día MAMÁ

EDICIÓN LIMITADA

CÍTRICA FLORAL - MUSK

Una exquisita salida de bergamota siciliana, cassis, ozono y salvia se funde en un corazón floral con jazmines, té y lirios, reposando sobre un fondo de almizcle, cedro, maderas y tonka.

FRAGANCIAS DESARROLLADAS POR
PERFUMISTAS INTERNACIONALES

AMODIL

donatella
PARFUM

Edición limitada

(011) 4742-3960 • WWW.AMODIL.COM

220 | Alta ➞

facebook.com/amodil
facebook.com/amodilusacosmeticos

instagram.com/amodil.cosmeticos
instagram.com/amodilusa

twitter.com/amodil
twitter.com/amodilusa

i SUMÁ MILLAS Y VIAJÁ!

Earn miles and travel!

Inscríbete en Aerolíneas Plus ingresando en [aerolineas.com](#) y descubrí todos los beneficios de ser socio.
Enroll in Aerolíneas Plus by signing up at [aerolineas.com](#) and discover all the benefits of becoming a member.

Volando / Flying

Sumá y canjeá tus Millas con Aerolíneas Argentinas y Austral, líneas aéreas de SkyTeam y aquellas asociadas al programa.
You can earn and redeem Miles with Aerolíneas Argentinas, Austral, and all of SkyTeam airlines and program partners.



Con tus compras / With your purchases

Alcanzá más rápido tu destino sumando Millas con los consumos de tus tarjetas de crédito adheridas al programa.
Reach the Miles required for your preferred destination faster by earning miles with your credit cards assigned to the program.



Con las empresas asociadas / With our partner companies

Además de sumar Millas, accedés a descuentos, beneficios y promociones exclusivas.
Beside earning Miles, you also get discounts, benefits and other exclusive promotions.



Centros de esquí / Ski Centers



Asistencia al viajero / Travel Assistance



Servicios para automóvil / Car Services



YPF



Otros programas / Other programs



Rentadoras de autos / Car rentals



Salas VIP en Aeropuertos / Airport Vip Lounges



Excursiones y Traslados / Tours and Transfers



SUMÁ MILLAS AEROLÍNEAS PLUS CON EL SERVICIO DE MONITOREO

Earn Aerolíneas Plus Miles hiring surveillance systems at ADT



Contratá hoy y sumá hasta 6.000 Millas Aerolíneas Plus.
Hire today and earn up to 6,000 Aerolíneas Plus Miles.

Además, por ser socio accedé a los siguientes descuentos en la instalación de tu alarma:
By being a member you also get the following discounts in Security Systems setup:

SOCIOS CLÁSICOS / CLASSIC MEMBERS: 5% DE DESCUENTO / DISCOUNT

SOCIOS ORO / ORO MEMBERS: 10% DE DESCUENTO / DISCOUNT

SOCIOS PLATINO / PLATINO MEMBERS: 20% DE DESCUENTO / DISCOUNT

jContratá llamando al 0810-122-2238 y sumá!

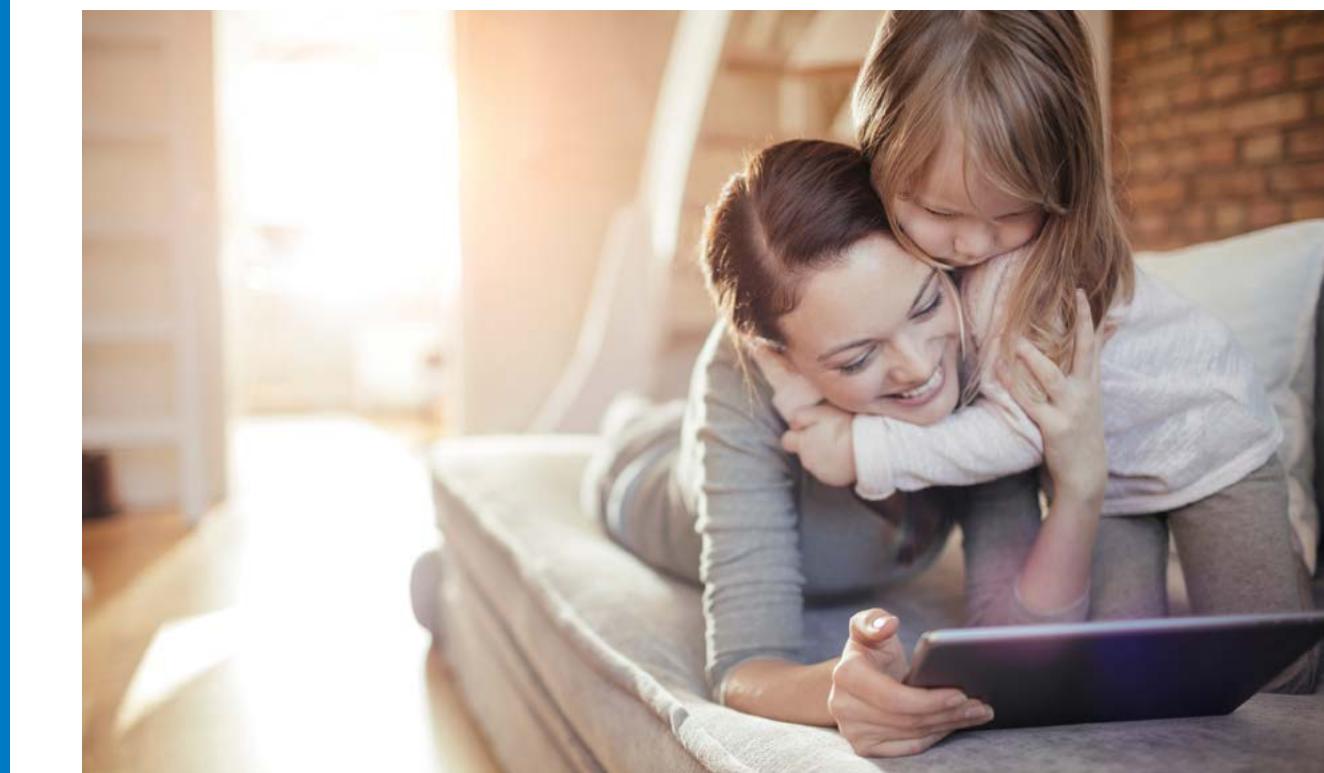
Hire by calling 0810-122-2238, and enjoy your Miles!

PROMOCIÓN VIGENTE DESDE EL 01/10/2018 AL 31/10/2018 PARA CONTRATACIONES Y ACTIVACIONES DE UNA CUENTA DEL SISTEMA DE ALARMA MONITOREADA EN LOS PACKS "CLÁSICO RESIDENCIAL", "PREMIUM RESIDENCIAL", "GOLD RESIDENCIAL", "PLATINUM RESIDENCIAL", "CLÁSICO", "PREMIUM", "GOLD", "PLATINUM", "SILVER" Y "BRONZE". "ADT SMART SECURITY VIDEO" Y "ADT SMART SECURITY VIDEO VIEW" LOS SOCIOS CLÁSICOS, ORO Y PLATINO DE AEROLÍNEAS PLUS PODRÁN ACCEDER A UN 5%, 10% Y 20% DE DESCUENTO (RESPECTIVAMENTE) EN EL COSTO DE INSTALACIÓN DE UN KIT BÁSICO. EL KIT BÁSICO NO INCLUYE DISPOSITIVOS ADICIONALES. LOS PAGOS DEBERÁN REALIZARSE INDEFECTIBLMENTE CON LAS TARJETAS DE CRÉDITO. LOS BENEFICIOS NO SON TRANSFERIBLES Y SON VÁLIDOS ÚNICAMENTE PARA LOS SOCIOS DE AEROLÍNEAS PLUS CUYO NOMBRE COINCIDA CON LA TARJETA DEL PROGRAMA Y DEBERÁ SER TITULAR DE LA CUENTA ADT. LAS MILLAS GENERADAS POR LOS CONSUMOS DEL SOCIO SERÁN ACREDITADAS EN LA CUENTA PLUS DENTRO DE LOS 15 DÍAS HÁBILES DE LA FECHA DE ACTIVACIÓN DE CUENTA. EN CASO DE QUE LAS MILLAS NO HAYAN SIDO ACREDITADAS, SE PODRÁ RECLAMAR DENTRO DE LOS TRES MESES DE REALIZADO EL SERVICIO A TRAVÉS DEL CORREO CONSULTASARPLUS@AEROLINEAS.COM.AR CON LA ASUNTA "ACREDITACIÓN DE MILLAS ADT". LOS EQUIPOS SON ENTREGADOS EN COMODATO. PARA ACCEDER AL BENEFICIO, CONTACTÉSE AL 0810-555-1008. AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. NO SE RESPONSABILIZA POR LAS CONTRATACIONES REALIZADAS EN ADT POR EL SOCIO DURANTE LA VIGENCIA DE ESTA PROMOCIÓN. CONOCE TODAS LAS CONDICIONES EN WWW.AEROLINEAS.COM.AR/ADT. ADT SECURITY SERVICES S.A. CUIT 30-65663161-5, THAMES 139, BOULOGNE, PROVINCIA DE BUENOS AIRES. AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A.: RAFAEL OBLIGADO S/N, TERMINAL 4, 6TO PISO, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY - CABA - CUIT 30-64140555-4.

PROMOTION VALID FROM 10/01/2018 TO 10/31/2018 FOR CONTRACTS AND ACTIVATIONS OF MONITORED ALARMS SYSTEMS ACCOUNTS ON FOLLOWING PACKS: "CLÁSICO RESIDENCIAL", "PREMIUM RESIDENCIAL", "GOLD RESIDENCIAL", "PLATINUM SIN BACK UP", "PLATINUM CON BACK UP", "ADT SMART SECURITY", "ADT SMART SECURITY VIDEO" AND "ADT SMART SECURITY VIDEO VIEW". CLÁSICO, GOLD AND PLATINUM MEMBERS SHALL OBTAIN 5%, 10% OR 20% DISCOUNT RESPECTIVELY UPON INSTALLATION OF A BASIC KIT. BASIC KIT DOES NOT INCLUDE ADDITIONAL DEVICES. VALID FOR CREDIT CARD PAYMENTS ONLY. THIS IS A NON-TRANSFERABLE PROMOTION VALID FOR AEROLÍNEAS PLUS ACCOUNT HOLDERS WHOSE NAME MATCHES THE MEMBERSHIP ID CARD AND ARE ADT SERVICE HOLDERS AS WELL. MILES GENERATED BY THIS PROMOTION WILL BE CREDITED IN THE MEMBER'S ACCOUNT WITHIN 15 BUSINESS DAYS FROM ACTIVATION DATE. SHALL NO MILE CREDIT OCCUR, MEMBERS MAY SUBMIT A CLAIM WITHIN A 3-MONTH PERIOD AFTER THE DATE OF ACTIVATION, BY SENDING AN E-MAIL TO CONSULTASARPLUS@AEROLINEAS.COM.AR WITH THE SUBJECT LINE "ADT MILES CREDIT". DEVICES ARE DELIVERED ON LOAN. HIRE AT 0810-122-2238. SERVICE SUBJECT TO TECHNICAL AND GEOGRAPHICAL CONDITIONS (VERIFY AT 0810-555-1008). AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. IS NOT RESPONSIBLE FOR PRODUCTS OR SERVICES PROVIDED BY ADT. ALL TERMS AND CONDITIONS AT WWW.AEROLINEAS.COM.AR/ADT. ADT SECURITY SERVICES S.A. CUIT 30-65663161-5, THAMES 139, BOULOGNE, BUENOS AIRES. AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A.: RAFAEL OBLIGADO S/N, TERMINAL 4, 6TH FLOOR, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY - CABA - CUIT 30-64140555-4.

CONDICIONES BOOKING.COM: VÁLIDO PARA RESERVAS ÚNICAMENTE A TRAVÉS DE [WWW.AEROLINEAS.COM.AR/BOOKING](#). PARA SUMAR MILLAS DEBERÁS INGRESAR TU N° DE SOCIO AL ABONAR LA RESERVA. AEROLÍNEAS ARGENTINAS NO SE RESPONSABILIZA POR LOS SERVICIOS O PRODUCTOS OFRECIDOS POR LOS ESTABLECIMIENTOS. LOS BENEFICIOS NO PUEDEN SUPERPONERSE NI UTILIZARSE JUNTO CON OTRAS PROMOCIONES. PARA CONOCER TODOS LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE CADA UNA DE LAS ALIANZAS CONSULTE LAS MISMAS EN [AEROLINEAS.COM.AR/AEROLINEASPLUS/EMPRESASASOCIADAS](#). AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. - AV. RAFAEL OBLIGADO S/N, TERMINAL 4, 6º PISO, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY - CABA - CUIT 30-64140555-4.

CONDICIONES BOOKING.COM: ONLY VALID WHEN BOOKING THROUGH [WWW.AEROLINEAS.COM.AR/BOOKING](#). IN ORDER TO EARN MILES YOU MUST INFORM YOUR AEROLÍNEAS PLUS MEMBER NUMBER UPON BOOKING PAYMENT. AEROLÍNEAS ARGENTINAS IS NOT RESPONSIBLE FOR THE SERVICES AND PRODUCTS OFFERED BY OTHER ESTABLISHMENTS. BENEFITS CANNOT BE COMBINED WITH NOR OVERLAP WITH ANY OTHER PROMOTIONS. FOR FULL TERMS AND CONDITIONS OF EACH PARTNER COMPANY GO TO [AEROLINEAS.COM.AR/PLUS/PARTNERCOMPANIES](#). AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. - AV. RAFAEL OBLIGADO, S/N, TERMINAL 4, 6TH FLOOR, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY - CABA - CUIT 30-64140555-4.



VIAJÁ, HOSPEDATE Y SUMÁ MILLAS PARA EL PRÓXIMO VUELO

Travel, get some rest, and earn Miles for your next flight

Booking.com

Reservando tu alojamiento con Booking, sumás Millas Aerolíneas Plus.

Reserve your accommodation with Booking, and get Aerolíneas Plus Miles

1 USD (o equivalente en pesos) = 1 Milla Aerolíneas Plus.

1 US Dollar (or its equivalent in Argentine pesos) = 1 Aerolíneas Plus Mile.

Conocé más ingresando en / Learn more at aerolineas.com/booking

PROMOCIÓN VIGENTE PARA ALQUILERES CONTRATADOS DESDE EL 01/10/2018 AL 31/10/2018. VÁLIDO PARA RESERVAS REALIZADAS A TRAVÉS DEL VÍNCULO SUMINISTRADO EN WWW.AEROLINEAS.COM/BOOKING. PARA SUMAR MILLAS DEBERÁS INGRESAR TU N° DE SOCIO AEROLÍNEAS PLUS AL MOMENTO DEL PAGO. EN CASO DE QUE OMITAS INGRESARLO NO SERÁ POSIBLE ACREDITARTE LAS MILLAS. LAS MILLAS SOLAMENTE SE ACREDITARAN PARA LAS RESERVAS QUE SEAN ESTADIAS EFECTIVAS. EN CASO DE NO REALIZARSE LA ESTADIA, NO SE ACREDITARAN MILLAS. LOS HOSPEDAJES CON FECHAS SIMULTÁNEAS PARA EL MISMO TITULAR SERÁN RECHAZADOS. LAS MILLAS SERÁN ACREDITADAS SOLAMENTE EN LA CUENTA AEROLÍNEAS PLUS DEL PAGADOR ENTRE 45-60 DÍAS POSTERIORES A SU ESTADIA. EN CASO DE QUE LAS MILLAS NO HAYAN SIDO ACREDITADAS, SE PODRÁ RECLAMAR DENTRO DE LOS TRES MESES DE REALIZADO EL SERVICIO A TRAVÉS DEL CORREO CONSULTASARPLUS@AEROLINEAS.COM.AR CON EL ASUNTO 'ACREDITACIÓN DE MILLAS BOOKING'. ES IMPORTANTE QUE EL SOCIO CONERVE LA FACTURA HASTA TANTO SE ENCUENTRE REGISTRADA LA ACREDITACIÓN EN LA CUENTA. LA PROMOCIÓN NO ES TRANSFERIBLE Y ES VÁLIDA UNICAMENTE PARA EL SOCIO CUYO NOMBRE DEBE COINCIDIR CON LA MENCIONADA CUENTA. DICHA CUENTA DEBE ESTAR DADA DE ALTA PREVIAMENTE A LA FECHA DE REALIZADA LA CONTRATACIÓN. LA ACREDITACIÓN DE LAS MILLAS PROVENIENTES DE ESTA PROMOCIÓN NO EXTENDERÁ LA VIGENCIA DE OTRAS MILLAS PRÓXIMAS A VENCER Y DE NO UTILIZARLAS PREVIO A SU CADUCIDAD, VENCERA EL TOTAL DE LAS MILLAS. LOS BENEFICIOS NO PUEDEN SUPERPONERSE NI UTILIZARSE JUNTO CON OTRAS PROMOCIONES. AEROLÍNEAS ARGENTINAS NO SE RESPONSABILIZA POR LOS SERVICIOS O PRODUCTOS OFRECIDOS POR BOOKING O LOS ESTABLECIMIENTOS. BOOKING.COM: HERENGRACHT 597 - 1017 CE - AMSTERDAM - PAÍSES BAJOS. AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A.: RAFAEL OBLIGADO S/N, TERMINAL 4, 6TO PISO, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY- CABA - CUIT 30-64140555-4.

PROMOCIÓN VIGENTE PARA RESERVAS CONTRATADAS DESDE EL 10/01/2018 AL 10/31/2018. VÁLIDO PARA RESERVAS REALIZADAS A TRAVÉS DEL VÍNCULO SUMINISTRADO EN WWW.AEROLINEAS.COM/BOOKING. PARA SUMAR MILLAS DEBERÁS INGRESAR TU N° DE SOCIO AEROLÍNEAS PLUS AL MOMENTO DEL PAGO. EN CASO DE QUE OMITAS INGRESARLO NO SERÁ POSIBLE ACREDITARTE LAS MILLAS. LAS MILLAS SOLAMENTE SE ACREDITARAN PARA LAS RESERVAS QUE SEAN ESTADIAS EFECTIVAS. EN CASO DE NO REALIZARSE LA ESTADIA, NO SE ACREDITARAN MILLAS. LOS HOSPEDAJES CON FECHAS SIMULTÁNEAS PARA EL MISMO TITULAR SERÁN RECHAZADOS. LAS MILLAS SERÁN ACREDITADAS SOLAMENTE EN LA CUENTA AEROLÍNEAS PLUS DEL PAGADOR ENTRE 45-60 DÍAS POSTERIORES A SU ESTADIA. EN CASO DE QUE LAS MILLAS NO HAYAN SIDO ACREDITADAS, SE PODRÁ RECLAMAR DENTRO DE LOS TRES MESES DE REALIZADO EL SERVICIO A TRAVÉS DEL CORREO CONSULTASARPLUS@AEROLINEAS.COM.AR CON EL ASUNTO 'ACREDITACIÓN DE MILLAS BOOKING'. ES IMPORTANTE QUE EL SOCIO CONERVE LA FACTURA HASTA TANTO SE ENCUENTRE REGISTRADA LA ACREDITACIÓN EN LA CUENTA. LA PROMOCIÓN NO ES TRANSFERIBLE Y ES VÁLIDA UNICAMENTE PARA EL SOCIO CUYO NOMBRE DEBE COINCIDIR CON LA MENCIONADA CUENTA. DICHA CUENTA DEBE ESTAR DADA DE ALTA PREVIAMENTE A LA FECHA DE REALIZADA LA CONTRATACIÓN. LA ACREDITACIÓN DE LAS MILLAS PROVENIENTES DE ESTA PROMOCIÓN NO EXTENDERÁ LA VIGENCIA DE OTRAS MILLAS PRÓXIMAS A VENCER Y DE NO UTILIZARLAS PREVIO A SU CADUCIDAD, VENCERA EL TOTAL DE LAS MILLAS. LOS BENEFICIOS NO PUEDEN SUPERPONERSE NI UTILIZARSE JUNTO CON OTRAS PROMOCIONES. AEROLÍNEAS ARGENTINAS NO SE RESPONSABILIZA POR LOS SERVICIOS O PRODUCTOS OFRECIDOS POR BOOKING O LOS ESTABLECIMIENTOS. BOOKING.COM: HERENGRACHT 597 - 1017 CE - AMSTERDAM - PAÍSES BAJOS. AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A.: RAFAEL OBLIGADO S/N, TERMINAL 4, 6TO PISO, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY- CABA - CUIT 30-64140555-4.

PROMOCIÓN VIGENTE PARA RESERVAS REALIZADAS DESDE EL 01/10/2018 AL 31/10/2018. SE DEBERÁ INFORMAR AL MOMENTO DE LA COMPRA EL NÚMERO DE SOCIO AEROLÍNEAS PLUS. SE PODRÁ COMPRAR PERSONALMENTE, POR INTERNET (WWW.GARBARINO.COM) O TELEFÓNICAMENTE (0810-888-710) LUN. A DOM. DE 9HS A 18HS. LAS MILLAS SERÁN ACREDITADAS EN LA CUENTA PLUS DENTRO DE LOS 15 HÁBILES DÍAS DE LA FECHA DE COMPRA. EN CASO DE FALTA DE ACREDITACIÓN DE MILLAS, SE PODRÁ REALIZAR EL RECLAMO VÍA WWW.GARBARINO.COM, COMO MÁXIMO HASTA 3 MESES POSTERIORES A LA FECHA DE COMPRA. EL SOCIO DEBERÁ CONSERVAR LA FACTURA HASTA TANTO SE REGISTRE LA ACREDITACIÓN EN LA CUENTA. PROMOCIÓN NO TRANSFERIBLE Y VÁLIDA UNICAMENTE PARA SOCIOS CUYOS NOMBRES, APELLIDOS Y N° DE DOCUMENTO COINCIDAN CON LOS INDICADOS EN LA FACTURA. LA CUENTA AEROLÍNEAS PLUS DEBERÁ ESTAR DADA DE ALTA PREVIO A LA COMPRA. LA ACREDITACIÓN DE LAS MILLAS PROVENIENTES DE ESTA PROMOCIÓN NO EXTENDERÁ LA VIGENCIA DE OTRAS MILLAS PRÓXIMAS A VENCER Y DE NO UTILIZARLAS PREVIO A SU CADUCIDAD. EL TOTAL DE LAS MILLAS VENCERA AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. NO SE RESPONSABILIZA POR LOS PRODUCTOS (ELECTRODOMÉSTICOS, ARTÍCULOS DE INFORMATICA, ETC.) Y/O SERVICIOS COMPRADOS EN GARBARINO POR EL SOCIO A EFECTOS DE ACUMULACIÓN DE MILLAS AEROLÍNEAS PLUS. SE CONSIDERARÁN CONSUMOS LA ADQUISICIÓN DE ELECTRODOMÉSTICOS, ARTÍCULOS DE INFORMATICA Y/O DEL HOGAR ABONADOS CON CUALQUIER MEDIO DE PAGO. NO PARTICIPAN DE LA PROMOCIÓN LAS FACTURAS DE GARBARINO VIAJES. GARBARINO S.A.C.I.E.I. GUEVARA 533 CABA - CUIT 30-54008821-3. AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A.: RAFAEL OBLIGADO S/N, TERMINAL 4, 6TO PISO, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY- CABA - CUIT 30-64140555-4.

PROMOCIÓN VIGENTE PARA COMPRAZ REALIZADAS DESDE EL 01/10/2018 AL 31/10/2018. SE DEBERÁ INFORMAR AL MOMENTO DE LA COMPRA EL NÚMERO DE SOCIO AEROLÍNEAS PLUS. SE PODRÁ COMPRAR PERSONALMENTE, POR INTERNET (WWW.GARBARINO.COM) O TELEFÓNICAMENTE (0810-888-710) LUN. A DOM. DE 9HS A 18HS. LAS MILLAS SERÁN ACREDITADAS EN LA CUENTA PLUS DENTRO DE LOS 15 HÁBILES DÍAS DE LA FECHA DE COMPRA. EN CASO DE FALTA DE ACREDITACIÓN DE MILLAS, SE PODRÁ REALIZAR EL RECLAMO VÍA WWW.GARBARINO.COM, COMO MÁXIMO HASTA 3 MESES POSTERIORES A LA FECHA DE COMPRA. EL SOCIO DEBERÁ CONSERVAR LA FACTURA HASTA TANTO SE REGISTRE LA ACREDITACIÓN EN LA CUENTA. PROMOCIÓN NO TRANSFERIBLE Y VÁLIDA UNICAMENTE PARA SOCIOS CUYOS NOMBRES, APELLIDOS Y N° DE DOCUMENTO COINCIDAN CON LOS INDICADOS EN LA FACTURA. LA CUENTA AEROLÍNEAS PLUS DEBERÁ ESTAR DADA DE ALTA PREVIO A LA COMPRA. LA ACREDITACIÓN DE LAS MILLAS PROVENIENTES DE ESTA PROMOCIÓN NO EXTENDERÁ LA VIGENCIA DE OTRAS MILLAS PRÓXIMAS A VENCER Y DE NO UTILIZARLAS PREVIO A SU CADUCIDAD. EL TOTAL DE LAS MILLAS VENCERA AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. NO SE RESPONSABILIZA POR LOS PRODUCTOS (ELECTRODOMÉSTICOS, ARTÍCULOS DE INFORMATICA, ETC.) Y/O SERVICIOS COMPRADOS EN GARBARINO POR EL SOCIO A EFECTOS DE ACUMULACIÓN DE MILLAS AEROLÍNEAS PLUS. SE CONSIDERARÁN CONSUMOS LA ADQUISICIÓN DE ELECTRODOMÉSTICOS, ARTÍCULOS DE INFORMATICA Y/O DEL HOGAR ABONADOS CON CUALQUIER MEDIO DE PAGO. NO PARTICIPAN DE LA PROMOCIÓN LAS FACTURAS DE GARBARINO VIAJES. GARBARINO S.A.C.I.E.I. GUEVARA 533 CABA - CUIT 30-54008821-3. AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A.: RAFAEL OBLIGADO S/N, TERMINAL 4, 6TH FLOOR, AEROPARQUE JORGE NEWBERRY- CABA - CUIT 30-64140555-4.

SUMÁ MILLAS SORPRENDIENDO A MAMÁ CON LOS MEJORES REGALOS

Earn Miles amazing your mom with the best presents

GARBARINO®

Por la compra de cualquier producto o servicio que realices, sumás Millas a tu cuenta Plus.

Get Miles to your account when paying for products or services.

1 USD (o equivalente en pesos) = 1 Milla Aerolíneas Plus.

1 US Dollar (or its equivalent in Argentine pesos) = 1 Aerolíneas Plus Mile.



BENEFICIOS SOCIOS ELITE

Elite members Benefits

DESCUBRÍ LAS VENTAJAS DE SER UN SOCIO ELITE

Discover the advantages of being an Elite Member

	ORO	PLATINO
Check-in Prioritario / Priority Check-in	✓	✓
Upgrade a Club Economy / Complimentary upgrade to Club Economy	✓	✓
Ingreso a Salón Cóndor / Salón Cóndor access	✓	✓
Ingreso a otros Salones VIP / Lounge access	✓	✓
Embarque Prioritario / Priority boarding	✓	✓
Millas especiales por categoría / Tier Miles	✓	✓
Equipaje adicional sin cargo / Extra baggage allowance	✓	✓
Prioridad en la entrega de equipaje / Priority baggage handling		✓
Pago de FEE exceptuado* / Exception on FEE payment*		✓
Prioridad de reserva y lista de espera en aeropuerto / Priority airport standby		✓
Sky Priority		✓
AnyPlus	✓	✓

*Sólo en tickets por canje de Millas / Only applicable to award tickets.

Viajá con Millas cuando quieras
Use your miles to fly whenever you want



Anyplus te permite reservar en el vuelo que vos elijas, en las fechas que deseas hacia o desde Miami, Nueva York, Madrid, Roma, Punta Cana o Cancún. Ahora podés canjear tus Millas para volar cuando quieras. Más información en [aerolineas.com/viajerosfrecuentes](#).

Aplica para vuelos operados por Aerolíneas Argentinas en cabina Economy y Club Cóndor/Club Economy.

Anyplus is always available to book on any date to or from Miami, New York, Madrid, Rome, Punta Cana or Cancún. You can now use your Miles to fly whenever you want. Visit [aerolineas.com](#) for more information.

Apply to Aerolíneas Argentinas-operated flights in Economy class and Club Cóndor/Club Economy.



*¡Llevá tu tarjeta
a todas partes!*

Ahora las tarjetas Aerolíneas Plus son totalmente digitales.

Aerolíneas Plus cards are now digital.

Ingresa a tarjetaarplus.aerolineas.com.ar / Enter at tarjetaarplus.aerolineas.com.ar

Descargá tu tarjeta / Download your card.

Seguí sumando beneficios / Keep on enjoying the benefits of Aerolíneas Plus membership.



¿TE FALTAN MILLAS PARA TU VUELO?

Do you need more Miles for your flight?



Comprá las Millas que te faltan para llegar al destino que soñás.

Buy the Miles you need to reach the destination of your dreams.



La base de compra es de 1.000 Millas = USD 30 + impuestos.

The purchase fee for Miles is 1,000 Miles = USD 30 + taxes.

El número mínimo de Millas que se puede comprar es de 1.000 Millas, y de esa cantidad en más, se venden en múltiplos de 1.000 hasta un máximo de 120.000 por año calendario.

The minimum number of Miles that can be purchased is 1,000 Miles, and above that amount they are sold in multiples of 1,000 up to a maximum of 12,000 per calendar.

LA COMPRA DE MILLAS SOLO PODRÁ REALIZARSE EN AEROLÍNEAS.COM (SITIO ARGENTINO), SOLO PARA SOCIOS AEROLÍNEAS PLUS MAYORES DE 18 AÑOS RESIDENTES EN ARGENTINA. EL SOCIO SE ENCONTRÁ HABILITADO PARA REALIZAR COMPRAS DE MILLAS CUANDO REGISTRE SU PRIMER CRÉDITO DE MILLAS PROVENIENTE DE VUELOS REALIZADOS, DE ACUMULACIÓN CON EMPRESAS ASOCIADAS O DE BANCOS ASOCIADOS. LA OPERACIÓN DE COMPRA PODRÁ ABONARSE CON LAS TARJETAS DE CRÉDITO QUE FUEREN ACEPTABLES AL MOMENTO DE LA ADQUISICIÓN Y SU VALOR SERÁ CALCULADO AL CAMBIO VIGENTE DEL DÓLAR ESTADOUNIDENSE PARA LA ADQUISICIÓN DE PASAJES AÉREOS, MÁS LOS IMPUESTOS LOCALES QUE SE APLIQUEN EN CADA PAÍS CONSTITUYENDO EL PRECIO FINAL. LA BASE DE COMPRA SERÁ 1.000 MILLAS – US\$30. SIENDO ESTE EL NÚMERO MÍNIMO DE MILLAS QUE SE PODRÁN COMPRAR DE 1.000 MILLAS Y DE ESA CANTIDAD EN MÁS, SOLAMENTE SE VENDERÁN EN MÚLTIPLOS DE 1.000 HASTA UN MÁXIMO DE 120.000 POR AÑO CALENDARIO. UNA VEZ ACREDITADAS LAS MILLAS EN CUENTA NO SE ADMITIRÁN DEVOLUCIONES. LAS MILLAS PODRÁN ADQUIRIRSE PARA SER APLICADAS A UN PREMIO O BIEN PARA SER ACUMULADAS EN LA CUENTA DEL ADQUIRIENTE PARA SER APLICADAS A FUTUROS BENEFICIOS DEL PROGRAMA. LA COMPRA DE MILLAS ES INDEPENDIENTE DEL PROCESO DE RESERVA DE UN PREMIO. LA RESERVA DE UN BILLETE DE PREMIO SE ENCUENTRA SUjeta A LA DISPONIBILIDAD DE PLAZAS EN EL VUELO Y LA RUTA ELEGIDA POR EL SOCIO EN EL PROCESO DE RESERVA. LOS PREMIOS EMITIDOS CON MILLAS COMPRADAS ESTARÁN SUJETOS A LAS CONDICIONES GENERALES DEL PROGRAMA AEROLÍNEAS PLUS. LAS MILLAS COMPRADAS NO SERÁN CONSIDERADAS PARA CLASIFICAR EN LAS DISTINTAS CATEGORÍAS DE SOCIOS AEROLÍNEAS PLUS NI PARA CAMBIAR DE UNA A OTRA NI MODIFICARÁ LA FECHA DE CADUCIDAD DE LAS MILLAS DE TU CUENTA PLUS AEROLÍNEAS ARGENTINAS S.A. - AV. RAFAEL OBLIGADO S/N EDIFICIO CORPORATIVO T4 - PISO 5° - CABA - CUIT 30-64140555-4.

THE PURCHASE OF MILES CAN ONLY BE DONE ON AEROLÍNEAS.COM (ARGENTINE SITE). ONLY FOR AEROLÍNEAS PLUS MEMBERS, RESIDENTS OF ARGENTINA. OVER THE AGE OF 18. THE MEMBER WILL BE ABLE TO PURCHASE MILES WHEN THEY REGISTER THEIR FIRST CREDIT OF MILES ACCRUED BY FLIGHTS, OR WITH AFFILIATED PARTNERS. THE METHOD OF PAYMENT IS BY CREDIT CARDS ACCEPTED AT THE TIME OF ACQUISITION, AND ITS VALUE SHALL BE CALCULATED ACCORDING TO THE CURRENT EXCHANGE RATE OF THE UNITED STATES DOLLAR FOR THE ACQUISITION OF AIRLINE TICKETS, PLUS THE LOCAL TAXES APPLICABLE IN EACH COUNTRY, MAKING UP THE FINAL PRICE. THE PURCHASING FEE WILL BE 1.000 MILES – US\$ 30, AND THE MINIMUM NUMBER OF MILES THAT CAN BE PURCHASED IS 1.000 MILES AND ABOVE THAT AMOUNT IT WILL ONLY BE SOLD BY THOUSANDFOLD TO A MAXIMUM OF 120.000 PER CALENDAR YEAR. ONCE THE MILES OF AN ACCOUNT ARE ACCREDITED, NO RETURNS WILL BE ADMITTED. THE PURCHASED MILES CAN BE USED TO REDEEM AN AWARD OR BE ACCUMULATED IN THE ACCOUNT OF THE ACQUIRER TO BE USED IN FUTURE BENEFITS OF THE PROGRAM. THE PURCHASE OF MILES IS INDEPENDENT OF THE PROCESS OF AN AWARD RESERVATION. THE RESERVATION OF AN AWARD TICKET IS SUBJECT TO THE AVAILABILITY OF SEATS ON THE FLIGHT AND THE ROUTE CHOSEN BY THE MEMBER IN THE RESERVATION PROCESS. AWARDS ISSUED WITH PURCHASED MILES WILL BE SUBJECT TO THE GENERAL CONDITIONS OF THE AEROLÍNEAS PLUS PROGRAM. THE PURCHASED MILES WILL NOT BE CONSIDERED TO CLASSIFY A MEMBER INTO A DIFFERENT TIER OF THE AEROLÍNEAS PLUS PROGRAM OR TO CHANGE FROM ONE TO THE OTHER OR TO MODIFY THE EXPIRATION DATE OF THE MILES OF THEIR AEROLÍNEAS PLUS ACCOUNT. AV. RAFAEL OBLIGADO S/N EDIFICIO CORPORATIVO T4 - PISO 5° - CABA - CUIT 30-64140555-4.

SALÓN CÓNDOR

El Salón Cóndor de Aerolíneas Argentinas se encuentra en la terminal C del Aeropuerto Internacional Ministro Pistarini en Ezeiza, Buenos Aires.

Posee más de 1.000 metros cuadrados y abre sus puertas de 4:00 am a 0:00 horas para recibir a los pasajeros de Aerolíneas Argentinas y a todos los miembros de la Alianza SkyTeam.

Ofrece duchas, sala de reuniones, sala para niños, business center y un ambiente de relax con sillones masajeadores para disfrutar de la espera antes de la partida del vuelo.



Offers shower facilities, meeting room, business center, kids room and a wide range of quality amenities that make it the perfect place to relax and unwind before catching your next flight.



SERVICIO DE CATERING RENOVADO / RENOVATED CATERING SERVICE.

Nos unimos a Le Pain Quotidien para ofrecer productos de excelente calidad y elaboración artesanal. Podrán disfrutar de un menú saludable, ensaladas, frutas frescas, platos calientes, opciones libres de gluten y la mejor pastelería.



Together with Le Pain Quotidien the VIP Lounge offers high-quality and artisan products. Passengers will enjoy a healthy menu, salads, fresh fruits, hot dishes, gluten-free food and the best pastries.

Anticipate y comprá tu acceso online con un 20% de descuento: aerolineas.com.ar/Productos Opcionales

Save up to 20% off your access when booking online in advance: aerolineas.com.ar/Optional Products



ESTAMOS CONECTADOS

Connected, that's what we are

En las últimas dos décadas, la misión de SkyTeam ha sido crear una experiencia de viaje lo más ágil posible a través de una extensa red global. La alianza se fundó para ayudar a fomentar la colaboración entre las 20 aerolíneas miembros y, a su vez, para ofrecer más beneficios e incentivos a los pasajeros.

Capturando la esencia de esta misión, SkyTeam lanzó una nueva campaña publicitaria que celebra el trabajo en equipo entre sus miembros.



Tripulantes de cada aerolínea actúan como embajadores para esta campaña demostrando que, al trabajar juntos, SkyTeam y sus miembros pueden llevarte a más de 1.000 destinos en todo el mundo de una forma cada vez más rápida y eficiente.

Juntos te ofrecemos una mayor variedad de destinos para elegir, un conjunto más amplio de beneficios de lealtad que cualquier otra alianza, los servicios de prioridad más extensos del mundo y una gran selección de salas donde relajarte.

Aquí hay algunas imágenes del detrás de escena de la sesión de fotos. Si querés ver la versión final de todos los videos ingresá a www.skyteam.com.

Over the last two decades it's been SkyTeam's mission to create the most seamless travel experience possible across an extensive global network. The alliance was founded to help foster collaboration between 20 member airlines and in turn, offer more benefits and incentives to passengers.

Capturing the essence of this mission, SkyTeam has launched a new advertising campaign that celebrates the teamwork between its members.

Acting as ambassadors for the campaign, the campaign features flight attendants from each airline. They demonstrate that, by working together, SkyTeam and its members can get you to 1,000+ destinations worldwide faster and more efficiently than ever before.

Together we offer a wider range of destinations to choose from, a larger set of loyalty benefits than any other alliance, the most extensive fast track services worldwide and a broader choices of lounges in which to relax.

Here's some behind-the-scenes snaps from the shoot, but to see the finished and view the full set of videos, head to www.skyteam.com.

Tu viaje sin contratiempos.



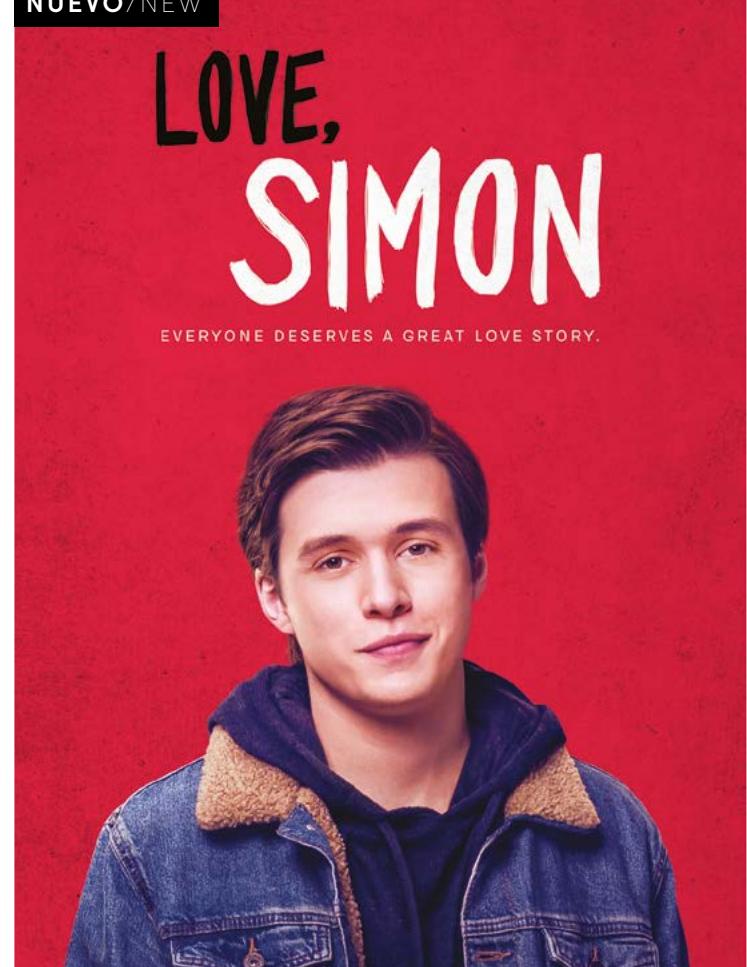
No importa a dónde vayas, las aerolíneas miembro de SkyTeam te ofrecen mejores conexiones, más servicios prioritarios que cualquier otra alianza gracias a SkyPriority, el conjunto más amplio de beneficios de fidelidad y salones en más de 600 aeropuertos en todo el mundo.

Para saber más sobre cómo SkyTeam puede hacer que tu viaje sea más ágil, ingresa a SkyTeam.com



PELÍCULAS / MOVIES

NUEVO/NEW



Podés utilizar tus propios auriculares para disfrutar el entretenimiento a bordo.
You can use your own headphones to enjoy our inflight programming.

Love Simon

Reparto / Cast: Nick Robinson, Jennifer Garner, Josh Duhamel.
Director: Greg Berlanti.
Duración / Runtime: 110 min.
Año / Year: 2018.
Género / Genre: comedia, drama, romance / comedy, drama, romance.

Apta para mayores de 13 años. PG 13.

Simón guarda un enorme secreto de su familia, amigos y compañeros de clase: es gay. Cuando el secreto se ve amenazado, Simón debe de enfrentar a todos y aclarar su identidad.

Simon Spier keeps a huge secret from his family, his friends, and all of his classmates: he's gay. When that secret is threatened, Simon must face everyone and come to terms with his identity.

© 2018 Twentieth Century Fox Film Corporation. All rights reserved.



TOMB RAIDER

© 2018 Warner Bros. Ent. All rights reserved.



ISLE OF DOGS

© 2018 Twentieth Century Fox Film Corporation. All rights reserved.



READY PLAYER ONE

© 2018 Warner Bros. Ent. All rights reserved.



RED SPARROW

© 2018 Twentieth Century Fox Film Corporation. All rights reserved.



MIDNIGHT SUN

© 2018 Open Road Films.



DEN OF THIEVES

Photographs © 2018 Fox and its related entities. All rights reserved.



GAME NIGHT

© 2018 Warner Bros. Ent. All rights reserved.

UPGRADE: CAMBIO DE CABINA

Upgrade: cabin change

HACÉ TU OFERTA Y MEJORÁ TU EXPERIENCIA DE VIAJE.
MAKE YOUR OFFER AND IMPROVE YOUR TRAVEL EXPERIENCE.

Pasos para solicitar un Upgrade / Steps to request an upgrade:

- 1 Ingresá tu código de reserva y apellido en aerolineas.com.ar/upgrade_es. Enter your booking code and your last name in aerolineas.com.ar/upgrade_en.
- 2 Hacé tu oferta hasta 48 hs. antes de tu salida. (Make your offer up to 48 hs before the departure of your flight).
- 3 Ingresá los datos de tu tarjeta de crédito. (Enter the details of your credit card).
- 4 Revisá y confirmá tu oferta. (Check and confirm your offer).

CHECK IN, EMBARQUE Y DESEMBARQUE PRIORITARIO ➤ PRIORITY CHECK IN, BORDING AND DISEMBARKING ➤ **MEJOR FRANQUICIA DE EQUIPAJE** ➤ BEST FRANCHISE OF LUGGAGE ➤ **ASIENTOS MÁS AMPLIOS** ➤ LARGER SEATS ➤ **CATERING DIFERENCIADO** ➤ SPECIAL CATERING ➤ **ACCESO SALÓN CÓNDOR, (SOLO VIAJES INTERNACIONALES DE MÁS DE 6 HS. INICIADOS EN EZEIZA)** ➤ CÓNDOR VIP ACCESS, (AVAILABLE FOR INTERNATIONAL FLIGHTS OF MORE THAN 6 HOURS DEPARTURED IN EZEIZA AIRPORT) ➤ **PRODUCTOS OPCIONALES** ➤ OPTIONAL PRODUCTS.

VOS VIAJÁS, VOS ELEGÍS
Your trip, your choice

aerolineas.com

SERIES / SHORT FEATURES

NUEVO/NEW



THE HANDMAID'S TALE

Situada en un futuro distópico, una mujer se ve obligada a vivir como concubina bajo una dictadura teocrática fundamentalista.

Set in a dystopian future, a woman is forced to live as a concubine under a fundamentalist theocratic dictatorship.



EMPIRE

Un magnate del hip-hop debe elegir un sucesor entre sus tres hijos, que luchan por el control de su compañía multimillonaria, mientras que su ex esposa intenta recuperar lo que es suyo.

A hip-hop mogul must choose a successor among his three sons who are battling for control over his multi-million dollar company, while his ex-wife schemes to reclaim what is hers.

SÉ QUIÉN ERES

Un hombre termina en un hospital luego de un accidente automovilístico. No recuerda su nombre, pero pronto se descubre que es un famoso abogado. Para empeorar las cosas, la policía comienza a sospechar que ha asesinado a su sobrina desaparecida.

A man ends up in hospital after a car accident. He does not remember his name, but it is soon discovered he is a famous attorney. To make things worse, the police start to suspect him of having murdered his missing niece.



GENIUS

La historia de Albert Einstein, vista a través de destellos del crepúsculo de su vida y flashbacks de su tiempo como estudiante en Munich y Zúrich en 1890.

The story of Albert Einstein, seen through glimpses of his twilight years and flashbacks to his time as a student in Munich and Zürich in the 1890s.



FRIENDS



SILENCIOS DE FAMILIA



EAT THE STORY SO FAR



DOC MCSTUFFINS



BABY TV

PRODUCTOS OPCIONALES ANCILLARIES

EQUIPAJE ADICIONAL
Additional baggage
40% HASTA / UP TO 40% DE DESCUENTO / OFF
COMPRANDO ONLINE DE FORMA ANTICIPADA
PURCHASING ONLINE IN ADVANCE.

+ DESCUENTOS ADICIONALES
PARA SOCIOS DE AEROLÍNEAS PLUS
ADDITIONAL SAVINGS FOR ARPLUS MEMBERS.

5% SOCIO CLÁSICO
10% SOCIO ORO
20% SOCIO PLATINO

VOS VIAJÁS, VOS ELEGÍS.
Your trip, your choice.

1 Ingresá a aerolineas.com/
Productos Opcionales.
(Go to aerolineas.com/
Optional Products).

2 Seleccioná el servicio
y la cantidad de valijas
adicionales para tu vuelo.
(Select the service and the
number of additional bags
for your flight).

3 Verificá el importe e
ingresá los datos de tu
tarjeta de crédito.
(Check the amount and
enter your credit card's data).

aerolineas.com

AUDIO/MUSIC



DREAD MAR I
Caminarás Caminos



JAVIER MENA
Espejo



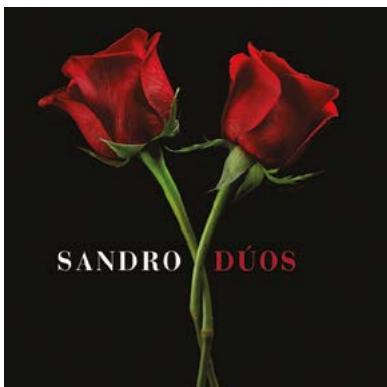
CNCO
CNCO



OMAR MOLLO
Tango Cosmopolita



MALUMA
F.A.M.E.



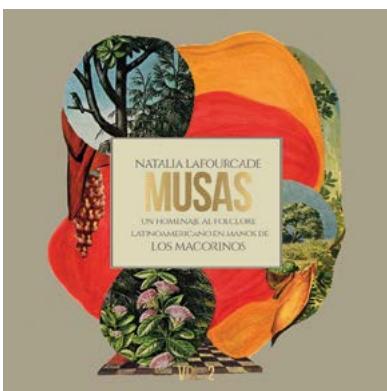
SANDRO
Sandro Dúos



VÍCTOR HEREDIA
50 en Vuelo - Capítulo 2



ERUCA SATIVA
EP Vivo



NATALIA LAFOURCADE
Musas (Un Homenaje al Folclore Latinoamericano en Manos de Los Macorinos), Vol. 2



Podes utilizar tus propios auriculares para disfrutar el entretenimiento a bordo.
You can use your own headphones to enjoy our inflight programming.

ALQUILER DE AUTO

Rent a car

Ahora, con Hertz Argentina a través de [Rentalcars.com](#)
Now, with Hertz Argentina through [Rentalcars.com](#)

PRECIOS EXCLUSIVOS, UPGRADES Y MÁS BENEFICIOS
/ EXCLUSIVE PRICES, UPGRADES AND OTHER BENEFITS

Hertz [Rentalcars.com](#)

**MILLAS Y DESCUENTOS ADICIONALES
PARA SOCIOS DE AEROLÍNEAS PLUS**

MILES AND ADDITIONAL DISCOUNTS
FOR MEMBERS OF AEROLÍNEAS PLUS

VOS VIAJÁS, VOS ELEGÍS.
Your trip, your choice.

aerolineas.com

NOVEDADES DEL MUNDO DE LA MÚSICA

NEWS FROM THE MUSIC WORLD



LA FAMILIA FESTEJA FUERTE

Abel Pintos

"La Familia Festeja Fuerte" es mucho más que un álbum en vivo, es una edición única compuesta por un LIBRO, 2 CDs y un DVD. Este nuevo material de Abel Pintos recorre los dos emocionantes shows que dio en el Estadio River Plate en diciembre de 2017 en un libro con más de 150 fotografías. Un verdadero registro audiovisual del festejo de "la familia" durante este gran momento en la carrera del artista #1 de Argentina.

"La Familia Festeja Fuerte" it's much more than a live album, it's a unique edition composed of a BOOK, 2 CDs and a DVD. This new material from Abel Pintos goes through the two exciting shows he gave at the River Plate Stadium in December 2017 in a book with more than 150 photographs. A true audiovisual record of the celebration of "the family" during this great moment in the career of the #1 artist in Argentina.



CAMINARÁS CAMINOS

Dread Mar I

Dread Mar I, referente nacional del Reggae Roots y Lover presenta su nuevo álbum de estudio "Caminarás Caminos". Esta nueva producción fue grabada con destacados músicos jamaiquinos en Kingston, Jamaica. Incluye 15 canciones inéditas (todas compuestas por su líder, Mariano Castro) entre las que se destacan "En el seno del Amor" y "La suerte". Dread Mar I no deja de sorprender con la convocatoria que sus shows tienen tanto en Argentina como en Latinoamérica y Estados Unidos, confirmando su gran posicionamiento a nivel nacional e internacional.

Dread Mar I, national reference of the Reggae Roots and Lover, presents its new studio album "Caminarás Caminos". This new production was recorded with prominent Jamaican musicians in Kingston, Jamaica. It includes 15 unpublished songs (all composed by its leader, Mariano Castro) among which stand out "In the bosom of Love" and "La suerte". Dread Mar I does not stop surprising with the call that its shows have in Argentina, Latin America and the United States, confirming its great national and international positioning.

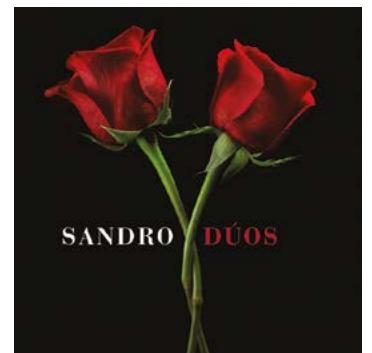


TANGO COSMOPOLITA

Omar Mollo

Luego de su exitoso álbum "Tangamente", ganador del Premio Gardel y nominado al Latin Grammy como Mejor Disco de Tango en 2016 y de "Rescatados" (Premio Gardel Mejor Disco de Tango en 2018), Omar Mollo presenta su nuevo álbum, "Tango Cosmopolita", grabado íntegramente en Holanda. Este álbum es un proyecto basado en el tango tradicional argentino. El carácter cosmopolita al que alude el álbum está dado justamente por la reunión de músicos de diversos orígenes, que da lugar a un abordaje multicultural de nuestra música popular.

After his successful album "Tangamente", winner of the Gardel Award and nominated for Latin Grammy as Best Tango Album in 2016 and "Rescatados" (Gardel Award for Best Tango Album in 2018), Omar Mollo presents his new album, "Tango Cosmopolitan", recorded entirely in Holland. This album is a project based on the traditional Argentine tango. The cosmopolitan character to which the album alludes is due precisely to the meeting of musicians of diverse origins, which gives rise to a multicultural approach to our popular music.



SANDRO DÚOS

Sandro Dúos es un nuevo álbum en el cual, a partir de un trabajo minucioso, se rescató la voz de Sandro de las cintas originales de sus discos, para que un seleccionado de destacados artistas graben su voz y puedan cantar junto al ídolo de América alguno de sus tantos clásicos. Es así que podemos escuchar una versión conmovedora de "Porque yo te amo" junto a Abel Pintos o "Las manos" con Chayanne. El álbum cuenta también con la emotiva participación de Axel y Soledad, junto a artistas internacionales de la talla de Carlos Vives, Cristian Castro y el trío italiano Il Volo, entre otros.

Sandro Dúos is a new album in which, from a meticulous work, Sandro's voice was rescued from the original tapes of his albums, allowing a selected group of outstanding artists record his voice and can sing along with the idol of America some of its many classics. So we can hear a moving version of "Porque yo te amo" with Abel Pintos or "Las manos" with Chayanne. The album also has the emotional participation of Axel and Soledad, along with international artists such as Carlos Vives, Cristian Castro and the Italian trio Il Volo, among others.

Vívalo todo en el Tower

Un Gran Hotel, Casino & Spa en el corazón de San Rafael

www.towersanrafael.com
Av. Hipólito Yrigoyen 774 | San Rafael | Mendoza | Tel: +54 260 442.7190

TOWER
HOTEL & SUITES | CASINO
SPA | CONVENTION CENTER

HOTEL | TEATRO | RESTAURANT | HARD ROCK | SALA DE JUEGOS

Un espacio de encuentros único en el corazón de Asunción

Un lugar de encuentro social y de negocios
que ofrece múltiples opciones de diversión
y entretenimiento en el centro de Asunción.



Oliva esq. Nuestra Sra. de Asunción | Asunción | Paraguay
Reservas: +595 .21. 452 099 | www.hotelguarani.com.py



A sólo 3
minutos de
Aeroparque



Av. Rafael Obligado 1221 | Buenos Aires | Tel: 54 11 4803 6002 | reservas@hotelaeroparque.com | www.hotelaeroparque.com

TUS VACACIONES COMIENZAN EN aerolineas.com

Your vacation starts at aerolineas.com

Comprá en cuotas sin interés con más de 30 bancos.

Shop in installments without interest with 30 banks.

- Check in online: ahora podés hacer tu check in a todos los destinos que volamos, desde cualquier dispositivo.

Online check in: now you can check in from any device for all our destinations.

- Viajá, hospedate y sumá Millas. Reservando tu alojamiento con Booking.com, sumá Millas Aerolíneas Plus.

Travel, stay and earn Miles. Booking your accommodation with Booking.com, earn Aerolíneas Plus Miles.

- Anticipá y comprá tu equipaje adicional online con 20% de descuento. Plan ahead and pay for extra luggage online to obtain a 20% discount.

Relajate y disfrutá tu espera en Ezeiza accediendo al Salón Cóndor con el 20% de descuento por la compra anticipada.

Relax and enjoy your wait at Ezeiza in the Cóndor Lounge with a 20% discount for advanced purchases.

- Comprá tu ticket y navegá desde cualquier dispositivo. Pay for your ticket online from any device.

- Upgrade: cambio de cabina. Upgrade: cabin change.

- Cambio de pasajes online. Modificá la hora y fecha de tu vuelo. Change your ticket online. Change the time and date of your flight.

- Aprovechá nuestras mejores tarifas en las Noche Aerolíneas.

Find our best rates on Aerolíneas Nights.

- Viajá por Argentina con la Banda Negativa.

Travel through Argentina with our special offers.

- Utilizá todas las formas de pago disponibles. Choose any payment method available.

- Conocé las promociones de Millas más Pesos de Aerolíneas Plus. Find the Miles + Pesos Aerolíneas Plus promos.

- Extendé el vencimiento de tu reserva por 24 o 48 hs. Extend the validity of your reservation for 24 or 48 hours.

- Obtené las mejores tarifas para alquilar tu auto y sumá Millas con Rentalcars.com.

- Rent a car at the best price and get Aerolíneas Plus Miles with Rentalcars.com.

- Aprovechá descuentos y sumá Millas, contratando tu Asistencia al viajero y Seguro de Cancelación con Assist Card.

- Get discounts and Miles, by buying Assist Card Travel Assistance and Trip Cancellation Insurance.

- Contratá excursiones y actividades con Gray Line, accedé a descuentos y sumá Millas.

- Hire excursions and leisure activities with Gray Line and get discounts and extra Miles.

- También contratando traslados con Gray Line, obtené descuentos y Millas si sos socio de Aerolíneas Plus.

- Hire transfers with Gray Line and also get discounts and extra Miles.

Todo lo encontrás en aerolineas.com Todo en un solo lugar.

You can find all of these options at aerolineas.com
Everything in one place.



EL ÉXITO NO SE HEREDA, SE GANA. BMW SERIE 5.



El placer
de conducir



www.bmw.com.ar

3 Años Garantía BMW.
ó 200.000 KM

La función de Estacionamiento a Control Remoto, hacia adelante o hacia atrás, permite al conductor salir cómodamente del vehículo antes de estacionarlo en un espacio de estacionamiento estrecho. La función es activada por el conductor una vez que está fuera del vehículo, con la llave BMW Display.

BMW 530i USD 81.900.-⁽¹⁾

(1) PRECIO SUGERIDO VÁLIDO EN LA RED DE CONCESSIONARIOS OFICIALES BMW DE TODO EL PAÍS. OFERTA VÁLIDA DEL 01 DE SEPTIEMBRE AL 31 DE OCTUBRE DE 2018 INCLUSIVE O HASTA AGOTAR STOCK DE 20 UNIDADES PARA AUTOMÓVILES BMW 530i. CONSULTE PRECIOS PARA OTROS MODELOS. PRECIO EXPRESADO EN PESOS AL TIPO DE CAMBIO VENDEDOR, COTIZACIÓN DEL BANCO NACIÓN DEL 29/8/2018, USD 1= AR\$ 34. NO INCLUYE FLETE, PATENTAMIENTO, NI GASTOS ADMINISTRATIVOS. FOTO NO CONTRACTUAL. PAÍS DE ORIGEN: ALEMÁNIA. BMW DE ARGENTINA S.A., CUIT 30-68296346-4, SUIPACHA 268, PISO 12, CABA.

AR\$ 2.784.600-



ROLEX

LADY-DATEJUST

Un modelo clásico de Rolex, cuyo tamaño y diseño se adaptan
a la perfección a la muñeca de la mujer desde 1957.
No solo marca el tiempo. Marca su época.



OYSTER PERPETUAL LADY-DATEJUST 28

BUENOS AIRES - BOUTIQUE SANTARELLI: AV. ALVEAR 1845 CHRONOS: SAN MARTÍN 1119
HOMERO: PATIO BULLRICH - POSADAS 1245, LOCAL 207/8 LA JOAILLERIE: AV. SANTA FE 896
SANTARELLI: FLORIDA 688